

Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

- § 1 Ita^{Adv} fac,^{ImvAkt} mi^{AdjV} Lucili;^V vindica^{ImvAkt} te^A tibi,^D et^{Kon} tempus,^A quod^A adhuc^{Adv}
so mach, mein Lucilius; fordere zurück dich für dich, und Zeit, das bisher
aut^{Kon} auferebatur^{ImpPas} aut^{Kon} subripiabatur^{ImpPas} aut^{Kon} excidebat,^{ImpAkt} collige^{ImvAkt} et^{Kon}
oder wurde weggenommen oder wurde unter entwendet oder fiel heraus, sammle und
serva.^{ImvAkt} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
bewahre. überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} Persuade^{ImvAkt} tibi hoc sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam tempora^N
werden entrissen überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} nobis,^D quaedam^N subducuntur,^{PräPas} quaedam^N effluunt.^{PräAkt}
werden entrissen uns, einige werden heimlich entzogen, einige fließen hinweg.
Turpissima^{AdjSupN} tamen^{Pt} est,^{PräAkt} iactura,^N quae^N per^{Prp} neglegentiam^A fit.^{PräAkt} Et^{Kon} si^{Kon}
schändlichste jedoch ist Verlust, welche durch Nachlässigkeit geschieht. und wenn
volueris^{Fu2Akt} attendere,^{InfAkt} maxima^{AdjSupN} pars^N vitae^G elabitur^{PräPas} male^{Adv}
wirst gewollt haben aufzumerken, größte Teil des Lebens entgleitet schlecht
agentibus,^{Abl} magna^{AdjN} nihil^A agentibus,^D tota^{AdjN} vita^N aliud^A
den Handelnden, großer nichts den Handelnden, ganze das Leben etwas anderes
agentibus.^D
den Handelnden.
- § 2 Quem^A mihi^D dabis,^{Fu1Akt} qui^N aliquod^A pretium^A tempori^D ponat,^{PräAktKnj} qui^N diem^A
wen mir wirst geben, der irgendeinen Preis der Zeit setze, der den Tag
Persuade^{ImvAkt} tibi^D hoc^A sic^{Adv} esse,^{InfAkt} ut^{Kon} scribo:^{PräAkt} quaedam^N tempora^N
überzeuge dir dies so zu sein, wie ich schreibe: gewisse Zeiten
eripiuntur^{PräPas} aestimet,^{PräAktKnj} qui^N intellegat,^{PräAktKnj} se^A cotidie^{Adv} mori^{InfPas} ? In^{Prp}
werden entrissen schätzt, der versteht sich täglich zu sterben in
hoc^{Abl} enim^{Pt} fallimur,^{PräPas} quod^{Kon} mortem^A prospicimus;^{PräAkt} magna^{AdjN} pars^N eius^G
diesem nämlich irren wir, dass den Tod voraussehen wir; großer Teil von ihr
iam^{Adv} praeterit.^{PräAkt} Quicquid^N aetatis^G retro^{Adv} est,^{PräAkt} mors^N tenet.^{PräAkt}
schon ist vorüber. was auch immer der Lebenszeit rückwärts ist, der Tod hält.
Fac^{ImvAkt} ergo,^{Pt} mi^{AdjV} Lucili,^V quod^A facere^{InfAkt} te^A scribis,^{PräAkt} omnes^{AdjA} horas^A
tue also, mein Lucilius, was zu tun dich schreibst du, alle Stunden
conplectere.^{ImvPas} Sic^{Adv} fiet,^{Fu1Akt} ut^{Kon} minus^{Adv} ex^{Prp} crastino^{Abl} pendeas,^{PräAktKnj}
umfasse. so wird geschehen, dass weniger aus dem Morgigen hängest du ab,
si^{Kon} hodierno^{Abl} manum^A inieceris.^{Fu2Akt} Dum^{Kon} differtur,^{PräPas} vita^N
wenn dem Heutigen die Hand eingelegt haben wirst. solange wird aufgeschoben, das Leben
transcurrit.^{PräAkt}
läuft vorüber.
- § 3 Omnia,^N Lucili,^V aliena^{AdjN} sunt,^{PräAkt} tempus^N tantum^{Adv} nostrum^G est.^{PräAkt} In^{Prp} huius^G
alles, Lucilius, fremd sind, die Zeit nur von uns ist. in dieses
rei^G unius^G fugacis^G ac^{Kon} lubricae^G possessionem^A natura^N nos^A misit,^{PerAkt} ex^{Prp}
der Sache eines flüchtigen und glitschigen Besitz die Natur uns sandte, aus
qua^{Abl} expellit^{PräAkt} quicumque^N vult.^{PräAkt} Et^{Kon} tanta^{AdjN} stultitia^N mortalium^G est,^{PräAkt}
der vertreibt wer auch immer will. und so große Torheit der Sterblichen ist,
ut^{Kon} quae^N minima^{AdjSupN} et^{Kon} vilissima^{AdjSupN} sunt,^{PräAkt} certe^{Pt} reparabilia,^{AdjN}
dass die kleinsten und billigsten sind, gewiss wieder beschaffbar,

imputari^{InfPas} zugerechnet werden **sibi**^{D, Pr} sich, **cum**^{Kon} wenn **impetravere**^{PerAkt} erlangt haben sie, **patiantur**^{PräPasKnj} dulden mögen sie; **nemo**^{N, Pr} niemand **se**^{A, Pr} sich
iudicet^{PräAktKnj} urteile **quicquam**^{A, Pr} irgend etwas **debere**^{InfAkt} zu schulden, **qui**^{N, Pr} der **tempus**^A Zeit **accepit**^{PerAkt} empfangen hat, **cum**^{Kon} während **interim**^{Adv} inzwischen
hoc^{N, Pr} dieses **unum**^{AdjN} eine **est**^{PräAkt} ist, **quod**^{N, Pr} das **ne**^{Pt} nicht einmal **gratus**^{AdjN} dankbar **quidem**^{Pt} doch **potest**^{PräAkt} kann **reddere**^{InfAkt} zurück geben.
§ 4 **Interrogabis**^{Fu1Akt} wirst fragen **fortasse**^{Pt} vielleicht, **quid**^{A, Pr} was **ego**^{N, Pr} ich **faciam**^{PräAktKnj} mache, **qui**^{N, Pr} der **tibi**^{D, Pr} dir **ista**^{A, Pr} diese Dinge da
praecipio^{PräAkt} vorschreibe. **Fatebor**^{Fu1Pas} werde gestehen **ingenue**^{Adv} offen: **quod**^{Kon} dass **apud**^{Prp} bei **luxuriosum**^A einem Verschwender **sed**^{Kon} aber
diligentem^A einem Sorgfältigen **evenit**^{PräAkt} geschieht, **ratio**^N Rechnung **mihi**^{D, Pr} mir **constat**^{PräAkt} steht fest **impensae**^G der Ausgabe. **Non**^{Pt} nicht **possum**^{PräAkt} kann ich
me^{A, Pr} mich **dicere**^{InfAkt} sagen **nihil**^{A, Pr} nichts **perdere**^{InfAkt} zu verlieren, **sed**^{Kon} sondern **quid**^{A, Pr} was **perdam**^{PräAktKnj} verliere ich **et**^{Kon} und **quare**^{Adv} warum **et**^{Kon} und
quemadmodum^{Adv} auf welche Weise, **dicam**^{Fu1Akt} werde ich sagen; **causas**^A Gründe **paupertatis**^G der Armut **meae**^{AdjG} meiner **reddam**^{Fu1Akt} werde ich darlegen, **sed**^{Kon} aber
evenit^{PräAkt} geschieht **mihi**^{D, Pr} mir, **quod**^{Kon} dass **plerisque**^{D, Pr} den meisten **non**^{Pt} nicht **suo**^{AdjAbl} durch eigenes **vitio**^{Abl} Verschulden **ad**^{Prp} zu **inopiam**^A Armut
redactis^{Abl} zurück geführt wordenen: **omnes**^{N, Pr} alle **ignoscunt**^{PräAkt} verzeihen, **nemo**^{N, Pr} niemand **succurrit**^{PräAkt} hilft.
§ 5 **Quid**^{A, Pr} was **ergo**^{Pt} also **est**^{PräAkt} ist **?** nicht **puto**^{PräAkt} meine ich **pauperem**^A arm, **cui**^{D, Pr} dem **quantulumcumque**^{N, Pr} wie wenig auch immer
superest^{PräAkt} übrig ist, **satis**^{Adv} genug **est**^{PräAkt} ist. **Tu**^{N, Pr} du **tamen**^{Pt} dennoch **malo**^{PräAkt} ziehe vor **servas**^{PräAktKnj} bewahrst du **tua**^{A, Pr} deine, **et**^{Kon} und **bono**^{Abl} zu guter
tempore^{Abl} Zeit **incipies**^{Fu1Akt} wirst du beginnen. **Nam**^{Pt} denn **ut**^{Kon} wie **visum**^{N, PerPas} gesehen **est**^{PerAkt} ist **maioribus**^{Abl} den Älteren **nostris**^{Abl, Pr} unseren,
sera^{AdjN} späte **parsimonia**^N Sparsamkeit **in**^{Prp} in **fundo**^{Abl} dem Boden **est**^{PräAkt} ist. **Non**^{Pt} nicht **enim**^{Pt} nämlich **tantum**^{Adv} nur **minimum**^{AdjSupN} das Kleinste **in**^{Prp} in
imo^{Abl} dem untersten, **sed**^{Kon} sondern **pessimum**^{AdjSupN} das Schlechteste **remanet**^{PräAkt} bleiben zurück. **VALE**^{ImvAkt} lebe wohl.

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Ex**^{Prp} aus **iis**^{Abl, Pr} denen **quae**^{N, Pr} die **mihi**^{D, Pr} mir **scribis**^{PräAkt} schreibst du, **et**^{Kon} und **ex**^{Prp} aus **iis**^{Abl, Pr} denen **quae**^{N, Pr} die **audio**^{PräAkt} höre ich, **bonam**^{AdjA} gute
spem^A Hoffnung **de**^{Prp} über **te**^{Abl, Pr} dich **concipio**^{PräAkt} fasse ich; **non**^{Pt} nicht **discurris**^{PräAkt} läufst du herum **nec**^{Kon} noch **locorum**^G der Orte **mutationibus**^{Abl} Wechseln
inquietaris^{PräPas} wirst beunruhigt. **Aegri**^{AdjG} des kranken **animi**^G Geistes **ista**^{N, Pr} diese da **iactatio**^N Unruhe **est**^{PräAkt} ist. **Primum**^{Adv} erstes **argumentum**^N Beweis
conpositae^{AdjG} eines geordneten **mentis**^G Geistes **existimo**^{PräAkt} halte ich dafür **posse**^{InfAkt} zu können **consistere**^{InfAkt} zu verweilen **et**^{Kon} und **secum**^{AblPrp, Pr} mit sich
morari^{InfPas} sich aufzuhalten.
§ 2 **Illud**^{A, Pr} jenes **autem**^{Pt} aber **vide**^{ImvAkt} sieh, **ne**^{Kon} dass nicht **ista**^{N, Pr} diese da **lectio**^N Lektüre **auctorum**^G der Autoren **multorum**^{AdjG} vieler **et**^{Kon} und **omnis**^{AdjG} jeder Art
generis^G der Art **voluminum**^G der Bücher **habeat**^{PräAktKnj} habe **aliquid**^{A, Pr} etwas **vagum**^{AdjA} Unstetes **et**^{Kon} und **instabile**^{AdjA} Unbeständiges. **Certis**^{AdjAbl} an festen

ingeniis^{Abl} **inmorari**^{InfPas} **et**^{Kon} **innutriri**^{InfPas} **oportet**^{PräAkt} **si**^{Kon} **velis**^{PräAktKnj} **aliquid**^A
 Geistern sich aufzuhalten und sich ein nähren ist nötig, wenn wolltest du etwas

trahere^{InfAkt} **quod**^A **in**^{Prp} **animo**^{Abl} **fideliter**^{Adv} **sedeat**^{PräAktKnj} **Nusquam**^{Adv} **est**^{PräAkt} **qui**^N
 zu ziehen, das in dem Geist treu sitze. nirgends ist, der

ubique^{Adv} **est**^{PräAkt} **Vitam**^A **in**^{Prp} **peregrinatione**^{Abl} **exigentibus**^D **hoc**^N **evenit**^{PräAkt}
 überall ist. das Leben in der Wanderschaft den Verbringenden dies geschieht,

ut^{Kon} **multa**^{AdjA} **hospitia**^A **habeant**^{PräAktKnj} **nullas**^{AdjA} **amicitias**^A **Idem**^N **accidat**^{PräAktKnj}
 dass viele Herbergen haben, keine Freundschaften. dasselbe widerfahre

necesse^{Adv} **est**^{PräAkt} **iis**^D **qui**^N **nullius**^G **se**^A **ingenio**^{Abl} **familiariter**^{Adv} **applicant**^{PräAkt}
 notwendig ist denen, die keines sich dem Geist vertraut anschließen,

sed^{Kon} **omnia**^A **cursim**^{Adv} **et**^{Kon} **properantes**^N **transmittunt**^{PräAkt}
 sondern alles flüchtig und eilend überfliegen.

§ 3 **Non**^{Pt} **prodest**^{PräAkt} **cibus**^N **nec**^{Kon} **corpori**^D **accedit**^{PräAkt} **qui**^N **statim**^{Adv} **sumptus**^N
 nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen

emittitur^{PräPas} **nihil**^N **aeque**^{Adv} **sanitatem**^A **impedit**^{PräAkt} **quam**^{Kon} **remediorum**^G **crebra**^{AdjN}
 ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige

mutatio^N **non**^{Pt} **venit**^{PräAkt} **vulnus**^N **ad**^{Prp} **cicatricem**^A **in**^{Prp} **quo**^{Abl} **medicamenta**^N
 Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel

temptantur^{PräPas} **non**^{Pt} **convalescit**^{PräAkt} **planta**^N **quae**^N **saepe**^{Adv} **transfertur**^{PräPas} **Nihil**^N
 erprobt werden; nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts

tam^{Adv} **utile**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **ut**^{Kon} **in**^{Prp} **transitu**^{Abl} **prosit**^{PräAktKnj} **Distringit**^{PräAkt} **librorum**^G
 so nützlich ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher

multitudo^N **Itaque**^{Pt} **cum**^{Kon} **legere**^{InfAkt} **non**^{Pt} **possis**^{PräAktKnj} **quantum**^A **habueris**^{Fu2Akt}
 Menge. daher wenn zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst,

satis^{Adv} **est**^{PräAkt} **habere**^{InfAkt} **quantum**^A **legas**^{PräAktKnj} "
 genug ist zu haben, wie viel du liest. "

§ 4 **Sed**^{Kon} **modo**^{Adv} **inquis**^{PräAkt} "**hunc**^A **librum**^A **evolvere**^{InfAkt} **volo**^{PräAkt} **modo**^{Adv} **illum**^A
 aber einmal, sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."

Fastidientis^G **stomachi**^G **est**^{PräAkt} **multa**^{AdjA} **degustare**^{InfAkt} **quae**^N **ubi**^{Kon} **varia**^{AdjN}
 des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden,

sunt^{PräAkt} **et**^{Kon} **diversa**^{AdjN} **inquant**^{PräAkt} **non**^{Pt} **alunt**^{PräAkt} **Probatos**^A **itaque**^{Pt}
 sind und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher

semper^{Adv} **lege**^{ImvAkt} **et**^{Kon} **si**^{Kon} **quando**^{Kon} **ad**^{Prp} **alios**^A **deverti**^{InfAkt} **libuerit**^{Fu2Akt} **ad**^{Prp}
 immer lies, und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu

priores^{AdjA} **redi**^{ImvAkt} **Aliquid**^A **cotidie**^{Adv} **adversus**^{Prp} **paupertatem**^A **aliquid**^A **adversus**^{Prp}
 den früheren kehre zurück. etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen

mortem^A **auxilii**^G **compara**^{ImvAkt} **nec**^{Kon} **minus**^{Adv} **adversus**^{Prp} **ceteras**^{AdjA} **pestes**^A **et**^{Kon} **cum**^{Kon}
 den Tod an Hilfe beschaffe, und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei

multa^{AdjA} **percurrens**^N **unum**^{AdjA} **excerpe**^{ImvAkt} **quod**^A **illo**^{Abl} **die**^{Abl} **concoquas**^{PräAktKnj}
 vieles durchlaufend, eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 **Hoc**^A **ipse**^N **quoque**^{Pt} **facio**^{PräAkt} **ex**^{Prp} **pluribus**^{Abl} **quae**^A **legi**^{PerAkt} **aliquid**^A
 dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas

adprehendo^{PräAkt} **Hodiernum**^{AdjN} **hoc**^N **est**^{PräAkt} **quod**^N **apud**^{Prp} **Epicurum**^A **nanctus**^N
 ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend

sum^{PräAkt} **soleo**^{PräAkt} **enim**^{Pt} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **aliena**^{AdjA} **castra**^A **transire**^{InfAkt} **non**^{Pt} **tamquam**^{Kon}
 bin ich; pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie

transfuga^N **sed**^{Kon} **tamquam**^{Kon} **explorator**^N "
 Überläufer, sondern gleich wie Kundschafter. "

§ 6 **Honesta**,^{AdjN} **inquit**,^{PräAkt} **"res"**^N **est**,^{PräAkt} **laeta**^{AdjN} **paupertas**.^N **Illa**^N **vero**^{Pt} **non**^{Pt} **est**,^{PräAkt}
 ehrenhaft, sagt er, "Sache ist fröhliche Armut." jene aber nicht ist
paupertas,^N **si**^{Kon} **laeta**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **Non**^{Pt} **qui**^N **parum**^{Adv} **habet**,^{PräAkt} **sed**^{Kon} **qui**^N
 Armut, wenn froh ist. nicht wer zu wenig hat, sondern wer
plus^{AdvKmp} **cupit**,^{PräAkt} **pauper**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **Quid**^A **enim**^{Pt} **refert**,^{PräAkt} **quantum**^A **illi**^D
 mehr begehrt, arm ist. was nämlich kommt an, wie viel jenem
in^{Prp} **arca**,^{Abl} **quantum**^A **in**^{Prp} **horreis**^{Abl} **iaceat**,^{PräAktKnj} **quantum**^A **pascat**,^{PräAktKnj} **aut**^{Kon}
 in Truhe, wie viel in Speichern liege möge, wie viel füttere möge oder
fereret,^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **alieno**^{AdjD} **inminet**,^{PräAkt} **si**^{Kon} **non**^{Pt} **adquisita**^A **sed**^{Kon}
 verzinste er, wenn fremdem Geld lastet, wenn nicht Erworbenes sondern
adquirenda^A **computat**,^{PräAkt} **? Quis**^N **sit**,^{PräAktKnj} **divitiarum**^G **modus**,^N **quaeris**,^{PräAkt}
 Zu Erwerbendes zählt wer sei der Reichtümer Maß, fragst du
? Primus^{AdjN} **habere**,^{InfAkt} **quod**^A **necesse**^{AdjN} **est**,^{PräAkt} **proximus**^{AdjN} **quod**^A **sat**^{Adv} **est**,^{PräAkt}
 das Erste haben was nötig ist, das Nächste was genug ist.
VALE,^{ImvAkt}
 lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Epistulas**^A **ad**^{Prp} **me**^A **perferendas**^A **tradidisti**,^{PerAkt} **ut**^{Kon} **scribis**,^{PräAkt} **amico**^D
 Briefe zu mir zu überbringende hast du übergeben, wie schreibst du, dem Freund
tuo,^{AdjD} **deinde**^{Adv} **admones**,^{PräAkt} **me**,^A **ne**^{Kon} **omnia**^{AdjA} **cum**^{Prp} **eo**^{Abl} **ad**^{Prp} **te**^A
 deinem; sodann mahnst du mich, dass nicht alles mit ihm zu dir
pertinentia^A **communicem**,^{PräAktKnj} **quia**^{Kon} **non**^{Pt} **soleas**,^{PräAktKnj} **ne**^{Pt} **ipse**^{AdjN}
 gehörigen mitteile ich, weil nicht pflegest du nicht einmal selbst
quidem^{Pt} **id**^A **facere**,^{InfAkt} **ita**^{Adv} **in**^{Prp} **eadem**^{AdjAbl} **epistula**^{Abl} **illum**^A **et**^{Kon} **dixisti**,^{PerAkt}
 doch dies zu tun; so in derselben Brief jenen und nanntest du
amicum^A **et**^{Kon} **negasti**,^{PerAkt} **Itaque**^{Pt} **si**^{Kon} **proprio**^{AdjAbl} **illo**^{Abl} **verbo**^{Abl} **quasi**^{Pt} **publico**^{AdjAbl}
 Freund und verneintest du. daher wenn eigenem jenem Wort gleichsam öffentlichem
usus^N **es**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **sic**^{Adv} **illum**^A **amicum**^A **vocasti**,^{PerAkt} **quomodo**^{Adv} **omnes**^{AdjA}
 gebraucht habend bist du und so jenen als Freund nanntest du, wie alle
candidatos^A **bonos**^{AdjA} **viros**^A **dicimus**,^{PräAkt} **quomodo**^{Adv} **obvios**,^{AdjA} **si**^{Kon} **nomen**^N **non**^{Pt}
 Bewerber gute Männer nennen wir, wie Entgegenkommende, wenn der Name nicht
succurrit,^{PräAkt} **dominos**^A **salutamus**,^{PräAkt} **hac**^{Abl} **abierit**,^{Fu2Akt}
 einfällt, Herren grüßen wir, so wird es weggegangen sein.

§ 2 **Sed**^{Kon} **si**^{Kon} **aliquem**^A **amicum**^A **existimas**,^{PräAkt} **cui**^D **non**^{Pt} **tantundem**^{Adv} **credis**,^{PräAkt}
 aber wenn irgendeinen Freund hältst du, dem nicht ebensoviel glaubst du
quantum^A **tibi**,^D **vehementer**^{Adv} **erras**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **non**^{Pt} **satis**^{Adv} **nosti**,^{PräAkt} **vim**^A
 wie viel dir, sehr irrst du und nicht hinreichend kennst du die Kraft
verae^{AdjG} **amicitiae**,^G **Tu**^N **vero**^{Pt} **omnia**^{AdjA} **cum**^{Prp} **amico**^D **delibera**,^{ImvAkt} **sed**^{Kon} **de**^{Prp}
 der wahren Freundschaft. du wirklich alles mit dem Freund erwäge, aber über
ipso^{Abl} **prius**,^{Adv} **Post**^{Prp} **amicitiam**^A **credendum**^N **est**,^{PräAkt} **ante**^{Prp} **amicitiam**^A
 ihn selbst zuerst. nach Freundschaft zu glauben ist, vor Freundschaft
iudicandum^N **Isti**^N **vero**^{Pt} **praepostero**^{AdjAbl} **officia**^N **permiscant**,^{PräAkt} **qui**^N **contra**^{Prp}
 zu urteilen. jene wahrlich auf verkehrte Weise Pflichten vermischen, die gegen
praecepta^A **Theophrasti**,^G **cum**^{Kon} **amaverunt**,^{PerAkt} **iudicant**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **non**^{Pt} **amant**,^{PräAkt}
 Vorschriften des Theophrast, als geliebt haben sie, urteilen sie, und nicht lieben sie,

cum^{Kon} iudicaverunt.^{PerAkt} Diu^{Adv} cogita,^{ImvAkt} an^{Kon} tibi^D in^{Prp} amicitiam^A aliquis^N
wenn geurteilt haben sie. lange bedenke, ob dir in Freundschaft irgend einer
recipiendus^N sit.^{PräAktKnj} Cum^{Kon} placuerit.^{Fu2Akt} fieri,^{InfPas} toto^{AdjAbl} illum^A
aufzunehmender sei. wenn gefallen haben wird zu geschehen, mit ganzer jenen
pectore^{Abl} admitte;^{ImvAkt} tam^{Adv} audaciter^{Adv} cum^{Prp} illo^{Abl} loquere.^{PräAktImv} quam^{Kon}
Brust nimm auf; so kühn mit jenem sprich wie
tecum.^{AblPrp}
mit dir.

§ 3 Tu^N quidem^{Pt} ita^{Adv} vive,^{ImvAkt} ut^{Kon} nihil^A tibi^D committas,^{PräAktKnj} nisi^{Kon} quod^A
du doch so lebe, dass nichts dir anvertraust du, außer was
committere.^{InfAkt} etiam^{Adv} inimico^D tuo^{AdjD} possis;^{PräAktKnj} sed^{Kon} quia^{Kon} interveniunt.^{PräAkt}
anzuvertrauen auch dem Feind deinem könntest du; aber weil dazwischen treten
quaedam,^N quae^N consuetudo^N fecit.^{PerAkt} arcana,^A cum^{Prp} amico^{Abl} omnes^{AdjA} curas,^A
einiges, die Gewohnheit hat gemacht geheime Dinge, mit dem Freund alle Sorgen,
omnes^{AdjA} cogitationes^A tuas^{AdjA} misce.^{ImvAkt} Fidelem^{AdjA} si^{Kon} putaveris,^{Fu2Akt}
alle Gedanken deine mische. als treu wenn gedacht haben wirst du,
facies.^{Fu1Akt} Nam^{Pt} quidam^N fallere.^{InfAkt} docuerunt,^{PerAkt} dum^{Kon} timent.^{PräAkt}
wirst du machen. denn einige zu täuschen lehrten, während fürchten sie
falli,^{InfPas} et^{Kon} illi^N ius^N peccandi^G suspicando^{Abl} fecerunt.^{PerAkt} Quid^A
getäuscht zu werden, und jene Recht des Fehlens durch Argwöhnen machten sie. was
est,^{PräAkt} quare^{Adv} ego^N ulla^{AdjA} verba^A coram^{Prp} amico^{Abl} meo^{AdjAbl} retraham.^{PräAktKnj} ?
ist, weshalb ich irgendwelche Worte vor dem Freund meinem zurückhalten sollte
Quid^A est,^{PräAkt} quare^{Adv} me^A coram^{Prp} illo^{Abl} non^{Pt} putem.^{PräAktKnj} solum^{Adv} ?
was ist, weshalb mich vor jenem nicht glauben sollte ich allein

§ 4 Quidam^N quae^N tantum^{Adv} amicis^D committenda^N sunt,^{PräAkt}
einige die nur den Freunden anzuvertrauende sind,
obviis^{AdjD} narrant.^{PräAkt} et^{Kon} in^{Prp} quaslibet^{AdjA} aures,^A quicquid^A illos^A
den Entgegenkommenden erzählen sie und in welche auch immer Ohren, was auch immer sie
urserit,^{Fu2Akt} exonerant.^{PräAkt} Quidam^N rursus^{Adv} etiam^{Adv} carissimorum^{AdjG} conscientiam^A
gedrückt haben wird, entleeren sie. einige wiederum auch der Liebsten Gewissens
reformidant,^{PräAkt} et^{Kon} si^{Kon} possent,^{ImpAktKnj} ne^{Pt} sibi^D quidem^{Pt} credituri^N
fürchten sie, und wenn könnten sie, nicht einmal sich doch zu glauben im Begriff
interius^{Adv} premunt.^{PräAkt} omne^{AdjA} secretum.^A Neutrum^N faciendum^N est.^{PräAkt}
innerlich drücken sie alles Geheimnis. keines von beiden zu tun ist.
Utrumque^N enim^{Pt} vitium^N est,^{PräAkt} et^{Kon} omnibus^D credere^{InfAkt} et^{Kon} nulli.^D Sed^{Kon}
beides nämlich Fehler ist, und allen zu glauben und keinem. aber
alterum^A honestius^{AdvKmp} dixerim.^{PerAktKnj} vitium,^N alterum^A tutius;^{AdvKmp} sic^{Adv} utrosque^A
das eine ehrlicher würde ich sagen Fehler, das andere sicherer; so beide
reprehendas,^{PräAktKnj} et^{Kon} eos^A qui^N semper^{Adv} inquieti^{AdjN} sunt,^{PräAkt} et^{Kon} eos^A qui^N
tadeln sollst du, und jene die immer unruhig sind, und jene die
semper^{Adv} quiescunt.^{PräAkt}
immer ruhen.

§ 5 Nam^{Pt} illa^N tumultu^{Abl} gaudens^N non^{Pt} est,^{PräAkt} industria,^N sed^{Kon} exagitatae^G
denn jene vom Tumult sich freuend nicht ist Emsigkeit, sondern des aufgejagten
mentis^G concursatio.^N Et^{Kon} haec^N non^{Pt} est,^{PräAkt} quies,^N quae^N motum^A omnem^{AdjA}
Geistes Zusammenlauf. und diese nicht ist Ruhe, welche Bewegung jede
molestiam^A iudicat,^{PräAkt} sed^{Kon} dissolutio^N et^{Kon} languor.^N
Unannehmlichkeit erachtet, sondern Auflösung und Ermattung.

§ 6 Ita^{que}^{Pt} hoc^N_{Pr} quod^A_{Pr} apud^{Prp} Pomponium^A legi^{PerAkt} animo^D_{Pr} mandabitur^{Fu1Pas}
daher dies, was bei Pomponius gelesen habe ich, dem Geist wird anvertraut werden:
"quidam^N_{Pr} adeo^{Adv} in^{Prp} latebras^A refugerunt^{PerAkt} ut^{Kon} putent^{PräAktKj} in^{Prp} turbido^{Abl}
"einige so sehr in Verstecke sind sie zurückgeflüchtet, so dass meinen sie im Trüben
esse^{InfAkt} quicquid^N_{Pr} in^{Prp} luce^{Abl} est^{PräAkt} Inter^{Prp} se^{Abl}_{Pr} ista^N_{Pr} miscenda^N_{GdvFu1Pas}
zu sein, was auch immer im Licht ist." unter sich diese Dinge zu mischen
sunt^{PräAkt} et^{Kon} quiescenti^D_{PräAkt} agendum^N_{GdvFu1Pas} et^{Kon} agenti^D_{PräAkt}
sind, und dem Ruhenden zu handeln und dem Handelnden
quiescendum^N_{GdvFu1Pas} est^{PräAkt} Cum^{Prp} rerum^G natura^{Abl} delibera^{ImvAkt} illa^N_{Pr} dicet^{Fu1Akt}
zu ruhen ist. mit der Dinge Natur erwäge; jene wird sagen
tibi^D_{Pr} et^{Kon} diem^A fecisse^{PerAktInf} se^A_{Pr} et^{Kon} noctem^A VALE^{ImvAkt}
dir und den Tag gemacht zu haben sich und die Nacht. lebe wohl.

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Persevera^{ImvAkt} ut^{Kon} coepisti^{PerAkt} et^{Kon} quantum^A_{Pr} potes^{PräAkt} prospera^{ImvAkt} quo^{Kon}
verharre damit begonnen hast du und so sehr wie kannst du eile, damit
diutius^{AdvKmp} frui^{InfAkt} emendato^{Abl}_{PerPas} animo^{Abl} et^{Kon} composito^{Abl}_{PerPas} possis^{PräAktKj}
länger genießen verbessertem Geist und geordnetem kannst du.
Frue^{PräAkt} quidem^{Pt} etiam^{Adv} dum^{Kon} emendas^{PräAkt} etiam^{Adv} dum^{Kon} conponis^{PräAkt}
genießt du doch auch während besserst du, auch während ordnest du;
alia^{AdjN} tamen^{Pt} illa^N_{Pr} voluptas^N est^{PräAkt} quae^N_{Pr} percipitur^{PräPas} ex^{Prp} contemplatione^{Abl}
eine andere dennoch jene Freude ist, die wird erfasst aus Betrachtung
mentis^G ab^{Prp} omni^{AdjAbl} labe^{Abl} purae^{AdjG} et^{Kon} splendidae^{AdjG}
des Geistes von jeder Befleckung der reinen und der glänzenden.

§ 2 Tenes^{PräAkt} utique^{Adv} memoria^{Abl} quantum^A_{Pr} senseris^{PerAktKj} gaudium^A cum^{Kon} praetexta^{Abl}
hältst du gewiss im Gedächtnis, wie viel empfunden hast du Freude, als praetexta
posita^{Abl}_{PerPas} sumpsisti^{PerAkt} virilem^{AdjA} togam^A et^{Kon} in^{Prp} forum^A deductus^N_{PerPas}
abgelegt genommen hast du männliche Toga und auf das Forum herabgeführt
es^{PräAkt} maius^{AdjAKmp} expecta^{ImvAkt} cum^{Kon} puerilem^{AdjA} animum^A deposueris^{Fu2Akt} et^{Kon}
bist du; Größeres erwarte, wenn kindlichen Sinn abgelegt haben wirst und
te^A_{Pr} in^{Prp} viros^A philosophia^N transscripserit^{Fu2Akt} Adhuc^{Adv} enim^{Pt} non^{Pt} pueritia^N sed^{Kon}
dich in Männer Philosophie übertragen haben wird. bisher nämlich nicht Kindheit sondern,
quod^N_{Pr} est^{PräAkt} gravius^{AdjNKmp} puerilitas^N remanet^{PräAkt} Et^{Kon} hoc^N_{Pr} quidem^{Pt} peior^{AdjNKmp}
was ist schwerer, Kinderei bleibt. und dies doch schlechter
est^{PräAkt} quod^N_{Pr} auctoritatem^A habemus^{PräAkt} senum^G vitia^A puerorum^G nec^{Kon} puerorum^G
ist, dass Autorität haben wir der Alten, Fehler der Kinder, und nicht der Knaben
tantum^{Adv} sed^{Kon} infantum^G Illi^N_{Pr} levia^{AdjA} hi^N_{Pr} falsa^{AdjA} formidant^{PräAkt} nos^N_{Pr}
nur sondern der Unmündigen. jene Leichtes, diese Falsches fürchten, wir
utraque^A_{Pr}
beides.

§ 3 Profice^{ImvAkt} modo^{Adv} intelleges^{Fu1Akt} quaedam^N_{Pr} ideo^{Adv} minus^{AdvKmp} timenda^N_{GdvFu1Pas}
schreite voran nur; wirst du einsehen einiges deswegen weniger zu fürchten,
quia^{Kon} multum^{AdjA} metus^G adferunt^{PräAkt} Nullum^{AdjN} malum^N est^{PräAkt} magnum^{AdjN} quod^N_{Pr}
weil viel der Furcht bringen herbei. kein Übel ist groß, welches
extremum^{AdjN} est^{PräAkt} Mors^N ad^{Prp} te^A_{Pr} venit^{PräAkt} timenda^N_{GdvFu1Pas} erat^{ImpAkt} si^{Kon}
das Äußerste ist. der Tod zu dir kommt; zu fürchtende war, wenn
tecum^{AblPrp}_{Pr} esse^{InfAkt} posset^{ImpAktKj} sed^{Kon} necesse^{Adj} est^{PräAkt} aut^{Kon} non^{Pt}
mit dir zu sein könnte; aber nötig ist oder nicht

- perveniat^{PräAktKnj} ^{aut^{Kon}} transeat^{PräAktKnj}
 gelange oder vorbegehe
- § 4 " Difficile^{AdjN} est,"^{PräAkt} inquis,^{PräAkt} " animum^A perducere^{InfAkt} ad^{Prp} contemptio^A animae."^G
 schwierig ist," sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele."
- Non^{Pt} vides,^{PräAkt} quam^{Adv} ex^{Prp} frivolis^{AdjAbl} causis^{Abl} contemnatur?^{PräPas} Alius^{N_{Pr}} ante^{Prp}
 nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor
- amicae^G fores^A laqueo^{Abl} pependit,^{PerAkt} alius^{N_{Pr}} se^{A_{Pr}} praecipitavit^{PerAkt} e^{Prp}
 der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus
- tecto,^{Abl} ne^{Kon} dominum^A stomachantem^{A_{PräAkt}} diutius^{AdvKmp} audiret,^{ImpAktKnj} alius^{N_{Pr}}
 dem Dach, damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer
- ne^{Kon} reduceretur^{ImpPasKnj} e^{Prp} fuga,^{Abl} ferrum^A adegit^{PerAkt} in^{Prp} viscera.^A Non^{Pt}
 damit nicht zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht
- putas^{PräAkt} virtutem^A hoc^{A_{Pr}} effecturam,^{A_{Fu1Akt}} quod^{A_{Pr}} efficit^{PräAkt} nimia^{AdjN} formido^N ?
 meinst du die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht
- Nulli^{D_{Pr}} potest^{PräAkt} segura^{AdjN} vita^N contingere,^{InfAkt} qui^{N_{Pr}} de^{Prp} producenda^{Abl_{GdvFu1Pas}}
 keinem kann sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem
- nimis^{Adv} cogitat,^{PräAkt} qui^{N_{Pr}} inter^{Prp} magna^{AdjA} bona^A multos^{AdjA} consules^A numerat.^{PräAkt}
 zu sehr denkt, der unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.
- § 5 Hoc^{A_{Pr}} cotidie^{Adv} meditare,^{PräAktImv} ut^{Kon} possis^{PräAktKnj} aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} vitam^A
 dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben
- relinquere,^{InfAkt} quam^{A_{Pr}} multi^{AdjN} sic^{Adv} conplectuntur^{PräPas} et^{Kon} tenent,^{PräAkt} quomodo^{Kon}
 zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie
- qui^{N_{Pr}} aqua^{Abl} torrente^{Abl_{PräAkt}} rapiuntur^{PräPas} spinas^A et^{Kon} aspera.^{AdjA} Plerique^{N_{Pr}}
 die vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten
- inter^{Prp} mortis^G metum^A et^{Kon} vitae^G tormenta^A miseri^{AdjN} fluctuantur^{PräPas} et^{Kon}
 zwischen des Todes Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und
- vivere^{InfAkt} nolunt,^{PräAkt} mori^{InfPas} nesciunt.^{PräAkt}
 zu leben wollen sie nicht, zu sterben wissen sie nicht.
- § 6 Fac^{PräAktImv} itaque^{Pt} tibi^{D_{Pr}} iucundam^{AdjA} vitam^A omnem^{AdjA} pro^{Prp} illa^{Abl_{Pr}} sollicitudinem^A
 mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge
- deponendo.^{Abl_{Ger}} Nullum^{AdjA} bonum^A adiuvat^{PräAkt} habentem,^{A_{PräAkt}} nisi^{Kon} ad^{Prp} cuius^{G_{Pr}}
 durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen
- amissionem^A praeparatus^{N_{PerPas}} est^{PräAkt} animus,^N nullius^{G_{Pr}} autem^{Pt} rei^G facilius^{AdjNKmp}
 Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter
- amissio^N est,^{PräAkt} quam^{Kon} quae^{N_{Pr}} desiderari^{InfPas} amissa^{N_{PerPas}} non^{Pt} potest.^{PräAkt}
 das Verlieren ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann.
- Ergo^{Pt} adversus^{Prp} haec,^{A_{Pr}} quae^{N_{Pr}} incidere^{InfAkt} possunt^{PräAkt} etiam^{Adv} potentissimis,^{AdjDSup}
 also gegen diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten,
- adhortare^{PräAktImv} te^{A_{Pr}} et^{Kon} indura.^{PräAktImv}
 ermuntere dich und verhäte dich.
- § 7 De^{Prp} Pompei^G capite^{Abl} pupillus^N et^{Kon} spado^N tulere^{PerAkt} sententiam,^A de^{Prp} Crasso^{Abl}
 über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus
- crudelis^{AdjN} et^{Kon} insolens^{AdjN} Parthus;^N Gaius^N Caesar^N iussit^{PerAkt} Lepidum^A Dextro^D
 grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro
- tribuno^D praebere^{InfAkt} cervicem,^A ipse^{N_{Pr}} Chaereae^D praestitit.^{PerAkt} Neminem^{A_{Pr}} eo^{Adv}
 dem Tribunen dar bieten den Nacken, er selbst Chaerea leistete er. niemanden so weit
- fortuna^N provexit,^{PerAkt} ut^{Kon} non^{Pt} tantum^{Adv} illi^{D_{Pr}} minaretur,^{ImpPasKnj} quantum^{Adv}
 das Glück hat emporgetragen, dass nicht so viel jenem drohte, wie viel

	permiserat. ^{PlqAkt} zugelassen hatte.	Noli ^{PräAktImv} wolle nicht	huic ^D _{Pr} dieser	tranquillitati ^D Ruhe	confidere; ^{InfAkt} zu vertrauen;	momento ^{Abl} in einem Augenblick	mare ^N das Meer			
	evertitur. ^{PräPas} wird umgestürzt.	Eodem ^{AdjAbl} an dem selben	die ^{Abl} Tag	ubi ^{Kon} wo	luserunt ^{PerAkt} spielten	navigia, ^N die Schiffe,	sorbentur. ^{PräPas} werden verschlungen.			
§ 8	Cogita ^{PräAktImv} bedenke	posse ^{InfAkt} können	et ^{Kon} und	latronem ^A Räuber	et ^{Kon} und	hostem ^A Feind	admovere ^{InfAkt} heran bewegen	iugulo ^D dem Hals	tuo ^{AdjD} deinem	
	gladium: ^A Schwert:	Ut ^{Kon} auch wenn	potestas ^N Macht	maior ^{AdjNKmp} größere	absit, ^{PräAktKnj} fehle,	nemo ^N _{Pr} niemand	non ^{Pt} nicht	servus ^N Sklave	habet ^{PräAkt} hat	
	in ^{Prp} über	te ^A _{Pr} dich	vitae ^G des Lebens	necisque ^{GKon} des Todes und	arbitrium. ^N Entscheidung.	Ita ^{Pt} so	dico: ^{PräAkt} sage ich:	quisquis ^N _{Pr} wer auch immer	vitam ^A das Leben	
	suam ^{AdjA} sein eigenes	contempsit, ^{PerAkt} verachtete,	tuae ^{AdjG} deiner	dominus ^N Herr	est. ^{PräAkt} ist.	Recognosce ^{PräAktImv} erkenne wieder	exempla ^A Beispiele			
	eorum, ^G _{Pr} derer,	qui ^N _{Pr} die	domesticis ^{AdjAbl} häuslichen	insidiis ^{Abl} Nachstellungen	perierunt, ^{PerAkt} zugrunde gingen,	aut ^{Kon} oder	aperta ^{Abl} offener	vi ^{Abl} Gewalt		
	aut ^{Kon} oder	dolo; ^{Abl} List;	intelleges ^{Fu1Akt} wirst du einsehen	non ^{Pt} nicht	pauciores ^{AdjAKmp} weniger	servorum ^G der Sklaven	ira ^{Abl} durch Zorn	cecidisse ^{PerAktInf} gefallen zu sein		
	quam ^{Kon} als	regum. ^G der Könige.	Quid ^A _{Pr} was	ad ^{Prp} zu	te ^A _{Pr} dir	itaque, ^{Pt} also,	quam ^{Adv} wie	potens ^{AdjN} mächtig	sit ^{PräAktKnj} sei	quem ^A _{Pr} wen
	times, ^{PräAkt} fürchtest du,	cum ^{Kon} da	id, ^A _{Pr} dies,	propter ^{Prp} wegen	quod ^A _{Pr} was	times, ^{PräAkt} fürchtest du,	nemo ^N _{Pr} niemand	non ^{Pt} nicht	possit ^{PräAktKnj} könne	?
§ 9	At ^{Kon} aber	si ^{Kon} wenn	forte ^{Adv} vielleicht	in ^{Prp} in	manus ^A die Hände	hostium ^G der Feinde	incideris, ^{Fu2Akt} geraten haben wirst,	victor ^N der Sieger	te ^A _{Pr} dich	duci ^{InfPas} geführt zu werden
	iubebit; ^{Fu1Akt} wird befehlen;	eo ^{Adv} dorthin	nempe, ^{Pt} nämlich,	quo ^{Abl} _{Pr} wohin	duceris. ^{PräPas} wirst du geführt.	Quid ^A _{Pr} was	te ^A _{Pr} dich	ipse ^N _{Pr} selbst	decipis ^{PräAkt} täuschst du	et ^{Kon} und
	hoc ^A _{Pr} dies	nunc ^{Adv} jetzt	primum, ^{Adv} zum ersten,	quod ^A _{Pr} was	olim ^{Adv} einst	patiebaris, ^{ImpPas} erduldestest du,	intellegis? ^{PräAkt} verstehst du?	Ita ^{Pt} so	dico: ^{PräAkt} sage ich:	
	ex ^{Prp} seit	quo ^{Abl} _{Pr} dem	natus ^N geboren	es, ^{PräAkt} bist,	duceris. ^{PräPas} wirst du geführt.	Haec ^N _{Pr} dieses	et ^{Kon} und	eiusmodi ^{AdjN} der Art		
	versanda ^N zu wendende	in ^{Prp} im	animo ^{Abl} Geist	sunt, ^{PräAkt} sind,	si ^{Kon} wenn	volumus ^{PräAkt} wollen wir	ultimam ^{AdjA} letzte	illam ^A _{Pr} jene	horam ^A Stunde	
	placidi ^{AdjG} ruhig	expectare, ^{InfAkt} zu erwarten,	cuius ^G _{Pr} deren	metus ^N Furcht	omnes ^{AdjA} alle	alias ^{AdjA} anderen	inquietas ^{AdjA} unruhig	facit. ^{PräAkt} macht.		
§ 10	Sed ^{Kon} aber	ut ^{Kon} damit	finem ^A ein Ende	epistulae ^D dem Brief	inponam, ^{PräAktKnj} ich aufsetze,	accipe, ^{PräAktImv} nimm auf,	quod ^A _{Pr} was	mihi ^D _{Pr} mir		
	hodierno ^{AdjAbl} heutigen	die ^{Abl} Tag	placuit. ^{PerAkt} gefiel.	Et ^{Kon} und	hoc ^N _{Pr} dies	quoque ^{Adv} auch	ex ^{Prp} aus	alienis ^{AdjAbl} fremden	hortulis ^{Abl} Gärtchen	
	sumptum ^N genommen	est. ^{PräAkt} ist.	" große	Magnae ^{AdjN} Reichtümer	divitiae ^N sind	lege ^{Abl} durch das Gesetz	naturae ^G der Natur			
	composita ^N zusammen gestellt	paupertas. ^N Armut."	Lex ^N Gesetz	autem ^{Pt} aber	illa ^N _{Pr} jenes	naturae ^G der Natur	scis ^{PräAkt} weißt du	quos ^A _{Pr} welche	nobis ^D _{Pr} uns	
	terminos ^A Grenzen	statuat ^{PräAktKnj} setze	? nicht	Non ^{Pt} nicht	esurire, ^{InfAkt} hungern,	non ^{Pt} nicht	sitire, ^{InfAkt} dürsten,	non ^{Pt} nicht	algere. ^{InfAkt} frieren.	Ut ^{Kon} um
	famem ^A den Hunger	sitimque ^{AKon} den Durst und	depellas, ^{PräAktKnj} abwehrst du,	non ^{Pt} nicht	est ^{PräAkt} ist	necesse ^{Adj} nötig	superbis ^{AdjD} den Stolzen	adsidere ^{InfAkt} zu sitzen bei		
	liminibus ^D den Schwellen	nec ^{Kon} und nicht	supercilium ^A Stirnrunzeln	grave ^{AdjA} schweres	et ^{Kon} und	contumeliosam ^{AdjA} kränkende	etiam ^{Adv} auch	humanitatem ^A Freundlichkeit		
	pati, ^{InfPas} zu ertragen,	non ^{Pt} nicht	est ^{PräAkt} ist	necesse ^{Adj} nötig	maria ^A Meere	temptare ^{InfAkt} zu versuchen	nec ^{Kon} und nicht	sequi ^{InfPas} zu folgen	castra; ^A Lagern;	

parabile^{AdjN} beschaffbar est,^{PräAkt} ist, quod^N was natura^N die Natur desiderat,^{PräAkt} verlangt, et^{Kon} und adpositum.^N daneben gelegt.
 § 11 Ad^{Prp} für supervacua^{AdjA} Überflüssiges sudatur.^{PräPas} man schwitzt. Illa^N jene sunt,^{PräAkt} sind, quae^N die togam^A die Toga conterunt,^{PräAkt} abnutzen, quae^N die
 nos^A uns senescere^{InfAkt} alt werden sub^{Prp} unter tentorio^{Abl} dem Zelt cogunt,^{PräAkt} zwingen, quae^N die in^{Prp} an aliena^{AdjA} fremde litora^A Gestade
 inpingunt.^{PräAkt} hinein stoßen. Ad^{Prp} zur manum^A Hand est,^{PräAkt} ist, quod^N was sat^{Adv} genug est.^{PräAkt} ist. Cui^D wem cum^{Prp} mit paupertate^{Abl} der Armut
 bene^{Adv} gut convenit,^{PräAkt} passt, dives^{AdjN} reich est.^{PräAkt} ist. VALE.^{ImvAkt} lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quod^{Kon} weil pertinaciter^{Adv} hartnäckig studes^{PräAkt} bemüht du dich et^{Kon} und omnibus^{Abl} allem omissis^{Abl} weg gelassenen hoc^A dies unum^{AdjA} eine
 agis,^{PräAkt} treibst du, ut^{Kon} dass te^A dich meliorem^{AdjAKmp} besser cotidie^{Adv} täglich facias,^{PräAktKnj} machst du, et^{Kon} und probo^{PräAkt} billige ich et^{Kon} und
 gaudeo,^{PräAkt} freue ich mich, nec^{Kon} und nicht tantum^{Adv} nur hortor,^{PräAkt} mahn ich, ut^{Kon} dass perseveres,^{PräAktKnj} du beharrst, sed^{Kon} sondern etiam^{Adv} auch
 rogo.^{PräAkt} bitte ich. Illud^A jenes autem^{Pt} aber te^A dich admoneo,^{PräAkt} mahne ich, ne^{Kon} dass nicht eorum^G deren more^{Abl} Sitte, qui^N die non^{Pt} nicht
 proficere^{InfAkt} voran kommen sed^{Kon} sondern conspici^{InfPas} gesehen zu werden cupiunt,^{PräAkt} wünschen sie, facias^{PräAktKnj} machst du aliqua^{AdjA} einiges, quae^N die in^{Prp} in
 habitu^{Abl} der Erscheinung tuo^{AdjAbl} deiner aut^{Kon} oder genere^{Abl} der Lebensart vitae^G des Lebens notabilia^{AdjN} auffällige sint.^{PräAktKnj} seien.
 § 2 Asperum^{AdjA} rauhen cultum^A Kleidung et^{Kon} und intonsum^{PerPas} un geschorenes caput^A Haupt et^{Kon} und neglegentiorum^{AdjAKmp} nachlässigere barbam^A Bart et^{Kon} und
 indictum^{PerPas} angekündigt argento^D dem Silber odium^A Hass et^{Kon} und cubile^A Lager auf der Erde positum,^N PerPas hingelegt, et^{Kon} und quicquid^N Pr was auch immer
 aliud^{AdjN} anderes ambitio^N Ehrsucht nempe^{Pt} nämlich perversa^{Abl} PerPas verkehrten via^{Abl} Weg sequitur,^{PräPas} folgt, evita.^{PräAktImv} meide. Satis^{Adv} genug
 ipsum^{AdjN} selbst nomen^N Name philosophiae^G der Philosophie, etiam^{Adv} auch si^{Kon} wenn modeste^{Adv} maßvoll tractetur,^{PräPasKnj} werde behandelt, invidiosum^{AdjN} anstößig
 est,^{PräAkt} ist; quid^A was si^{Kon} wenn nos^A uns hominum^G der Menschen consuetudini^D der Gewohnheit coeperimus^{Fu2Akt} begonnen haben werden excerpere^{InfAkt} ?
 Intus^{Adv} innen omnia^N Pr alles dissimilia^{AdjN} unähnlich sint,^{PräAktKnj} seien, frons^N Erscheinung populo^D dem Volk nostra^{AdjN} unsere conveniat.^{PräAktKnj} passe.
 § 3 Non^{Pt} nicht splendeat^{PräAktKnj} glänze toga^N Toga, ne^{Kon} nicht sordeat^{PräAktKnj} sei schmutzig quidem.^{Pt} einmal. Non^{Pt} nicht habeamus^{PräAktKnj} haben mögen wir
 argentum,^A Silber, in^{Prp} in quod^A Pr worin solidi^{AdjG} massiven auri^G des Goldes caelatura^N Ziselierung descenderit,^{PerAktKnj} herab gekommen sei, sed^{Kon} sondern non^{Pt} nicht
 putemus^{PräAktKnj} sollten wir meinen frugalitatis^G der Genügsamkeit indicium^A Anzeichen auro^{Abl} von Gold argentoque^{AblKon} von Silber und caruisse.^{PerAktInf} entbehrt zu haben. Id^A Pr dies
 agamus,^{PräAktKnj} machen mögen wir, ut^{Kon} dass meliorem^{AdjAKmp} besseres vitam^A Leben sequamur^{PräAktKnj} folgen mögen wir quam^{Kon} als vulgus^N die Menge, non^{Pt} nicht

ut^{Kon} **contrariam;**^{AdjA} alioquin^{Adv} quos^A_{Pr} **emendari;**^{InfPas} volumus,^{PräAkt} fugamus^{PräAkt} a^{Prp}
damit **entgegengesetzte;** andernfalls die verbessert zu werden wollen wir, vertreiben wir von
nobis^{Abl}_{Pr} et^{Kon} **avertimus.**^{PräAkt} Illud^A_{Pr} quoque^{Pt} **efficimus,**^{PräAkt} ut^{Kon} nihil^A_{Pr} **imitari**^{InfAkt}
uns und wenden wir ab. dies auch bewirken wir, dass nichts nach ahmen
velint,^{PräAktKnj} **nostri,**^{AdjN} dum^{Kon} **timent,**^{PräAkt} ne^{Kon} **imitanda**^N_{GdvFu1Pas} **sint.**^{PräAktKnj}
wollen sie die Unseren, solange fürchten sie, dass nicht nach zu ahmende seien
omnia.^N_{Pr}
alles.

§ 4 **Hoc**^A_{Pr} **primum**^{Adv} **philosophia**^N **promittit,**^{PräAkt} **sensum**^A **communem,**^{AdjA} **humanitatem**^A et^{Kon}
dies zuerst Philosophie verspricht, Sinn gemeinsamen, Menschlichkeit und
congregationem.^A a^{Prp} **qua**^{Abl}_{Pr} **professione**^{Abl} **dissimilitudo**^N **nos**^A_{Pr} **separabit.**^{Fu1Akt}
Gemeinschaft. von welcher Berufung Unähnlichkeit uns wird trennen.
Videamus,^{PräAktKnj} ne^{Kon} **ista,**^N_{Pr} per^{Prp} **quae**^A_{Pr} **admirationem**^A **parare**^{InfAkt}
lasst uns sehen, dass nicht diese Dinge da, durch welche Bewunderung bereiten
volumus,^{PräAkt} **ridicula**^{AdjN} et^{Kon} **odiosa**^{AdjN} **sint.**^{PräAktKnj} **Nempe**^{Pt} **propositum**^N **nostrum**^{AdjN}
wollen wir, lächerlich und verhasst seien. nämlich Vorsatz unser
est^{PräAkt} **secundum**^{Prp} **naturam**^A **vivere;**^{InfAkt} **hoc**^N_{Pr} **contra**^{Prp} **naturam**^A **est,**^{PräAkt} **torquere**^{InfAkt}
ist gemäß der Natur zu leben; dieses gegen die Natur ist, zu quälen
corpus^A **suum**^{AdjA} et^{Kon} **faciles**^{AdjA} **odisse**^{PerAktInf} **munditias**^A et^{Kon} **squalorem**^A **adpetere**^{InfAkt}
Körper seinen und leichte hassen Reinlichkeiten und Schmutz an streben
et^{Kon} **cibis**^{Abl} non^{Pt} **tantum**^{Adv} **vilibus**^{AdjAbl} **uti**^{InfAkt} **sed**^{Kon} **taetris**^{AdjAbl} et^{Kon} **horridis.**^{AdjAbl}
und mit Speisen nicht nur billigen gebrauchen sondern widerlichen und rauen.

§ 5 **Quemadmodum**^{Adv} **desiderare**^{InfAkt} **delicatas**^{AdjA} **res**^A **luxuriae**^G **est,**^{PräAkt} **ita**^{Adv} **usitatas**^{AdjA}
wie begehren feine Dinge der Üppigkeit ist, so gewohnte
et^{Kon} non^{Pt} **magno**^{AdjAbl} **parabiles**^{AdjA} **fugere**^{InfAkt} **dementiae.**^G **Frugalitatem**^A **exigit,**^{PräAkt}
und nicht zu großem beschaffbare meiden der Torheit. Genügsamkeit verlangt
philosophia,^N non^{Pt} **poenam,**^A **potest**^{PräAkt} **autem**^{Pt} **esse**^{InfAkt} non^{Pt} **incompta**^{AdjN} **frugalitas.**^N
Philosophie, nicht Strafe, kann aber sein nicht ungepflegt Genügsamkeit.
Hic^N_{Pr} **mihi**^D_{Pr} **modus**^N **placet;**^{PräAkt} **temperatur**^{PräPasKnj} **vita**^N **inter**^{Prp} **bonos**^{AdjA} **mores**^A et^{Kon}
dieser mir Maß gefällt: werde gemäßigt Leben zwischen guten Sitten und
publicos;^{AdjA} **suspiciant**^{PräAktKnj} **omnes**^{AdjN} **vitam**^A **nostram,**^{AdjA} **sed**^{Kon} **agnoscant.**^{PräAktKnj}
öffentlichen; mögen bewundern alle Leben unser, aber mögen anerkennen.

§ 6 " **Quid**^A_{Pr} **ergo**^{Pt} ? **Eadem**^A_{Pr} **faciemus,**^{Fu1Akt} **quae**^A_{Pr} **ceteri**^{AdjN} ? **Nihil**^N_{Pr} **inter**^{Prp} **nos**^A_{Pr} et^{Kon}
was also dieselben werden wir tun, welche die Übrigen nichts zwischen uns und
illos^A_{Pr} **intererit**^{Fu1Akt} ? " **Plurimum.**^{Adv} **Dissimiles**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **nos**^A_{Pr} **vulgo**^D **sciat,**^{PräAktKnj}
jenen wird bestehen sehr viel. unähnlich sein uns der Menge wisse,
qui^N_{Pr} **inspexerit**^{Fu2Akt} **propius.**^{AdvKmp} **Qui**^N_{Pr} **domum**^A **intraverit,**^{Fu2Akt} **nos**^A_{Pr}
wer näher hingesehen haben wird näher. wer das Haus eingetreten haben wird, uns
potius^{Adv} **miretur**^{PräAktKnj} **quam**^{Kon} **supellectilem**^A **nostram.**^{AdjA} **Magnus**^{AdjN} **ille**^N_{Pr} **est,**^{PräAkt}
eher bewundere als Hausrat unseren. groß jener ist,
qui^N_{Pr} **fictilibus**^{Abl} **sic**^{Adv} **utitur**^{PräAkt} **quemadmodum**^{Adv} **argento.**^{Abl} **Nec**^{Kon} **ille**^N_{Pr} **minor**^{AdjNKmp}
der irdenen so gebraucht wie Silber. und nicht jener geringer
est,^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **sic**^{Adv} **argento**^{Abl} **utitur**^{PräAkt} **quemadmodum**^{Adv} **fictilibus.**^{Abl} **Infirmi**^{AdjG} **animi**^G
ist, der so Silber gebraucht wie irdenen. des schwachen Geistes
est^{PräAkt} **pati**^{InfAkt} non^{Pt} **posse**^{InfAkt} **divitias.**^A
ist ertragen nicht können Reichtümer.

§ 7 Sed^{Kon} ut^{Kon} huius^G _{Pr} quoque^{Pt} diei^G lucellum^A tecum^{AblPrp} _{Pr} communicem^{PräAktKnj} apud^{Prp}
aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei
Hecatonem^A nostrum^{AdjA} inveni^{PerAkt} cupiditatum^G finem^A etiam^{Adv} ad^{Prp} timoris^G remedia^A
Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel
proficere^{InfAkt} " Desines^{Fu1Akt} " inquit^{PräAkt} "timere^{InfAkt} si^{Kon} sperare^{InfAkt}
nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen
desieris^{Fu2Akt} Dices^{Fu1Akt} "Quomodo^{Adv} ista^N _{Pr} tam^{Adv} diversa^{AdjN} pariter^{Adv}
aufgehört haben wirst. wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich
eunt^{PräAkt} ?" Ita^{Pt} est^{PräAkt} mi^{AdjV} Lucili^V cum^{Kon} videantur^{PräPasKnj} dissidere^{InfAkt}
gehen so ist, mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein,
coniuncta^N _{PerPas} sunt^{PräAkt} Quemadmodum^{Adv} eadem^N _{Pr} catena^{Abl} et^{Kon} custodiam^A et^{Kon}
verbunden sind. wie dieselbe Kette und Wache und
militem^A copulat^{PräAkt} sic^{Adv} ista^N _{Pr} quae^N _{Pr} tam^{Adv} dissimilia^{AdjN} sunt^{PräAkt} pariter^{Adv}
Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche so unähnlich sind, gleichermaßen
incedunt^{PräAkt} spem^A metus^N sequitur^{PräAkt} Nec^{Kon} miror^{PräAkt} ista^A _{Pr} sic^{Adv}
schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht wundere ich mich diese Dinge da so
ire^{InfAkt} utrumque^N _{Pr} pendentis^G _{PräAkt} animi^G est^{PräAkt} utrumque^N _{Pr} futuri^G exspectatione^{Abl}
zu gehen; beides des hängenden Geistes ist, beides der Zukunft durch Erwartung
solliciti^{AdjN}
bekümmert.

§ 8 Maxima^{AdjNSup} autem^{Pt} utriusque^G _{Pr} causa^N est^{PräAkt} quod^{Kon} non^{Pt} ad^{Prp}
größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu
praesentia^A aptamur^{PräPas} sed^{Kon} cogitationes^N in^{Prp} longinqua^{AdjA}
den Gegenwärtigen Dingen werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne
praemittimus^{PräAkt} Itaque^{Pt} providentia^N maximum^{AdjNSup} bonum^N condicionis^G humanae^{AdjG}
schicken wir voraus. daher Voraussicht, größtes Gut der Lage der menschlichen,
in^{Prp} malum^A versa^N _{PerPas} est^{PräAkt}
in Übel gewendet ist.

§ 9 Ferae^N pericula^A quae^A _{Pr} vident^{PräAkt} fugiunt^{PräAkt} cum^{Kon} effugere^{InfAkt} securae^{AdjN}
Wildtiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher
sunt^{PräAkt} nos^N _{Pr} et^{Kon} venturo^{Abl} _{Fu1Akt} torquemur^{PräPas} et^{Kon} praeterito^{Abl} Multa^{AdjN}
sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele
bona^{AdjN} nostra^{AdjN} nobis^D _{Pr} nocent^{PräAkt} timoris^G enim^{Pt} tormentum^N memoria^N reducit^{PräAkt}
Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,
providentia^N anticipat^{PräAkt} Nemo^N _{Pr} tantum^{Adv} praesentibus^{AdjAbl} miser^{AdjN} est^{PräAkt}
Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist.
VALE^{ImvAkt}
lebe wohl.

Brief 6

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Intellego^{PräAkt} Lucili^V non^{Pt} emendari^{InfPas} me^A _{Pr} tantum^{Adv} sed^{Kon} transfigurari^{InfPas}
ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.
Nec^{Kon} hoc^N _{Pr} promitto^{PräAkt} iam^{Adv} aut^{Kon} spero^{PräAkt} nihil^N _{Pr} in^{Prp} me^{Abl} _{Pr} superesse^{InfAkt}
und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,
quod^N _{Pr} mutandum^N _{GdvFu1Pas} sit^{PräAktKnj} Quidni^{Pt} multa^{AdjA} habeam^{PräAktKnj} quae^N _{Pr}
was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die
debeant^{PräAktKnj} colligi^{InfPas} quae^N _{Pr} extenuari^{InfPas} quae^N _{Pr} attolli^{InfPas} ?
sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden

- Et^{Kon} hoc^N ^{Pr} ipsum^{AdjN} argumentum^N est^{PräAkt} in^{Prp} melius^{AdvKmp} translati^G ^{PerPas} animi,^G
und dies selbst Beweis ist in das Bessere des Übertragenen des Geistes,
- quod^{Kon} vitia^A sua^{AdjA} quae^N ^{Pr} adhuc^{Adv} ignorabat^{ImpAkt} videt^{PräAkt} Quibusdam^D ^{Pr} aegris^{AdjD}
dass Fehler seine, die bislang nicht kannte, sieht. manchen Kranken
- gratulatio^N fit^{PräAkt} cum^{Kon} ipsi^N ^{Pr} aegros^{AdjA} se^A ^{Pr} esse^{InfAkt} senserunt^{PerAkt}
Glück wunsch geschieht, wenn sie selbst krank sich zu sein wahrnahmen.
- § 2 Cuperem^{ImpAkt} itaque^{Pt} tecum^{AbI} ^{Prp} ^{Pr} communicare^{InfAkt} tam^{Adv} subitam^{AdjA} mutationem^A mei;^G ^{Pr}
wünschte ich daher mit dir zu teilen so plötzliche Veränderung meiner;
- tunc^{Adv} amicitiae^G nostrae^{AdjG} certior^{AdjAKmp} fiduciam^A habere^{InfAkt} coepissem^{PlqAkt}
dann der Freundschaft unserer sichereres Vertrauen zu haben begonnen hatte ich,
- illius^G ^{Pr} verae^{AdjG} quam^A ^{Pr} non^{Pt} spes^N non^{Pt} timor^N non^{Pt} utilitatis^G suae^{AdjG} cura^N
jener wahren, die nicht Hoffnung, nicht Furcht, nicht des Vorteils eigenen Sorge
- divellit^{PräAkt} illius^G ^{Pr} cum^{Prp} qua^{AbI} ^{Pr} homines^N moriuntur^{PräAkt} pro^{Prp} qua^{AbI} ^{Pr}
trennt, jener, mit welcher Menschen sterben, für welche
- moriuntur^{PräAkt}
sterben.
- § 3 Multos^{AdjA} tibi^D ^{Pr} dabo^{Fu1Akt} qui^N ^{Pr} non^{Pt} amico^{AbI} sed^{Kon} amicitia^{AbI}
viele dir werde ich geben, die nicht eines Freundes, sondern der Freundschaft
- caruerunt^{PerAkt} Hoc^N ^{Pr} non^{Pt} potest^{PräAkt} accidere^{InfAkt} cum^{Kon} animos^A in^{Prp} societatem^A
entbehrten. dies nicht kann geschehen, wenn Gemüter in Gemeinschaft
- honesta^{AdjA} cupiendi^G ^{Ger} par^{AdjN} voluntas^N trahit^{PräAkt} Quidni^{Pt} non^{Pt} possit^{PräAktKnj}
Ehrenhaftes des Begehrens gleich Wille zieht. warum nicht nicht könne es?
- Sciunt^{PräAkt} enim^{Pt} ipsos^A ^{Pr} omnia^A ^{Pr} habere^{InfAkt} communia^{AdjA} et^{Kon} quidem^{Pt} magis^{AdvKmp}
wissen sie nämlich sich selbst alles zu haben gemeinsam, und zwar mehr
- adversa^{AdjA} Concipere^{InfAkt} animo^{AbI} non^{Pt} potes^{PräAkt} quantum^A ^{Pr} momenti^G adferre^{InfAkt}
widrige. zu fassen im Geist nicht kannst du, wie viel an Bedeutung zu bringen
- mihi^D ^{Pr} singulos^{AdjA} dies^A videam^{PräAktKnj} "
mir einzelne Tage sehe ich.
- § 4 Mitte,^N ^{ImvAkt} inquis^{PräAkt} "et^{Kon} nobis^D ^{Pr} ista^A ^{Pr} quae^N ^{Pr} tam^{Adv} efficacia^{AdjA}
schicke," sagst du, "und uns jene Dinge da, die so wirksam
- expertus^N ^{PerAkt} es^N ^{PräAkt} Ego^N ^{Pr} vero^{Pt} omnia^A ^{Pr} in^{Prp} te^A ^{Pr} cupio^{PräAkt} transfundere^{InfAkt}
erprobt habend bist du." ich wahrlich alles in dich wünsche ich über fließen zu lassen,
- et^{Kon} in^{Prp} hoc^{AbI} ^{Pr} aliquid^A ^{Pr} gaudeo^{PräAkt} discere^{InfAkt} ut^{Kon} doceam^{PräAktKnj} Nec^{Kon} me^A ^{Pr}
und in diesem etwas freue ich mich zu lernen, damit lehre ich. und nicht mich
- ulla^{AdjN} res^N delectabit^{Fu1Akt} licet^{PräAkt} sit^{PräAktKnj} eximia^{AdjN} et^{Kon} salutaris^{AdjN} quam^A ^{Pr}
irgendeine Sache wird erfreuen, obgleich sei ausgezeichnet und heilsam, die
- mihi^D ^{Pr} uni^{AdjD} sciturus^N ^{Fu1Akt} sum^{PräAkt} Si^{Kon} cum^{Prp} hac^{AbI} ^{Pr} exceptione^{AbI} detur^{PräPasKnj}
mir allein wissen werdend bin. wenn mit dieser Ausnahme gegeben werde
- sapientia^N ut^{Kon} illam^A ^{Pr} inclusam^A ^{PerPas} teneam^{PräAktKnj} nec^{Kon} enuntiem^{PräAktKnj}
Weisheit, dass jene eingeschlossen halte ich und nicht ausspreche ich,
- reiciam^{Fu1Akt} Nullius^{AdjG} boni^G sine^{Prp} socio^{AbI} iucunda^{AdjN} possessio^N est^{PräAkt}
werde ich abweisen. keines Guten ohne Genossen angenehme Besetzung ist.
- § 5 Mittam^{Fu1Akt} itaque^{Pt} ipsos^A ^{Pr} tibi^D ^{Pr} libros^A et^{Kon} ne^{Kon} multum^{AdjA} operae^G
werde ich schicken daher eben jene dir Bücher und damit nicht viel der Mühe
- inpendas^{PräAktKnj} dum^{Kon} passim^{Adv} profutura^A ^{Fu1Akt} sectaris^{PräAkt} inponam^{Fu1Akt} notas^A
aufwendest du, solange überall nützen werdende verfolgst du, werde ich aufsetzen Zeichen,

ut^{Kon} ad^{Prp} ipsa^A ^{Pr} protinus,^{Adv} quae^A ^{Pr} probo^{PräAkt} et^{Kon} miror,^{PräAkt} accedas.^{PräAktKnj}
 damit zu gerade die sofort, die billige ich und bewundere ich, heran trittst du.
 Plus^{Adv} tamen^{Pt} tibi^D ^{Pr} et^{Kon} viva^{AdjN} vox^N et^{Kon} convictus^N quam^{Kon} oratio^N
 mehr doch dir und lebendige Stimme und Zusammen Leben als Rede
 proderit.^{Fu1Akt} In^{Prp} rem^A praesentem^{AdjA} venias^{PräAktKnj} oportet,^{PräAkt} primum,^{Adv} quia^{Kon}
 wird nützen. in die Sache gegenwärtige kommest du ist nötig, erstens, weil
 homines^N amplius^{AdvKmp} oculis^{Abl} quam^{Kon} auribus^{Abl} credunt;^{PräAkt} deinde,^{Adv} quia^{Kon}
 Menschen mehr den Augen als den Ohren glauben; sodann, weil
 longum^{AdjN} iter^N est^{PräAkt} per^{Prp} praecepta,^A breve^{AdjN} et^{Kon} efficax^{AdjN} per^{Prp} exempla.^A
 lang Weg ist durch Vorschriften, kurz und wirksam durch Beispiele.
 § 6 Zenonem^A Cleanthes^N non^{Pt} expressisset,^{PlqAktKnj} si^{Kon} tantummodo^{Adv} audisset;^{PlqAktKnj}
 Zenon Cleanthes nicht hätte nachgebildet, wenn nur gehört hätte;
 vitae^G eius^G ^{Pr} interfuit,^{PerAkt} secreta^A perspexit,^{PerAkt} observavit^{PerAkt} illum,^A ^{Pr} an^{Kon} ex^{Prp}
 des Lebens seines war dabei, Geheimnisse durchschaute, beobachtete jenen, ob nach
 formula^{Abl} sua^{AdjAbl} viveret.^{ImpAktKnj} Platon^N et^{Kon} Aristoteles^N et^{Kon} omnis^{AdjN} in^{Prp}
 der Formel seiner lebte. Platon und Aristoteles und ganze in
 diversum^A itura^N ^{Fu1Akt} sapientium^G turba^N plus^{Adv} ex^{Prp} moribus^{Abl} quam^{Kon} ex^{Prp}
 ins Verschiedene gehen werdende der Weisen Menge mehr aus den Sitten als aus
 verbis^{Abl} Socratis^G traxit;^{PerAkt} Metrodorum^A et^{Kon} Hermarchum^A et^{Kon} Polyaeum^A
 den Worten des Sokrates zog; Metrodor und Hermarchus und Polyaeus
 magnos^{AdjA} viros^A non^{Pt} schola^N Epicuri^G sed^{Kon} contubernium^N fecit.^{PerAkt} Nec^{Kon} in^{Prp}
 große Männer nicht Schule des Epikur sondern Zelt Gemeinschaft machte. nicht nur zu
 hoc^{Abl} ^{Pr} te^A ^{Pr} accerso^{PräAkt} tantum,^{Adv} ut^{Kon} proficias,^{PräAktKnj} sed^{Kon} ut^{Kon} prosis;^{PräAktKnj}
 diesem dich rufe ich herbei nur, damit vorankommest du, sondern damit nüttest du;
 plurimum^{AdvSup} enim^{Pt} alter^N alteri^D conferemus.^{Fu1Akt}
 am meisten nämlich einer dem anderen werden wir beitragen.
 § 7 Interim^{Adv} quoniam^{Kon} diurnam^{AdjA} tibi^D ^{Pr} mercedulam^A debeo,^{PräAkt} quid^A ^{Pr} me^A ^{Pr} hodie^{Adv}
 inzwischen da ja tägliche dir Löhnchen schulde ich, was mich heute
 apud^{Prp} Hecatonem^A delectaverit^{PerAktKnj} dicam.^{Fu1Akt} "Quaeris,"^{PräAkt} inquit,^{PräAkt} " quid^A ^{Pr}
 bei Hekaton erfreut hat werde ich sagen. "fragst du," sagt er, was
 profecerim^{PerAktKnj} ? Amicus^N esse^{InfAkt} mihi^D ^{Pr} coepi.^{PerAkt} Multum^{Adv}
 Fortschritt gemacht habe ich Freund zu sein mir habe begonnen." viel
 profecit;^{PerAkt} numquam^{Adv} erit^{Fu1Akt} solus.^{AdjN} Scito^{PräAktImv} hunc^A ^{Pr} amicum^A omnibus^D
 hat Fortschritt gemacht; niemals wird sein allein. wisse diesen Freund allen
 esse^{InfAkt} VALE.^{ImvAkt}
 zu sein. lebe wohl.

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quid^A ^{Pr} tibi^D ^{Pr} vitandum^A ^{GdvFu1Pas} praecipue^{Adv} existimes,^{PräAktKnj} quaeris^{PräAkt} ? Turbam.^A
 was dir zu vermeidendes besonders hältst du, fragst du die Menge.
 Nondum^{Adv} illi^D ^{Pr} tuto^{Adv} committeris.^{PräPas} Ego^N ^{Pr} certe^{Pt} confitebor^{Fu1Akt} inbecillitatem^A
 noch nicht jenem sicher anvertraust du dich. ich gewiss werde ich bekennen Schwäche
 meam^{AdjA} numquam^{Adv} mores^A quos^A ^{Pr} extuli,^{PerAkt} refero.^{PräAkt} Aliquid^N ^{Pr} ex^{Prp}
 meine: niemals Sitten, welche hinaus getragen habe ich, bringe ich zurück. etwas aus
 eo^{Abl} ^{Pr} quod^A ^{Pr} conposui,^{PerAkt} turbatur;^{PräPas} aliquid^N ^{Pr} ex^{Prp} iis^{Abl} ^{Pr} quae^A ^{Pr}
 dem, was geordnet habe ich, wird gestört; etwas aus aus denen, die

§ 2

fugavi,PerAkt

redit.PräAkt

Quod^N_{Pr}

aegris,AdjD

evenit,PräAkt

quos^A_{Pr}

longa,AdjN

inbecillitas^N

vertrieben habe ich,

kehrt zurück.

was

den Kranken

geschieht,

welche

lange

Schwäche

usqueAdv

eoAdv

adfecit,PerAkt

utKon

nusquamAdv

sinePrp

offensaAbl

proferantur,PräPasKnj

hoc^N_{Pr}

bis

dahin

hat zugesetzt,

dass

nirgends

ohne

Anstoß

vor gebracht werden,

dies

accidit,PräAkt

nobis,^D_{Pr}

quorum^G_{Pr}

animi^N

exPrp

longo,AdjAbl

morboAbl

reficiuntur.PräPas

geschieht

uns,

deren

Geister

aus

langem

Krankheit

werden erneuert.

Inimica,AdjN

est,PräAkt

multorum^G

conversatio;^N

nemo^N_{Pr}

non^{Pt}

aliquod^A_{Pr}

nobis,^D_{Pr}

vitium^A

autKon

feindlich

ist

vieler Leute

Umgang;

niemand

nicht

irgendeinen

uns

Fehler

oder

commendat,PräAkt

autKon

inprimit,PräAkt

autKon

nescientibus^D_{PräAkt}

adlinit.PräAkt

Utique^{Adv}

empfiehlt

oder

prägt ein

oder

den Nicht Wissenden

schmiert an.

auf jeden Fall

quoAdv

maior,AdjNKmp

est,PräAkt

populus,^N

cui^D_{Pr}

miscemur,PräPas

hoc^{Abl}

periculi^G

plusAdv

je

größer

ist

Volk,

dem

mischen wir uns,

um so

an Gefahr

mehr

est.PräAkt

Nihil^N

vero^{Pt}

tamAdv

damnosum,AdjN

bonis,AdjAbl

moribusAbl

quamKon

inPrp

aliquo,AdjAbl

ist.

nichts

wirklich

so

schädlich

guten

Sitten

als

in

irgendeinem

spectaculoAbl

desidere,InfAkt

TuncAdv

enim^{Pt}

perPrp

voluptatem^A

faciliusAdvKmp

vitia^N

Schauspiel

sitzen bleiben.

dann

nämlich

durch

Vergnügen

leichter

Laster

subrepunt.PräAkt

schleichen sich ein.

§ 3

Quid^A_{Pr}

me^A_{Pr}

existimas,PräAkt

dicere,InfAkt

? Avarior,AdjNKmp

redeo,PräAkt

ambitiosior,AdjNKmp

was

mich

meinst du

zu sagen

habgieriger

kehre ich zurück,

ehrgeiziger,

luxuriosior,AdjNKmp

immo^{Pt}

vero^{Pt}

crudelior,AdjNKmp

etKon

inhumanior,AdjNKmp

quiaKon

interPrp

luxuriöser,

vielmehr

wirklich

grausamer

und

unmenschlicher,

weil

zwischen

homines^A

fui,PerAkt

CasuAbl

inPrp

meridianum,AdjA

spectaculum^A

incidi,PerAkt

lusus^A

Menschen

war ich.

zufällig

in

mittägliches

Schauspiel

geriet ich hinein

Scherze

expectans^N_{PräAkt}

etKon

sales^A

etKon

aliquid^A_{Pr}

laxamenti,^G

quo^{Abl}_{Pr}

hominum^G

oculi^N

abPrp

erwartend

und

Witze

und

etwas

der Entspannung,

wodurch

der Menschen

Augen

von

humano,AdjAbl

cruoreAbl

adquiescunt,PräAkt

contraAdv

est,PräAkt

Quicquid^N_{Pr}

anteAdv

menschlichem

Blut

ruhen aus;

dagegen

ist.

was auch immer

zuvor

pugnatum^N_{PerPas}

est,PräAkt

misericordia^N

fuit,PerAkt

NuncAdv

omissisAbl

nugisAbl

mera,AdjN

gekämpft worden

ist,

Barmherzigkeit

war.

jetzt

bei weg gelassenen

Spielereien

lauter

homicidia^N

sunt,PräAkt

Nihil^N

habent,PräAkt

quo^{Abl}_{Pr}

tegantur,PräPasKnj

adPrp

ictum^A

totis,AdjAbl

Tötungen

sind.

nichts

haben

womit

bedeckt werden,

zu

dem Schlag

ganzen

corporibusAbl

expositi^N_{PerPas}

numquamAdv

frustraAdv

manum^A

mittunt,PräAkt

mit Körpern

ausgesetzt

niemals

vergeblich

Hand

setzen sie.

§ 4

Hoc^N_{Pr}

plerique^N_{Pr}

ordinariis,AdjAbl

paribusAbl

etKon

postulatiis,AdjAbl

praeferunt,PräAkt

Quidni^{Adv}

dies

die Meisten

gewöhnlichen

Paaren

und

auf Zuruf

ziehen vor.

warum nicht

praeferant?,PräAktKnj

Non^{Pt}

galea,^{Abl}

non^{Pt}

scutoAbl

repellitur,PräPas

ferrum.^N

Quo^{Adv}

zögen sie vor?

nicht

durch den Helm,

nicht

durch den Schild

wird abgewehrt

Eisen.

wozu

munimenta^N

? Quo^{Adv}

artes^N

? Omnia^N

ista^N_{Pr}

mortis^G

morae^N

sunt,PräAkt

Mane^{Adv}

Schutz mittel

wozu

Künste

alles

diese da

des Todes

Verzögerungen

sind.

morgens

leonibus^D

etKon

ursis^D

homines,^N

meridieAbl

spectatoribus^D

suis,AdjD

obiciuntur,PräPas

den Löwen

und

den Bären

Menschen,

am Mittag

den Zuschauern

ihren

werden vorgeworfen.

Interfectores^N

interfecturis^D_{Fu1Akt}

iubent,PräAkt

obici,InfPas

etKon

victorem^A

inPrp

aliam,AdjA

Töter

töten werdenden

befehlen sie

vor zu werfen

und

den Sieger

in

andere

detinent,PräAkt

caedem.^A

Exitus^N

pugnantium^G_{PräAkt}

mors^N

est,PräAkt

ferroAbl

etKon

igneAbl

res^N

halten sie zurück

Tötung.

Ausgang

der Kämpfenden

Tod

ist;

mit Eisen

und

mit Feuer

Sache

geritur,PräPas

Haec^N_{Pr}

fiunt,PräAkt

dumKon

vacat,PräAkt

harena.^N

""

wird geführt.

dieses

geschehen,

solange

frei ist

die Arena.

- § 5 Sed^{Kon} latrocinium^A fecit^{PerAkt} aliquis^N occidit^{PerAkt} hominem.^A Quid^A ergo^{Pt} ? Quia^{Kon}
aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil
occidit^{PerAkt} ille^N meruit^{PerAkt} ut^{Kon} hoc^A pateretur^{ImpPasKj} tu^N quid^A meruisti^{PerAkt}
tötete jener, verdiente dass dies erlitt; du was hast verdient
miser^{AdjV} ut^{Kon} hoc^A spectes^{PräAktKj} ? " Occide^{PräAktImv} verbera^{PräAktImv} ure^{PräAktImv} !
Elender, dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne
Quare^{Adv} tam^{Adv} timide^{Adv} incurrit^{PräAkt} in^{Prp} ferrum^A ? Quare^{Adv} parum^{Adv} audacter^{Adv}
weshalb so ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn
occidit^{PräAkt} ? Quare^{Adv} parum^{Adv} libenter^{Adv} moritur^{PräAkt} ? Plagis^{Abl} agatur^{PräPasKj} in^{Prp}
tötet er weshalb zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in
vulnera^A mutuos^{AdjA} ictus^A nudis^{AdjAbl} et^{Kon} obviis^{AdjAbl} pectoribus^{Abl} excipiant.^{PräAktKj}
Wunden, gegenseitige Schläge nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen."
Intermissum^N est^{PräAkt} spectaculum^N "interim^{Adv} iugulentur^{PräPasKj} homines^N
unterbrochen ist Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen,
ne^{Kon} nihil^N agatur.^{PräPasKj} Age^{PräAktImv} ne^{Kon} hoc^A quidem^{Pt} intellegitis^{PräAkt} mala^{AdjA}
damit nicht nichts getan werde." nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte
exempla^A in^{Prp} eos^A redundare^{InfAkt} qui^N faciunt^{PräAkt} ? Agite^{PräAktImv} dis^{Abl}
Beispiele auf diejenigen zurück fließen, die tun handelt den Göttern
inmortalibus^{AdjAbl} gratias^A quod^{Kon} eum^A docetis^{PräAkt} esse^{InfAkt} crudelem^{AdjA} qui^N non^{Pt}
unsterblichen Dank, dass jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht
potest^{PräAkt} discere^{InfAkt}
kann lernen.
- § 6 Subducendus^N populo^D est^{PräAkt} tener^{AdjN} animus^N et^{Kon} parum^{Adv} tenax^{AdjN}
weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest
recti^G facile^{Adv} transitur^{PräPas} ad^{Prp} plures^{AdjAKmp} Socrati^D et^{Kon} Catoni^D et^{Kon}
des Rechten; leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und
Laelio^D excutere^{InfAkt} morem^A suum^{AdjA} dissimilis^{AdjN} multitudo^N potuisset^{PlqAktKj} adeo^{Adv}
dem Laelius abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr
nemo^N nostrum^G qui^N cum^{Kon} maxime^{AdvSup} concinnamus^{PräAkt} ingenium^A ferre^{InfAkt}
niemand von uns, der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen
impetum^A vitiorum^G tam^{Adv} magno^{AdjAbl} comitatu^{Abl} venientium^G potest^{PräAkt}
Ansturm der Laster so großem Geleit kommender kann.
- § 7 Unum^{AdjN} exemplum^N luxuriae^G aut^{Kon} avaritiae^G multum^{AdjA} mali^G facit^{PräAkt}
ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;
convictor^N delicatus^{AdjN} paulatim^{Adv} enervat^{PräAkt} et^{Kon} emollit^{PräAkt} vicinus^N dives^{AdjN}
Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erweicht, der Nachbar reich
cupiditatem^A inritat^{PräAkt} malignus^{AdjN} comes^N quamvis^{Kon} candido^{AdjD} et^{Kon} simplici^{AdjD}
die Begierde reizt an, bössartig Begleiter wengleich dem Reinen und dem Schlichten
rubiginem^A suam^{AdjA} adfricuit^{PerAkt} Quid^A tu^N accidere^{InfAkt} his^D moribus^D credis^{PräAkt}
Rost seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du,
in^{Prp} quos^A publice^{Adv} factus^N est^{PräAkt} impetus^N ? Necessesse^{AdjN} est^{PräAkt} aut^{Kon}
in die welchen öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder
imiteris^{PräPasKj} aut^{Kon} oderis^{PerAktKj}
nachahmest du oder hassest du.
- § 8 Utrumque^A autem^{Pt} devitandum^N est^{PräAkt} neve^{Kon} similis^{AdjN} malis^{AdjD}
beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten
fias^{PräPasKj} quia^{Kon} multi^{AdjN} sunt^{PräAkt} neve^{Kon} inimicus^{AdjN} multis^D quia^{Kon} dissimiles^{AdjN}
werdest du, weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich

sunt.^{PräAkt} sind. **Recede.**^{PräAktImv} ziehe dich zurück **in**^{Prp} in **te**^A dich **ipsum,**^A selbst, **quantum**^{Adv} so weit **potes.**^{PräAkt} kannst du. **Cum**^{Prp} mit **his**^{Abl} diesen

versare,^{PräPasImv} verkehre, **qui**^N die **te**^A dich **melioerem**^{AdjAKmp} besser **facturi**^N machen werdend **sunt.**^{PräAkt} sind. **Illos**^A jene

admitte,^{PräAktImv} lasse ein, **quos**^A die welche **tu**^N du **potes**^{PräAkt} kannst **facere**^{InfAkt} machen **meliores.**^{AdjAKmp} besser. **Mutuo**^{Adv} gegenseitig

ista^N diese Dinge da **fiunt,**^{PräAkt} geschehen, **et**^{Kon} und **homines,**^N Menschen, **dum**^{Kon} während **docent,**^{PräAkt} lehren sie, **discunt.**^{PräAkt} lernen sie.

§ 9 **Non**^{Pt} nicht **est**^{PräAkt} ist **quod**^{Kon} dass **te**^A dich **gloria**^N der Ruhm **publicandi**^G des Öffentlich Machens **ingenii**^G der Begabung **producat**^{PräAktKjn} vor führe **in**^{Prp} in

medium,^A die Mitte, **ut**^{Kon} damit **recitare**^{InfAkt} vorzulesen **istis**^D jenen da **velis**^{PräAktKjn} willst du **aut**^{Kon} oder **disputare;**^{InfAkt} zu erörtern; **quod**^{Kon} was **facere**^{InfAkt} zu tun

te^A dich **vellem,**^{ImpAktKjn} wünschte ich, **si**^{Kon} wenn **haberes**^{ImpAktKjn} hättest du **isti**^D diesem da **populo**^D Volk **idoneam**^{AdjA} geeignete **mercem;**^A Ware; **nemo**^N niemand

est,^{PräAkt} ist, **qui**^N der **intellegere**^{InfAkt} zu verstehen **te**^A dich **possit.**^{PräAktKjn} vermöge. **Aliquis**^N irgend einer **fortasse,**^{Adv} vielleicht, **unus**^{AdjN} einer **aut**^{Kon} oder

alter^{AdjN} ein anderer **incidet,**^{Fu1Akt} wird aufreffen, **et**^{Kon} und **hic**^N dieser **ipse**^N selbst **formandus**^N zu bildender **tibi**^D dir **erit**^{Fu1Akt} wird sein

instituendusque^{NKon} zu unterweisender und **ad**^{Prp} zu **intellectum**^A das Verständnis **tui.**^G deiner. **Cui**^D wem **ergo**^{Pt} also **ista**^A diese Dinge da **didici**^{PerAkt} ?

Non^{Pt} nicht **est**^{PräAkt} ist **quod**^{Kon} dass **timeas,**^{PräAktKjn} du fürchtest, **ne**^{Kon} dass nicht **operam**^A die Mühe **perdideris;**^{PerAktKjn} verloren habest; **tibi**^D für dich

didicisti.^{PerAkt} hast gelernt du.

§ 10 **Sed**^{Kon} aber **ne**^{Kon} damit nicht **soli**^{AdjD} allein **mihi**^D mir **hodie**^{Adv} heute **didicerim,**^{PerAktKjn} gelernt habe ich, **communicabo**^{Fu1Akt} werde ich mitteilen **tecum,**^{AblPrp} mit dir,

quae^N welche **occurrerunt**^{PerAkt} begegnet sind **mihi**^D mir **egregie**^{Adv} ausgezeichnet **dicta**^N Gesagte **circa**^{Prp} um **eundem**^A denselben **fere**^{Adv} fast **sensum**^A Sinn

tria;^{AdjN} drei; **ex**^{Prp} aus **quibus**^{Abl} denen **unum**^{AdjA} eines **haec**^N dieser **epistula**^N Brief **in**^{Prp} in **debitum**^A die Schuld **solvet,**^{Fu1Akt} wird einlösen, **duo**^{AdjA} zwei **in**^{Prp} in

antecessum^A Voraus Zahlung **accipe.**^{PräAktImv} nimm an. **Democritus**^N Demokrit **ait;**^{PräAkt} sagt: **Unus**^{AdjN} einer **mihi**^D mir **pro**^{Prp} für **populo**^{Abl} das Volk

est,^{PräAkt} ist, **et**^{Kon} und **populus**^N das Volk **pro**^{Prp} für **uno.**^{Abl} einen."

§ 11 **Bene**^{Adv} gut **et**^{Kon} auch **ille,**^N jener, **quisquis**^N wer auch immer **fuit,**^{PerAkt} war, **ambigitur**^{PräPas} wird bezweifelt **enim**^{Pt} nämlich **de**^{Prp} über **auctore,**^{Abl} den Urheber, **cum**^{Kon} als

quaereretur^{ImpPasKjn} gefragt würde **ab**^{Prp} von **illo,**^{Abl} jenem, **quo**^{Abl} wozu **tanta**^{AdjN} so große **diligentia**^N Sorgfalt **artis**^G der Kunst **spectaret**^{ImpAktKjn} sich richtete

ad^{Prp} auf **paucissimos**^{AdjASup} sehr wenige **perventurae,**^G hin gelangend werdender, **Satis**^{Adv} genug **sunt,**^{PräAkt} sind," **inquit,**^{PräAkt} sagt er, **mihi**^D mir

pauci,^{AdjN} wenige, **satis**^{Adv} genug **est**^{PräAkt} ist **unus,**^{AdjN} einer, **satis**^{Adv} genug **est**^{PräAkt} ist **nullus.**^{AdjN} keiner." **Egregie**^{Adv} ausgezeichnet **hoc**^N dies

tertium^{AdjN} dritte **Epicurus,**^N Epikur, **cum**^{Kon} als **uni**^D einem **ex**^{Prp} aus **consortibus**^{Abl} Genossen **studiorum**^G der Studien **suorum**^{AdjG} seiner

scriberet;^{ImpAktKjn} schriebe: **Haec,**^A diese Dinge," **inquit,**^{PräAkt} sagt er, **ego**^N ich **non**^{Pt} nicht **multis,**^{AdjD} vielen, **sed**^{Kon} sondern **tibi;**^D dir;

satis^{Adv} hinreichend **enim**^{Pt} nämlich **magnum**^{AdjN} großes **alter**^N der eine **alteri**^D dem anderen **theatrum**^N Schau Platz **sumus.**^{PräAkt} sind wir."

§ 12 **Ista**,^N_{Pr} **mi**,^{AdjV} **Lucili**,^V **condenda**,^N_{GdvFu1Pas} **in**,^{Prp} **animus**,^A **sunt**,^{PräAkt} **ut**,^{Kon}
diese Dinge da, mein Lucilius, einzu lagernde in den Geist sind, damit
contemnas,^{PräAktKnj} **voluptatem**,^A **ex**,^{Prp} **plurium**,^G **adsensione**,^{Abl} **venientem**,^A_{PräAkt} **Multi**,^{AdjN}
verachtest du die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele
te,^A_{Pr} **laudant**,^{PräAkt} **Ecquid**,^A_{Pr} **habes**,^{PräAkt} **cur**,^{Kon} **placeas**,^{PräAktKnj} **tibi**,^D_{Pr} **si**,^{Kon} **is**,^N_{Pr}
dich loben sie. irgend etwas hast du, warum gefällest du dir, wenn derjenige
es,^{PräAkt} **quem**,^A_{Pr} **intellegant**,^{PräAktKnj} **multi**,^{AdjN} ? **Introrsus**,^{Adv} **bona**,^N **tua**,^{AdjN}
bist du, den welchen verstehen sie viele nach innen Güter deine
spectent,^{PräAktKnj} **VALE**,^{ImvAkt}
schauen mögen sie. lebe wohl.

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **"Tu**,^N_{Pr} **me**,^A_{Pr} **inquis**,^{PräAkt} **"vitare**,^{InfAkt} **turbam**,^A **iubes**,^{PräAkt} **secedere**,^{InfAkt} **et**,^{Kon}
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befehlst du, sich zurückzuziehen und
conscientia,^{Abl} **esse**,^{InfAkt} **contentum**,^{AdjA} ? **Ubi**,^{Adv} **illa**,^N_{Pr} **praecepta**,^N **vestra**,^{AdjN} **quae**,^N_{Pr}
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die
imperant,^{PräAkt} **in**,^{Prp} **actu**,^{Abl} **mori**,^{InfPas} ? **" Quod**,^{Kon} **ego**,^N_{Pr} **tibi**,^D_{Pr} **videor**,^{PräPas} **interim**,^{Adv}
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen
suadere,^{InfAkt} **in**,^{Prp} **hoc**,^{Abl}_{Pr} **me**,^A_{Pr} **recondidi**,^{PerAkt} **et**,^{Kon} **fores**,^A **clusi**,^{PerAkt} **ut**,^{Kon}
anzu raten, in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit
prodesse,^{InfAkt} **pluribus**,^{AdjD} **possem**,^{ImpAktKnj} **Nullus**,^{AdjN} **mihi**,^D_{Pr} **per**,^{Prp} **otium**,^A **dies**,^N **exit**,^{PräAkt}
zu nützen mehreren könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht.
Partem,^A **noctium**,^G **studiis**,^{Abl} **vindico**,^{PräAkt} **Non**,^{Pt} **vaco**,^{PräAkt} **somno**,^{Abl} **sed**,^{Kon} **succumbo**,^{PräAkt}
einen Teil der Nächte den Studien beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich,
et,^{Kon} **oculos**,^A **vigilia**,^{Abl} **fatigatos**,^A_{PerPas} **cadentesque**,^A_{Kon} **in**,^{Prp} **opere**,^{Abl} **detineo**,^{PräAkt}
und die Augen vom Wachen ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.
§ 2 **Secessi**,^{PerAkt} **non**,^{Pt} **tantum**,^{Adv} **ab**,^{Prp} **hominibus**,^{Abl} **sed**,^{Kon} **a**,^{Prp} **rebus**,^{Abl} **et**,^{Kon}
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und
inprimis,^{Adv} **a**,^{Prp} **meis**,^{AdjAbl} **rebus**,^{Abl} **posterorum**,^G **negotium**,^A **ago**,^{PräAkt} **illis**,^D_{Pr} **aliqua**,^A_{Pr}
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges,
quae,^A_{Pr} **possint**,^{PräAktKnj} **prodesse**,^{InfAkt} **conscribo**,^{PräAkt} **Salutares**,^{AdjN} **admonitiones**,^N **velut**,^{Kon}
das welche können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie
medicamentorum,^G **utilium**,^{AdjG} **compositiones**,^N **litteris**,^D **mando**,^{PräAkt} **esse**,^{InfAkt} **illas**,^A_{Pr}
der Heil mittel nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene
efficaces,^{AdjA} **in**,^{Prp} **meis**,^{AdjAbl} **ulceribus**,^{Abl} **expertus**,^N_{PerAkt} **quae**,^N_{Pr} **etiam**,^{Adv} **si**,^{Kon}
wirksam an meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn
persanata,^N_{PerPas} **non**,^{Pt} **sunt**,^{PräAkt} **serpere**,^{InfAkt} **desierunt**,^{PerAkt}
vollständig geheilt nicht sind, zu kriechen haben aufgehört.
§ 3 **Rectum**,^{AdjN} **iter**,^N **quod**,^A_{Pr} **sero**,^{Adv} **cognovi**,^{PerAkt} **et**,^{Kon} **lassus**,^{AdjN} **errando**,^{Abl}_{Ger} **aliis**,^D_{Pr}
gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen
monstro,^{PräAkt} **Clamo**,^{PräAkt} **"Vitare**,^{PräAktImv} **quaecumque**,^A_{Pr} **vulgo**,^{Adv} **placent**,^{PräAkt} **quae**,^N_{Pr}
zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche
casus,^N **adtribuit**,^{PräAkt} **Ad**,^{Prp} **omne**,^{AdjA} **fortuitum**,^{AdjA} **bonum**,^A **suspiciosi**,^{AdjN} **pavidique**,^{AdjN}_{Kon}
der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und
subsistite,^{PräAktImv} **et**,^{Kon} **fera**,^N **et**,^{Kon} **piscis**,^N **spe**,^{Abl} **aliqua**,^{AdjAbl}
hältet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine

oblectante^{Abl}
erfreuend

decipitur.^{PräAkt}
wird getäuscht.

Munera^N
Gaben

ista^N
diese da

fortuna^G
des Glücks

putatis?^{PräAkt}
meint ihr ??

Insidiae^N
Nach Stellungen

sunt.^{PräAkt}
sind.

Quisquis^N
wer auch immer

vestrum^G
von euch

tutam^{AdjA}
sicheres

agere^{InfAkt}
zu führen

vitam^A
Leben

volet.^{Fu1Akt}
wird wollen,

quantum^{Adv}
so viel

plurimum^{AdvSup}
wie möglich

potest.^{PräAkt}
kann er,

ista^A
diese Dinge da

viscata^A
mit Leim bestrichene

beneficia^A
Wohl taten

devitet.^{PräAktKnj}
meide er,

in^{Prp}
in

quibus^{Abl}
welchen

hoc^A
dies

quoque^{Pt}
auch

miserrimi^{AdjNSup}
ärmsten

fallimur;^{PräPas}
werden wir getäuscht;

habere^{InfAkt}
zu haben

nos^A
uns

putamus.^{PräAkt}
meinen wir,

haeremus.^{PräAkt}
haften wir.

§ 4

In^{Prp}
in

praecipitia^A
die Ab gründe

cursus^N
der Lauf

iste^N
dieser da

deducit.^{PräAkt}
führt hinab.

Huius^G
dieses

eminentis^G
herausragenden

vitae^G
Lebens

exitus^N
Ausgang

cadere^{InfAkt}
zu stürzen

est.^{PräAkt}
ist.

Deinde^{Adv}
sodann

ne^{Pt}
nicht

resistere^{InfAkt}
widerstehen

quidem^{Pt}
einmal

licet.^{PräAkt}
ist erlaubt,

eum^A
ihn

coepit.^{PerAkt}
begann

transversos^{AdjA}
quer

agere^{InfAkt}
zu treiben

felicitas^N
das Glück,

aut^{Kon}
oder

saltim^{Adv}
wenigstens

rectis^{AdjAbl}
auf Geraden

aut^{Kon}
oder

semel^{Adv}
auf einmal

ruere;^{InfAkt}
zu stürzen;

non^{Pt}
nicht

evertit.^{PräAkt}
stürzt um

fortuna^N
das Glück,

sed^{Kon}
sondern

cernulat.^{PräAkt}
schlingert

et^{Kon}
und

allidit.^{PräAkt}
schlägt an.

§ 5

Hanc^A
diese

ergo^{Pt}
also

sanam^{AdjA}
gesunde

ac^{Kon}
und

salubrem^{AdjA}
heilsame

formam^A
Form

vitae^G
des Lebens

tenete.^{PräAktlmv}
hältet,

ut^{Kon}
damit

corpori^D
dem Körper

tantum^{Adv}
nur so viel

indulgeatis.^{PräAktKnj}
gebt ihr nach,

quantum^{Adv}
wie

bonae^{AdjG}
der guten

valitudini^D
Gesundheit

satis^{Adv}
genug

est.^{PräAkt}
ist.

Durius^{AdvKmp}
härter

tractandum^N
zu behandelnd

est.^{PräAkt}
ist,

ne^{Kon}
damit nicht

animo^D
dem Geist

male^{Adv}
schlecht

pareat.^{PräAktKnj}
gehörche.

Cibus^N
Speise

famem^A
den Hunger

sedet.^{PräAkt}
stillt,

potio^N
Trank

sitim^A
den Durst

extinguat.^{PräAktKnj}
lösche,

vestis^N
Kleidung

arceat.^{PräAktKnj}
halte ab

frigus^A
die Kälte,

domus^N
das Haus

munimentum^N
Schutz Bollwerk

sit.^{PräAktKnj}
sei

adversus^{Prp}
gegen

infesta^{AdjA}
feindliche

corporis.^G
des Körpers.

Hanc^A
diese

utrum^{Kon}
ob

caespes^N
Rasen Scholle

erexerit.^{PerAktKnj}
aufgerichtet habe

an^{Kon}
oder

varius^{AdjN}
bunt

lapis^N
Stein

gentis^G
des Volkes

alienae.^{AdjG}
fremden,

nihil^N
nichts

interest;^{PräAkt}
bedeutet;

scitote.^{PräAktlmv}
wisset

tam^{Adv}
so

bene^{Adv}
gut

hominem^A
den Menschen

culmo^{Abl}
mit dem Stroh

quam^{Kon}
wie

auro^{Abl}
mit dem Gold

tegi.^{InfPas}
bedeckt zu werden.

Contemnite.^{PräAktlmv}
verachtet

omnia.^A
alles,

quae^A
die

supervacuuus^{AdjN}
überflüssige

labor^N
Arbeit

velut^{Adv}
gleichwie

ornamentum^A
Zier Stück

ac^{Kon}
und

decus^A
Schmuck

ponit.^{PräAkt}
setzt.

Cogitate.^{PräAktlmv}
bedenkt

nihil^A
nichts

praeter^{Prp}
außer

animum^A
den Geist

esse.^{InfAkt}
zu sein

mirabile.^{AdjA}
erstaunlich,

cui^D
dem

magno^{AdjD}
großen

nihil^N
nichts

magnum^{AdjN}
groß

est.^{PräAkt}
ist."

§ 6

Si^{Kon}
wenn

haec^A
diese

mecum.^{AblPrp}
mit mir,

si^{Kon}
wenn

haec^A
diese

cum^{Prp}
mit

posteris^{Abl}
den Nachkommen

loquor.^{PräAkt}
spreche ich,

non^{Pt}
nicht

videor.^{PräPas}
scheine ich

tibi^D
dir

plus^{AdvKmp}
mehr

prodesse.^{InfAkt}
zu nützen,

quam^{Kon}
als

cum^{Prp}
als

ad^{Prp}
zu

vadimonium^A
Gerichts Termin

advocatus^N
als Beistand

descenderem.^{ImpAktKnj}
hinab ginge,

aut^{Kon}
oder

tabulis^{Abl}
auf den Tafeln

testamenti^G
des Testaments

anulum^A
den Ring

inprimerem.^{ImpAktKnj}
eindrückte,

aut^{Kon}
oder

in^{Prp}
in

senatu^{Abl}
dem Senat

candidato^D
dem Kandidaten

vocem^A
Stimme

et^{Kon}
und

manum^A
die Hand

commodarem^{ImpAktKnj} lieb ich **? Mihi**^{D Pr} mir **crede**^{PräAktImv} glaube, **qui**^{N Pr} der **nihil**^{A Pr} nichts **agere**^{InfAkt} zu tun **videntur**^{PräPas} scheinen,
maiora^{AdjA} Größeres **agunt**^{PräAkt} treiben sie; **humana**^{AdjA} Menschliches **divinaque**^{AdjAKon} Göttliches und **simul**^{Adv} zugleich **tractant**^{PräAkt} behandeln sie.
§ 7 **Sed**^{Kon} aber **iam**^{Adv} schon **finis**^N Ende **faciendus**^{N GdvFu1Pas} sei zu machen **est**^{PräAkt} ist **et**^{Kon} und **aliquid**^{N Pr} etwas, **ut**^{Kon} wie **institui**^{PerAkt} ich einrichtete, **pro**^{Prp} für
hac^{Abl Pr} mit diesem **epistula**^{Abl} Brief **dependendum**^{N GdvFu1Pas} sei zu entrichten. **Id**^{N Pr} dieses **non**^{Pt} nicht **de**^{Prp} von **meo**^{AdjAbl} meinem **fiet**^{Fu1Akt} wird geschehen;
adhuc^{Adv} bisher **Epicurum**^A Epikur **complicamus**^{PräAkt} wir schließen ab, **cuius**^{G Pr} dessen **hanc**^{A Pr} diese **vocem**^A Äußerung **hodierno**^{AdjAbl} heutigen **die**^{Abl} Tag **legi**^{PerAkt} las ich:
" Philosophiae^G der Philosophie **servias**^{PräAktKnj} dienen mögest du **oportet**^{PräAkt} es ist nötig, **ut**^{Kon} damit **tibi**^{D Pr} dir **contingat**^{PräAktKnj} zuteil werde **vera**^{AdjN} wahre **libertas**^N Freiheit."
Non^{Pt} nicht **differtur**^{PräPas} wird aufgeschoben **in**^{Prp} auf **diem**^A den Tag, **qui**^{N Pr} wer **se**^{A Pr} sich **illi**^{D Pr} jener **subiecit**^{PerAkt} unterwarf **et**^{Kon} und **tradidit**^{PerAkt} übergab;
statim^{Adv} sofort **circumagitur**^{PräPas} wird umgewendet. **Hoc**^{N Pr} dies **enim**^{Pt} nämlich **ipsum**^{AdjN} selbst **philosophiae**^G der Philosophie **servire**^{InfAkt} zu dienen **libertas**^N Freiheit
est^{PräAkt} ist.
§ 8 **Potest**^{PräAkt} es kann **fieri**^{InfPas} geschehen, **ut**^{Kon} dass **me**^{A Pr} mich **interroges**^{PräAktKnj} fragest du, **quare**^{Adv} warum **ab**^{Prp} von **Epicuro**^{Abl} Epikur **tam**^{Adv} so
multa^{AdjA} vieles **bene**^{Adv} gut **dicta**^{A PerPas} Gesagtes **referam**^{PräAktKnj} berichten möge ich **potius**^{Adv} eher **quam**^{Kon} als **nostrorum**^{AdjG} der Unseren. **Quid**^{N Pr} was
est^{PräAkt} ist **tamen**^{Pt} dennoch, **quare**^{Adv} weshalb **tu**^{N Pr} du **istas**^{A Pr} jene **Epicuri**^G des Epikur **voces**^A Stimmen **putes**^{PräAktKnj} meinst du **esse**^{InfAkt} zu sein, **non**^{Pt} nicht
publicas^{AdjA} allgemein **? Quam**^{Adv} wie **multi**^{AdjN} viele **poetae**^N Dichter **dicunt**^{PräAkt} sagen, **quae**^{N Pr} die **philosophis**^D den Philosophen **aut**^{Kon} oder
dicta^{N PerPas} Gesagtes **sunt**^{PräAkt} sind **aut**^{Kon} oder **dicenda**^{N GdvFu1Pas} zu sagende! **Non**^{Pt} nicht **adtingam**^{PräAktKnj} berühre ich **tragicos**^{AdjA} Tragiker **nec**^{Kon} noch
togatas^{AdjA} Toga Komödien **nostras**^{AdjA} unsere. **Habent**^{PräAkt} haben **enim**^{Pt} nämlich **hae**^{N Pr} diese **quoque**^{Pt} auch **aliquid**^{N Pr} etwas **severitatis**^G der Strenge **et**^{Kon} und
sunt^{PräAkt} sind **inter**^{Prp} zwischen **comoedias**^A Komödien **ac**^{Kon} und **tragoedias**^A Tragödien **mediae**^{AdjN} mittlere. **Quantum**^{Adv} wie viel **disertissimorum**^{AdjGSup} der beredtesten
versuum^G der Verse **inter**^{Prp} zwischen **mimos**^A Mimen **iacet**^{PräAkt} liegt! **Quam**^{Adv} wie **multa**^{AdjN} viele **Publili**^G des Publilius **non**^{Pt} nicht **excalceatis**^{D PerPas} den Schuh lösen,
sed^{Kon} sondern **coturnatis**^{D PerPas} den Kothurn Trägern **dicenda**^{N GdvFu1Pas} zu sagende **sunt**^{PräAkt} sind!
§ 9 **Unum**^{AdjA} einen **versum**^A Vers **eius**^{G Pr} dessen, **qui**^{N Pr} der **ad**^{Prp} zu **philosophiam**^A Philosophie **pertinet**^{PräAkt} gehört **et**^{Kon} und **ad**^{Prp} zu **hanc**^{A Pr} dieser
partem^A Teil, **quae**^{N Pr} die **modo**^{Adv} eben **fuit**^{PerAkt} war **in**^{Prp} in **manibus**^{Abl} Händen, **referam**^{PräAktKnj} berichten möge ich, **quo**^{Abl Pr} wodurch **negat**^{PräAkt} verneint
fortuita^{AdjA} Zufälliges **in**^{Prp} in **nostro**^{AdjAbl} unserem **habenda**^{N GdvFu1Pas} zu haltendes:
Alienum^{AdjN} fremd **est**^{PräAkt} ist **omne**^{AdjN} alles, **quicquid**^{N Pr} was auch immer **optando**^{Abl Ger} durch das Wünschen **evenit**^{PräAkt} eintritt.

§ 10 Hunc^A_{Pr} sensum^A a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} dici^{InfPas} non^{Pt} paulo^{Abl} melius^{AdvKmp} et^{Kon}
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und
adstrictis^{Abl}_{PerPas} memini^{PerAkt}
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non^{Pt} est^{PräAkt} tuum^{AdjN} fortuna^N quod^N_{Pr} fecit^{PerAkt} tuum^{AdjN}
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 Illud^A_{Pr} etiamnunc^{Adv} melius^{AdjNKmp} dictum^N_{PerPas} a^{Prp} te^{Abl}_{Pr} non^{Pt} praeteribo^{Fu1Akt}
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari^{InfPas} bonum^N quod^N_{Pr} potuit^{PerAkt} auferri^{InfPas} potest^{PräAkt}
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 Hoc^A_{Pr} non^{Pt} inputo^{PräAkt} in^{Prp} solum^A_{PerPas} dedi^{PerAkt} de^{Prp} tuo^{AdjAbl} tibi^D_{Pr}
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 An^{Kon} merito^{Adv} reprehendat^{PräAktKnj} in^{Prp} quadam^{AdjAbl} epistula^{Abl} Epicurus^N eos^A_{Pr} qui^N_{Pr}
ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die
dicunt^{PräAkt} sapientem^{AdjA} se^A_{Pr} ipso^{Abl}_{Pr} esse^{InfAkt} contentum^A_{PerPas} et^{Kon} propter^{Prp} hoc^A_{Pr}
sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies
amico^{Abl} non^{Pt} indigere^{InfAkt} desideras^{PräAkt} scire^{InfAkt} Hoc^N_{Pr} obicitur^{PräPas} Stilboni^D ab^{Prp}
einem Freund nicht bedürfen, wünschst du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von
Epicuro^{Abl} et^{Kon} iis^D_{Pr} quibus^D_{Pr} summum^{AdjNSup} bonum^N visum^N_{PerPas} est^{PräAkt} animus^N
Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist
inpatiens^{AdjN}
unempfindlich.

§ 2 In^{Prp} ambiguitatem^A incidendum^N_{GdvFu1Pas} est^{PräAkt} si^{Kon} exprimere^{InfAkt} ἀπάθειαν^A uno^{AdjAbl}
in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem
verbo^{Abl} cito^{Adv} voluerimus^{PerAktKnj} et^{Kon} inpatientiam^A dicere^{InfAkt} poterit^{Fu1Akt} enim^{Pt}
Wort schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich
contrarium^{AdjN} ei^D_{Pr} quod^N_{Pr} significare^{InfAkt} volumus^{PräAkt} intellegi^{InfPas} Nos^N_{Pr} eum^A_{Pr}
das Gegenteil dem, was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn
volumus^{PräAkt} dicere^{InfAkt} qui^N_{Pr} respuat^{PräAktKnj} omnis^{AdjG} mali^G sensum^A accipietur^{Fu1Pas}
wollen sagen, der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst
is^N_{Pr} qui^N_{Pr} nullum^{AdjA} ferre^{InfAkt} possit^{PräAktKnj} malum^A Vide^{PräAktImv} ergo^{Pt} num^{Pt}
der, der kein zu ertragen vermöge Übel. sieh daher, ob
satiatus^{AdjNKmp} sit^{PräAktKnj} aut^{Kon} invulnerabilem^{AdjA} animum^A dicere^{InfAkt} aut^{Kon} animum^A
besser sei oder unverletzlichen Geist zu sagen oder Geist
extra^{Prp} omnem^{AdjA} patientiam^A positum^N_{PerPas}
außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.

§ 3 Hoc^N_{Pr} inter^{Prp} nos^A_{Pr} et^{Kon} illos^A_{Pr} interest^{PräAkt} noster^{AdjN} sapiens^{AdjN} vincit^{PräAkt} quidem^{Pt}
dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin
incommodum^A omne^{AdjA} sed^{Kon} sentit^{PräAkt} illorum^G_{Pr} ne^{Pt} sentit^{PräAkt} quidem^{Pt} illud^N_{Pr}
Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes

§ 4

nobis^D_{Pr}

et^{Kon}

illis^D_{Pr}

commune^{AdjN}

est^{PräAkt}

sapientem^{AdjA}

se^A_{Pr}

ipso^{Abl}_{Pr}

esse^{InfAkt}

uns

und

ihnen

gemeinsam

ist:

den Weisen

sich

selbst

zu sein

contentum^A_{PerPas}

Sed^{Kon}

tamen^{Pt}

et^{Kon}

amicum^A

habere^{InfAkt}

vult^{PräAkt}

et^{Kon}

vicinum^A

et^{Kon}

zufrieden.

aber

doch

auch

Freund

zu haben

will

und

Nachbarn

und

contubernalem^A

quamvis^{Kon}

sibi^D_{Pr}

ipse^N_{Pr}

sufficiat^{PräAktKnj}

Zelt Genossen,

obgleich

sich

er selbst

ausreiche.

Vide^{PräAktImv}

quam^{Adv}

sit^{PräAktKnj}

se^A_{Pr}

contentus^N_{PerPas}

aliquando^{Adv}

sui^G_{Pr}

parte^{Abl}

sieh

wie

sei

sich

zufrieden;

bisweilen

seiner

Teil

contentus^N_{PerPas}

est^{PräAkt}

Si^{Kon}

illi^D_{Pr}

manum^A

aut^{Kon}

morbus^N

aut^{Kon}

hostis^N

zufrieden

ist.

wenn

ihm

die Hand

oder

Krankheit

oder

Feind

exciderit^{Fu2Akt}

si^{Kon}

quis^N_{Pr}

oculum^A

vel^{Kon}

oculos^A

casus^N

aus geschlagen haben wird,

wenn

jemand

Auge

oder

Augen

Zufall Unfall

excusserit^{Fu2Akt}

reliquiae^N

illi^D_{Pr}

suae^{AdjN}

satisfacient^{Fu1Akt}

et^{Kon}

erit^{Fu1Akt}

aus geschleudert haben wird,

Überreste

jenem

seine

werden genügen,

und

wird sein

inminuto^{Abl}_{PerPas}

corpore^{Abl}

et^{Kon}

amputato^{Abl}_{PerPas}

tam^{Adv}

laetus^{AdjN}

quam^{Kon}

integro^{AdjAbl}

verminderten

Körper

und

ab geschnittenen

so

froh,

wie

unversehrten

fuit^{PerAkt}

Sed^{Kon}

quae^N_{Pr}

si^{Kon}

desunt^{PräAkt}

non^{Pt}

desiderat^{PräAkt}

non^{Pt}

deesse^{InfAkt}

war.

aber

die

wenn

fehlen,

nicht

begehrt er,

nicht

zu fehlen

mavult^{PräAkt}

zieht er vor.

§ 5

Ita^{Adv}

sapiens^{AdjN}

se^A_{Pr}

contentus^N_{PerPas}

est^{PräAkt}

non^{Pt}

ut^{Kon}

velit^{PräAktKnj}

esse^{InfAkt}

sine^{Prp}

so

der Weise

sich

zufrieden

ist,

nicht

dass

wolle

zu sein

ohne

amico^{Abl}

sed^{Kon}

ut^{Kon}

possit^{PräAktKnj}

Et^{Kon}

hoc^A_{Pr}

quod^N_{Pr}

dico^{PräAkt}

" possit,"

einem Freund,

sondern

dass

kann er.

und

dies,

was

sage ich

kann er,"

tale^{AdjN}

est^{PräAkt}

amissum^A_{PerPas}

aequo^{AdjAbl}

animo^{Abl}

fert^{PräAkt}

Sine^{Prp}

amico^{Abl}

quidem^{Pt}

so

ist:

Verlorenes

gleichmütigem

mit Sinn

trägt.

ohne

Freund

freilich

numquam^{Adv}

erit^{Fu1Akt}

In^{Prp}

sua^{AdjAbl}

potestate^{Abl}

habet^{PräAkt}

quam^{Adv}

cito^{Adv}

niemals

wird sein.

in

seiner

Macht

hat,

wie

schnell

reparet^{PräAktKnj}

Quomodo^{Adv}

si^{Kon}

perdiderit^{Fu2Akt}

Phidias^N

statuam^A

protinus^{Adv}

alteram^{AdjA}

ersetze er.

wie

wenn

verloren haben wird

Phidias

Statue,

sogleich

eine andere

faciet^{Fu1Akt}

sic^{Adv}

hic^N_{Pr}

faciendarum^G_{GdvFu1Pas}

amicitiarum^G

artifex^N

substitutet^{Fu1Akt}

wird machen;

so

dieser

der zu machenden

Freundschaften

Künstler

wird ersetzen

aliud^{AdjA}

in^{Prp}

locum^A

amissi^G_{PerPas}

einen anderen

an

die Stelle

des Verlorenen.

§ 6

Quaeris^{PräAkt}

quomodo^{Adv}

amicum^A

cito^{Adv}

facturus^N_{Fu1Akt}

sit^{PräAktKnj}

dicam^{Fu1Akt}

si^{Kon}

fragst du,

wie

Freund

schnell

machen werdend

sei;

ich werde sagen,

wenn

illud^A_{Pr}

mihi^D_{Pr}

tecum^{AblPrp}_{Pr}

converterit^{Fu2Akt}

ut^{Kon}

statim^{Adv}

tibi^D_{Pr}

solvam^{PräAktKnj}

jenes

mir

mit dir

um gewendet haben wird,

damit

sofort

dir

ich bezahle,

quod^A_{Pr}

debeo^{PräAkt}

et^{Kon}

quantum^A_{Pr}

ad^{Prp}

hanc^A_{Pr}

epistulam^A

paria^{AdjA}

faciamus^{PräAktKnj}

was

ich schulde,

und

wie viel

zu

diesem

Brief,

Gleiches

machen wir.

Hecaton^N

ait^{PräAkt}

" Ego^N_{Pr}

tibi^D_{Pr}

monstrabo^{Fu1Akt}

amatorium^{AdjA}

sine^{Prp}

medicamenta^{Abl}

Hecaton

sagt:

ich

dir

ich werde zeigen

Liebes Mittel

ohne

Heil mittel,

sine^{Prp}

herba^{Abl}

sine^{Prp}

ullius^G_{Pr}

veneficae^G

carmine^{Abl}

si^{Kon}

vis^{PräAkt}

amari^{InfPas}

ohne

Kraut,

ohne

irgendeiner

der Zauberin

Spruch:

wenn

willst du

geliebt zu werden,

ama^N

Habet^{PräAkt}

autem^{Pt}

non^{Pt}

tantum^{Adv}

usus^N

amicitiae^G

veteris^{AdjG}

et^{Kon}

liebe."

hat

aber

nicht

nur

Gebrauch

der Freundschaft

der alten

und

certae^{AdjG} **magnam**^{AdjA} **voluptatem**^A **sed**^{Kon} **etiam**^{Adv} **initium**^A **et**^{Kon} **comparatio**^A
 der gewissen große Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung
novae^{AdjG}
 der neuen.

§ 7 **Quod**^{N_{Pr}} **interest**^{PräAkt} **inter**^{Prp} **metentem**^A **agricolam**^A **et**^{Kon} **serentem**^A **hoc**^{N_{Pr}}
 was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies
inter^{Prp} **eum**^{A_{Pr}} **qui**^{N_{Pr}} **amicum**^A **paravit**^{PerAkt} **et**^{Kon} **qui**^{N_{Pr}} **parat**^{PräAkt} **Attalus**^N **philosophus**^N
 zwischen ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph
dicere^{InfAkt} **solebat**^{ImpAkt} **iucundius**^{AdvKmp} **esse**^{InfAkt} **amicum**^A **facere**^{InfAkt} **quam**^{Kon} **habere**^{InfAkt}
 zu sagen pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben,
quomodo^{Adv} **artifici**^D **iucundius**^{AdvKmp} **pingere**^{InfAkt} **est**^{PräAkt} **quam**^{Kon} **pinxisse**^{PerAktInf}
 wie dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben.
Illa^{N_{Pr}} **in**^{Prp} **opere**^{Abl} **suo**^{AdjAbl} **occupata**^{N_{PerPas}} **sollicitudo**^N **ingens**^{AdjN} **oblectamentum**^A
 jene in dem Werk seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung
habet^{PräAkt} **in**^{Prp} **ipsa**^{AdjAbl} **occupatione**^{Abl} **Non**^{Pt} **aeque**^{Adv} **delectatur**^{PräPas} **qui**^{N_{Pr}} **ab**^{Prp}
 hat in der selben Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von
opere^{Abl} **perfecto**^{Abl} **removit**^{PerAkt} **manum**^A **iam**^{Adv} **fructu**^{Abl} **artis**^G **suae**^{AdjG}
 dem Werk vollendet nahm weg die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner
fruitur^{PräAkt} **ipsa**^{N_{Pr}} **fruebatur**^{ImpAkt} **arte**^{Abl} **cum**^{Kon} **pingeret**^{ImpAktKnj} **Fructuosior**^{AdjNKnj}
 genießt; sie selbst genoss die Kunst, als malte. ertragreicher
est^{PräAkt} **adulescentia**^N **liberorum**^G **sed**^{Kon} **infantia**^N **dulcior**^{AdjNKnj}
 ist Jugend der Kinder, aber Kindheit süßer.

§ 8 **Nunc**^{Adv} **ad**^{Prp} **propositum**^A **revertamur**^{PräAktKnj} **Sapiens**^{AdjN} **etiam**^{Adv} **si**^{Kon} **contentus**^{N_{PerPas}}
 nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden
est^{PräAkt} **se**^{A_{Pr}} **tamen**^{Adv} **habere**^{InfAkt} **amicum**^A **vult**^{PräAkt} **si**^{Kon} **nihil**^{N_{Pr}} **aliud**^{AdjN} **ut**^{Kon}
 ist mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit
exerceat^{PräAktKnj} **amicitiam**^A **ne**^{Kon} **tam**^{Adv} **magna**^{AdjN} **virtus**^N **iaceat**^{PräAktKnj} **non**^{Pt} **ad**^{Prp}
 ausübe die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu
hoc^{A_{Pr}} **quod**^{A_{Pr}} **dicebat**^{ImpAkt} **Epicurus**^N **in**^{Prp} **hac**^{Abl} **ipsa**^{AdjAbl} **epistula**^{Abl} **ut**^{Kon}
 diesem, was sagte Epikur in diesem selben Brief, damit
habeat^{PräAktKnj} **qui**^{N_{Pr}} **sibi**^{D_{Pr}} **aegro**^{AdjD} **adsideat**^{PräAktKnj} **succurrat**^{PräAktKnj} **in**^{Prp} **vincula**^A
 habe er, der sich dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln
coniecto^{D_{PerPas}} **vel**^{Kon} **inopi**^{AdjD} **sed**^{Kon} **ut**^{Kon} **habeat**^{PräAktKnj} **aliquem**^{A_{Pr}} **cui**^{D_{Pr}} **ipse**^{N_{Pr}}
 hinein geworfenem oder dem Armen, sondern damit er habe jemanden, wem er selbst
aegro^{AdjD} **adsideat**^{PräAktKnj} **quem**^{A_{Pr}} **ipse**^{N_{Pr}} **circumventum**^{A_{PerPas}} **hostili**^{AdjAbl} **custodia**^{Abl}
 dem Kranken bei sitze, wen er selbst umringten feindlicher Bewachung
liberet^{PräAktKnj} **Qui**^{N_{Pr}} **se**^{A_{Pr}} **spectat**^{PräAkt} **et**^{Kon} **propter**^{Prp} **hoc**^{A_{Pr}} **ad**^{Prp} **amicitiam**^A
 befreie. wer sich ansieht und wegen dieses zu der Freundschaft
venit^{PräAkt} **male**^{Adv} **cogitat**^{PräAkt} **Quemadmodum**^{Adv} **coepit**^{PerAkt} **sic**^{Adv} **desinet**^{Fu1Akt}
 kommt, schlecht denkt. wie begonnen hat, so wird aufhören:
paravit^{PerAkt} **amicum**^A **adversum**^{Prp} **vincla**^A **laturum**^{A_{Fu1Akt}} **opem**^A **cum**^{Kon} **primum**^{Adv}
 bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden Hilfe; sobald sogleich
crepuerit^{Fu2Akt} **catena**^N **discedet**^{Fu1Akt}
 geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 **Hae**^{N_{Pr}} **sunt**^{PräAkt} **amicitiae**^N **quas**^{A_{Pr}} **temporarias**^{AdjA} **populus**^N **appellat**^{PräAkt} **qui**^{N_{Pr}} **utilitatis**^G
 diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens
causa^{Abl} **adsumptus**^{N_{PerPas}} **est**^{PräAkt} **tamdiu**^{Adv} **placebit**^{Fu1Akt} **quamdiu**^{Adv} **utilis**^{AdjN}
 wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich

	fu ^{Fu2Akt} erit ^{Hac^{Abl}Pr}	re ^{Abl}	florentes ^N	amicorum ^G	turba ^N	circumsedet ^{PräAkt}	circa ^{Prp}			
	gewesen sein wird.	durch diese Sache	Blühende	der Freunde	Schar	sitzt ringsum;	um			
	eversos ^A	solitudo ^N	est ^{PräAkt}	et ^{Kon}	inde ^{Adv}	amici ^N	fugiunt ^{PräAkt}	ubi ^{Adv}	probantur ^{PräPas}	
	gestürzte	Einsamkeit	ist,	und	dann	Freunde	fliehen,	wo	werden geprüft.	
	Hac ^{Abl} Pr	re ^{Abl}	ista ^N Pr	tot ^{AdjN}	nefaria ^{AdjN}	exempla ^N	sunt ^{PräAkt}	aliorum ^G Pr	metu ^{Abl}	
	durch diese Sache	jene	so viele	verwerfliche	Beispiele	sind	der Anderen	aus Furcht		
	relinquentium ^G	aliorum ^G Pr	metu ^{Abl}	prodendum ^N	GdvFu1Pas	Necesse ^{AdjN}	est ^{PräAkt}	initia ^N		
	der Zurücklassenden,	der Anderen	aus Furcht	zu verratendes.		nötig	ist	Anfänge		
	inter ^{Prp}	se ^A Pr	et ^{Kon}	exitus ^N	congruant ^{PräAktKnj}	Qui ^N Pr	amicus ^{AdjN}	esse ^{InfAkt}	coepit ^{PerAkt}	
	zwischen	sich	und	Enden	zusammen stimmen.	der	Freund	zu sein	begonnen hat,	
	quia ^{Kon}	expedit ^{PräAkt}	et ^{Kon}	desinet ^{Fu1Akt}	quia ^{Kon}	expedit ^{PräAkt}	Placebit ^{Fu1Akt}	aliquod ^A Pr		
	weil	es nützlich ist,	und	wird aufhören,	weil	es nützlich ist.	wird gefallen	irgendein		
	pretium ^A	contra ^{Prp}	amicitiam ^A	si ^{Kon}	ullum ^{AdjA}	in ^{Prp}	illa ^{Abl} Pr	placet ^{PräAkt}	praeter ^{Prp}	ipsam ^A Pr
	Preis	gegen	die Freundschaft,	wenn	irgendein	in	ihr	gefällt	außer	ihr selbst.
§ 10	In ^{Prp}	quid ^A Pr	amicum ^A	paro ^{PräAkt}	Ut ^{Kon}	habeam ^{PräAktKnj}	pro ^{Prp}	quo ^{Abl} Pr	mori ^{InfPas}	
	wofür	was	Freund	bereite ich?	damit	ich habe	für	den	zu sterben	
	possim ^{PräAktKnj}	ut ^{Kon}	habeam ^{PräAktKnj}	quem ^A Pr	in ^{Prp}	exilium ^A	sequar ^{PräAktKnj}	cuius ^G Pr		
	ich könne,	damit	ich habe	wen	in	die Verbannung	ich folge,	dessen		
	me ^A Pr	morti ^D	opponam ^{PräAktKnj}	et ^{Kon}	inpendam ^{PräAktKnj}	Ista ^N Pr	quam ^A Pr	tu ^N Pr		
	mich	dem Tod	entgegen stelle	und	hingebe.	jene,	die	du		
	describis ^{PräAkt}	negotiation ^N	est ^{PräAkt}	non ^{Pt}	amicitia ^N	quae ^N Pr	ad ^{Prp}	commodum ^A	accedit ^{PräAkt}	
	beschreibst,	Geschäft	ist,	nicht	Freundschaft,	die	zum	Vorteil	hinzu tritt,	
	quae ^N Pr	quid ^A Pr	consecutura ^N	Fu1Akt	sit ^{PräAktKnj}	spectat ^{PräAkt}				
	die	was	erreichen werdend	sei	blickt.					
§ 11	Non ^{Pt}	dubie ^{Adv}	habet ^{PräAkt}	aliquid ^A Pr	simile ^{AdjA}	amicitiae ^G	affectus ^N	amantium ^G		
	nicht	zweifelhaft	hat	etwas	Ähnliches	der Freundschaft	Affekt	der Liebenden;		
	possis ^{PräAktKnj}	dicere ^{InfAkt}	illam ^A Pr	esse ^{InfAkt}	insanam ^{AdjA}	amicitiam ^A	Numquid ^{Pt}	ergo ^{Pt}		
	könntest	sagen	jene	zu sein	wahnsinnige	Freundschaft.	etwa	also		
	quisquam ^N Pr	amat ^{PräAkt}	lucri ^G	causa ^{Abl}	?	Numquid ^{Pt}	ambitionis ^G	aut ^{Kon}	gloriae ^G	?
	irgend jemand	liebt	des Gewinns	wegen	etwa	der Ehrgeizes	oder	des Ruhmes		
	Ipse ^N Pr	per ^{Prp}	se ^A Pr	amor ^N	omnium ^G Pr	aliorum ^{AdjG}	rerum ^G	neglegens ^N PräAkt	animos ^A	in ^{Prp}
	er selbst	durch	sich	Liebe	aller	anderen	Dinge	vernachlässigend	Gemüter	in
	cupiditatem ^A	formae ^G	non ^{Pt}	sine ^{Prp}	spe ^{Abl}	mutuae ^{AdjG}	caritatis ^G	accendit ^{PräAkt}	Quid ^A Pr	
	Be gierde	der Gestalt	nicht	ohne	durch Hoffnung	gegenseitiger	Zuneigung	entzündet.	was	
	ergo ^{Pt}	Ex ^{Prp}	honestiore ^{AdjAblKmp}	causa ^{Abl}	coit ^{PräAkt}	turpis ^{AdjN}	adfectus ^N	?		
	also?	aus	ehrlicherem	Grund	kommt zusammen	schändlicher	Affekt?			
§ 12	Non ^{Pt}	agitur ^{PräPas}	inquis ^{PräAkt}	" nunc ^{Adv}	de ^{Prp}	hoc ^{Abl} Pr	an ^{Kon}	amicitia ^N	propter ^{Prp}	se ^A Pr
	nicht	wird verhandelt,"	sagst du,	jetzt	über	dieses,	ob	Freundschaft	wegen	sich
	ipsam ^A Pr	adpetenda ^N	GdvFu1Pas	sit ^{PräAktKnj}	Immo ^{Pt}	vero ^{Pt}	nihil ^N Pr	magis ^{AdvKmp}		
	selbst	zu erstrebende	sei."	vielmehr	in der Tat	nichts	mehr			
	probandum ^N	GdvFu1Pas	est ^{PräAkt}	Nam ^{Pt}	si ^{Kon}	propter ^{Prp}	se ^A Pr	ipsam ^A Pr	expetenda ^N	GdvFu1Pas
	zu billigen seiendes	ist.	denn	wenn	wegen	sich	selbst	zu erstrebende		
	est ^{PräAkt}	potest ^{PräAkt}	ad ^{Prp}	illam ^A Pr	accedere ^{InfAkt}	qui ^N Pr	se ^A Pr	ipso ^{Abl} Pr	contentus ^N	PerPas
	ist,	kann	zu	jener	hinzu treten	der	sich	selbst	zufrieden	
	est ^{PräAkt}	" Quomodo ^{Adv}	ergo ^{Pt}	ad ^{Prp}	illam ^A Pr	accedit ^{PräAkt}	" Quomodo ^{Adv}	ad ^{Prp}	rem ^A	
	ist.	wie	also	zu	jener	tritt hinzu?	wie	zu	der Sache	
	pulcherrimam ^{AdjASup}	non ^{Pt}	lucro ^{Abl}	captus ^N	PerPas	nec ^{Kon}	varietate ^{Abl}	fortuna ^G		
	sehr schönen.	nicht	vom Gewinn	gefangen	noch	durch Wechsel	des Schicksals			

perterritus.^N PerPas verschreckt. Detrahit.^{PräAkt} herab zieht amicitiae.^G der Freundschaft maiestatem.^A Würde suam.^{AdjA} ihre, qui.^N Pr der illam.^A Pr jene

parat.^{PräAkt} bereitete ad.^{Prp} für bonos.^{AdjA} gute casus.^A Fälle.

§ 13 Se.^A Pr mit sich contentus.^N PerPas zufrieden est.^{PräAkt} ist sapiens.^{AdjN} der Weise. Hoc.^A Pr dies, mi.^{AdjV} mein Lucili.^V Lucilius, plerique.^{AdjN} die meisten perperam.^{Adv} verkehrt
interpretantur.^{PräAkt} deuten; sapientem.^{AdjA} den Weisen undique.^{Adv} von überall submovent.^{PräAkt} entfernen et.^{Kon} und intra.^{Prp} innerhalb cutem.^A der Haut suam.^{AdjA} seine
cogunt.^{PräAkt} zwingen. Distinguendum.^N GdvFu1Pas zu unterscheiden autem.^{Pt} aber est.^{PräAkt} ist, quid.^A Pr was et.^{Kon} und quatenus.^{Adv} inwie weit vox.^N Ausspruch
ista.^N Pr jener promittat.^{PräAktKnj} verspreche; se.^A Pr sich contentus.^N PerPas zufrieden est.^{PräAkt} ist sapiens.^{AdjN} der Weise ad.^{Prp} zum beate.^{Adv} glücklich
vivendum.^A Ger Leben, non.^{Pt} nicht ad.^{Prp} zum vivendum.^A Ger Leben. Ad.^{Prp} zu diesem hoc.^A Pr nämlich enim.^{Pt} multis.^{AdjAbl} vielen illi.^D Pr jenem rebus.^{Abl} Dingen opus.^N Bedarf
est.^{PräAkt} ist, ad.^{Prp} zu illud.^A Pr jenem tantum.^{Adv} nur animo.^{Abl} mit Geist sano.^{AdjAbl} gesundem et.^{Kon} und erecto.^{Abl} PerPas erhobenem et.^{Kon} und
despiciente.^{Abl} PräAkt verachtendem fortunam.^A das Glück.

§ 14 Volo.^{PräAkt} ich will tibi.^D Pr dir Chrysippi.^G Pr des Chrysippos quoque.^{Pt} auch distinctionem.^A Unterscheidung indicare.^{InfAkt} anzeigen. Ait.^{PräAkt} sagt sapientem.^{AdjA} den Weisen
nulla.^{AdjAbl} keiner re.^{Abl} Sache egere.^{InfAkt} zu bedürfen, et.^{Kon} und tamen.^{Adv} doch multis.^{AdjAbl} vielen illi.^D Pr jenem rebus.^{Abl} Dingen opus.^N Bedarf esse.^{InfAkt} " zu sein.
Contra.^{Pt} hingegen stulto.^{AdjD} dem Toren nulla.^{AdjAbl} keiner re.^{Abl} Sache opus.^N Bedarf est.^{PräAkt} ist, nulla.^{AdjAbl} keiner enim.^{Pt} nämlich re.^{Abl} Sache uti.^{InfAkt} zu gebrauchen
scit.^{PräAkt} weiß, sed.^{Kon} aber omnibus.^{AdjAbl} aller eget.["] PräAkt bedarf." Sapienti.^{AdjD} dem Weisen et.^{Kon} und manibus.^{Abl} Händen et.^{Kon} und oculis.^{Abl} Augen et.^{Kon} und
multis.^{AdjAbl} vielen ad.^{Prp} zum cotidianum.^{AdjA} täglichen usum.^A Gebrauch necessariis.^{AdjAbl} notwendigen opus.^N Bedarf est.^{PräAkt} ist, eget.^{PräAkt} bedarf nulla.^{AdjAbl} keiner
re.^{Abl} Sache. Egere.^{InfAkt} zu bedürfen enim.^{Pt} nämlich necessitatis.^G der Notwendigkeit est.^{PräAkt} ist, nihil.^N Pr nichts necesse.^{AdjN} nötig sapienti.^{AdjD} dem Weisen est.^{PräAkt} ist.

§ 15 Ergo.^{Pt} also quamvis.^{Kon} obgleich se.^{Abl} Pr mit sich ipso.^{Abl} Pr selbst contentus.^N PerPas zufrieden sit.^{PräAktKnj} sei, amicis.^{Abl} an Freunden illi.^D Pr ihm opus.^N Bedarf
est.^{PräAkt} ist. Hos.^A Pr diese cupit.^{PräAkt} wünscht habere.^{InfAkt} zu haben quam.^{Adv} so plurimos.^{AdjASup} sehr viele, non.^{Pt} nicht ut.^{Kon} damit beate.^{Adv} glücklich
vivat.^{PräAktKnj} lebe; vivet.^{Fu1Akt} wird leben enim.^{Pt} nämlich etiam.^{Adv} auch sine.^{Prp} ohne amicis.^{Abl} Freunden beate.^{Adv} glücklich. Summum.^{AdjN} höchstes bonum.^N Gut
extrinsecus.^{Adv} von außen instrumenta.^A Hilfsmittel non.^{Pt} nicht quaerit.^{PräAkt} sucht. Domi.^{Adv} zu Hause colitur.^{PräPas} wird gepflegt, ex.^{Prp} aus se.^{Abl} Pr sich selbst totum.^{AdjN} ganz
est.^{PräAkt} ist. Incipit.^{PräAkt} beginnt fortunae.^G des Schicksals esse.^{InfAkt} zu sein subiectum.^N PerPas unterworfen, si.^{Kon} wenn quam.^A Pr welchen partem.^A Teil
sui.^G Pr seines selbst foris.^{Adv} außen quaerit.^{PräAkt} sucht.

§ 16 "Qualis.^N Pr "welcher Art tamen.^{Pt} doch futura.^N Fu1Akt zukünftig est.^{PräAkt} ist vita.^N Leben sapientis.^{AdjG} des Weisen, si.^{Kon} wenn sine.^{Prp} ohne amicis.^{Abl} Freunden
relinquatur.^{PräPasKnj} zurückgelassen werde in.^{Prp} in custodiam.^A die Bewachung coniectus.^N PerPas hinein geworfen, vel.^{Kon} oder in.^{Prp} in aliqua.^{Abl} Pr irgendeiner gente.^{Abl} Sippe Volk

aliena^{AdjAbl} fremden destitutus,^{N PerPas} verlassen, vel^{Kon} oder in^{Prp} in navigatione^{Abl} Seefahrt longa^{AdjAbl} langer retentus,^{N PerPas} zurück gehalten, aut^{Kon} oder
 in^{Prp} auf desertum^{AdjA} öde litus^A Küste eiectus?^{N PerPas} hinaus geworfen? " Qualis^{N Pr} welcher Art est^{PräAkt} ist Iovis,^G des Jupiter, cum^{Kon} wenn
 resolutio^{Abl PerPas} aufgelöstem mundo^{Abl} Welt et^{Kon} und dis^{Abl} Göttern in^{Prp} in unum^{AdjA} eins confusis^{Abl PerPas} zusammen gemischt paulisper^{Adv} für kurze Zeit
 cessante^{Abl PräAkt} aussetzender natura^{Abl} Natur adquiescit^{PräAkt} ruht aus sibi^{D Pr} sich cogitationibus^{Abl} Gedanken suis^{AdjAbl} seinen traditus.^{N PerPas} übergeben.
 Tale^{AdjN} ein solches quiddam^{N Pr} etwas sapiens^{AdjN} der Weise facit;^{PräAkt} macht; in^{Prp} in se^{Abl Pr} sich reconditur,^{PräPas} zieht sich zurück, secum^{AblPrp Pr} mit sich
 est.^{PräAkt} ist.

§ 17 Quamdiu^{Adv} so lange quidem^{Pt} doch illi^{D Pr} ihm licet^{PräAkt} ist erlaubt suo^{AdjAbl} seinem arbitrio^{Abl} Ermessen res^A Dinge suas^{AdjA} seine ordinare,^{InfAkt} zu ordnen, se^{Abl Pr} sich
 contentus^{N PerPas} zufrieden est^{PräAkt} ist et^{Kon} und ducit^{PräAkt} führt uxorem;^A Ehefrau; se^{Abl Pr} sich contentus^{N PerPas} zufrieden est^{PräAkt} ist et^{Kon} und
 liberos^A Kinder tollit;^{PräAkt} nimmt an; se^{Abl Pr} sich contentus^{N PerPas} zufrieden est^{PräAkt} ist et^{Kon} und tamen^{Pt} dennoch non^{Pt} nicht viveret,^{ImpAktKnj} lebte,
 si^{Kon} wenn foret,^{ImpAktKnj} wäre sine^{Prp} ohne homine^{Abl} Menschen victurus.^{N Fu1Akt} zu leben werdend. Ad^{Prp} zu amicitiam^A Freundschaft fert^{PräAkt} führt illum^{A Pr} ihn
 nulla^{AdjN} kein utilitas^N Nutzen sua,^{AdjN} sein, sed^{Kon} sondern naturalis^{AdjN} natürliche irritatio.^N Anreizung. Nam^{Pt} denn ut^{Kon} wie aliarum^{AdjG} anderer nobis^{D Pr} uns
 rerum^G der Dinge innata^{N PerPas} angeborene dulcedo^N Süße est,^{PräAkt} ist, sic^{Adv} so amicitiae.^G der Freundschaft. Quomodo^{Adv} wie solitudinis^G der Einsamkeit
 odium^N Hass est^{PräAkt} ist et^{Kon} und appetitio^N Begehren societatis,^G der Gemeinschaft, quomodo^{Adv} wie hominem^A Menschen homini^D dem Menschen natura^N die Natur
 conciliat,^{PräAkt} verbündet, sic^{Adv} so inest^{PräAkt} wohnt inne huic^{D Pr} dieser quoque^{Pt} auch rei^D Sache stimulus,^N Ansporn, qui^{N Pr} der nos^{A Pr} uns amicitiarum^G der Freundschaften
 adpetentes^{A PräAkt} begehrende faciat.^{PräAktKnj} mache.

§ 18 Nihilominus^{Adv} dennoch cum^{Kon} obgleich sit^{PräAktKnj} sei amicorum^G der Freunde amantissimus,^{AdjNSup} am meisten liebend, cum^{Kon} wenn illos^{A Pr} jene sibi^{D Pr} sich
 comparet,^{PräAktKnj} verschafft, saepe^{Adv} oft praeferat,^{PräAktKnj} vorziehe, omne^{AdjA} alles intra^{Prp} innerhalb se^{A Pr} sich bonum^A Gut terminabit,^{Fu1Akt} wird begrenzen
 et^{Kon} und dicet,^{Fu1Akt} wird sagen, quod^{A Pr} was Stilbon^N Stilbon ille^{N Pr} jener dixit,^{PerAkt} sagte, Stilbon^N Stilbon quem^{A Pr} welchen Epicuri^G des Epikur epistula^N Brief
 insequitur;^{PräAkt} folgt; hic^{N Pr} dieser enim^{Pt} nämlich capta^{Abl PerPas} erobertem patria,^{Abl} Vaterland, amissis^{Abl PerPas} verlorenen liberis,^{Abl} Kindern,
 amissa^{Abl PerPas} verlorener uxore^{Abl} Ehefrau cum^{Kon} als ex^{Prp} aus incendio^{Abl} Brand publico^{AdjAbl} öffentlichem solus^{AdjN} allein et^{Kon} und tamen^{Pt} dennoch
 beatus^{AdjN} glücklich exiret,^{ImpAktKnj} ginge hinaus, interroganti^{D PräAkt} dem fragenden Demetrio,^D Demetrios, cui^{D Pr} dem cognomen^N Beiname ab^{Prp} von exitio^{Abl} Verderben
 urbium^G der Städte Poliorcetes^N Poliorcetes fuit,^{PerAkt} war, numquid^{Pt} etwa perdidisset,^{PlqAktKnj} verloren hätte, " Omnia,^{AdjA} alles," inquit,^{PräAkt} sagt er, "
 bona^A Güter mea^{AdjN} meine mecum^{AblPrp Pr} mit mir sunt.^{PräAkt} sind."

- § 19 **Ecce**^{ij} **vir**^N **fortis**^{AdjN} **ac**^{Kon} **strenuus**^{AdjN} **ipsam**^A_{Pr} **hostis**^G **sui**^G_{Pr} **victoriam**^A **vicit**^{PerAkt} " siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte.
- Nihil**^A_{Pr} **inquit**^{PräAkt} " **perdidi**^{PerAkt} "; **dubitare**^{InfAkt} **illum**^A_{Pr} **coegit**^{PerAkt} **an**^{Kon} nichts," sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob
- vicisset**^{PlqAktKnj} **"Omnia**^{AdjA} **mea**^{AdjN} **mecum**^{AblPrp}_{Pr} **sunt**^{PräAkt} ; " **hoc**^N_{Pr} **ipsum**^N_{Pr} **est**^{PräAkt} gesiegt hätte. "alles meine mit mir sind dies eben ist
- nihil**^A_{Pr} **bonum**^A **putare**^{InfAkt} **quod**^A_{Pr} **eripi**^{InfPas} **possit**^{PräAktKnj} **Miramur**^{PräAkt} **animalia**^A nichts Gutes zu halten, was geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere
- quaedam**^N_{Pr} **quae**^N_{Pr} **per**^{Prp} **medios**^{AdjA} **ignes**^A **sine**^{Prp} **noxa**^A **corporum**^G **transeant**^{PräAktKnj} gewisse, die durch mittleren Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen;
- quanto**^{Adv} **hic**^N_{Pr} **mirabilior**^{AdjNKmp} **vir**^N **qui**^N_{Pr} **per**^{Prp} **ferrum**^A **et**^{Kon} **ruinas**^A **et**^{Kon} **ignes**^A um wie viel dieser wunderbarer Mann, der durch Eisen und Trümmer und Feuer
- inlaesus**^{AdjN} **et**^{Kon} **indemnis**^{AdjN} **evasit**^{PerAkt} **Vides**^{PräAkt} **quanto**^{Adv} **facilius**^{AdvKmp} **sit**^{PräAktKnj} un verletzt und un geschädigt ist entkommen! siehst du, um wie viel leichter sei
- totam**^{AdjA} **gentem**^A **quam**^{Kon} **unum**^{AdjA} **virum**^A **vincere**^{InfAkt} ? **Haec**^N_{Pr} **vox**^N **illi**^D_{Pr} ganze Volk als einen Mann zu besiegen dieses Ausspruch jenem
- communis**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **cum**^{Prp} **Stoico**^{AdjAbl} **Aeque**^{Adv} **et**^{Kon} **hic**^N_{Pr} **intacta**^{AdjA} **bona**^A **per**^{Prp} gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser un berührt Güter durch
- concrematas**^A_{PerPas} **urbes**^A **fert**^{PräAkt} **Se**^A_{Pr} **enim**^{Pt} **ipso**^{Abl}_{Pr} **contentus**^N_{PerPas} **est**^{PräAkt} **Hoc**^N_{Pr} nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden ist. dies
- felicitatem**^A **suam**^{AdjA} **fine**^{Abl} **designat**^{PräAkt} Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.
- § 20 **Ne**^{Kon} **existimes**^{PräAktKnj} **nos**^N_{Pr} **solos**^{AdjA} **generosa**^{AdjA} **verba**^A **iactare**^{InfAkt} **et**^{Kon} **ipse**^N_{Pr} nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst
- Stilbonis**^G **obiurgator**^N **Epicurus**^N **similem**^{AdjA} **illi**^D_{Pr} **vocem**^A **emisit**^{PerAkt} **quam**^A_{Pr} **tu**^N_{Pr} **boni**^{AdjG} des Stilbon Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten
- consule**^{PräAktImv} **etiam**^{Adv} **si**^{Kon} **hunc**^A_{Pr} **diem**^A **iam**^{Adv} **expunxi**^{PerAkt} " **Si**^{Kon} **cui**^D_{Pr} beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"
- inquit**^{PräAkt} " **sua**^{AdjN} **non**^{Pt} **videntur**^{PräPas} **amplissima**^{AdjNSup} **licet**^{PräAkt} **totius**^{AdjG} **mundi**^G sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt
- dominus**^N **sit**^{PräAktKnj} **tamen**^{Pt} **miser**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **Vel**^{Kon} **si**^{Kon} **hoc**^N_{Pr} **modo**^{Abl} **tibi**^D_{Pr} Herr sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir
- melius**^{AdvKmp} **enuntiari**^{InfPas} **videtur**^{PräPas} **— id**^N_{Pr} **enim**^{Pt} **agendum**^N_{GdvFu1Pas} **est**^{PräAkt} besser ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist,
- ut**^{Kon} **non**^{Pt} **verbis**^{Abl} **serviamus**^{PräAktKnj} **sed**^{Kon} **sensibus**^{Abl} **— : " Miser**^{AdjN} **est**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} damit nicht Worten dienen, sondern Sinnen, elend ist, der
- se**^A_{Pr} **non**^{Pt} **beatissimum**^{AdjASup} **iudicat**^{PräAkt} **licet**^{PräAkt} **imperet**^{PräAktKnj} **mundo**^D sich nicht den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt
- § 21 **Ut**^{Kon} **scias**^{PräAktKnj} **autem**^{Pt} **hos**^A_{Pr} **sensus**^A **esse**^{InfAkt} **communes**^{AdjA} **natura**^{Abl} **scilicet**^{Pt} damit du erkennst aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich
- dictante**^{Abl}_{PräAkt} **apud**^{Prp} **poetam**^A **comicum**^{AdjA} **invenies**^{Fu1Akt} vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:
- Non**^{Pt} **est**^{PräAkt} **beatus**^{AdjN} **esse**^{InfAkt} **se**^A_{Pr} **qui**^N_{Pr} **non**^{Pt} **putat**^{PräAkt} nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21	Quid ^N _{Pr}	enim ^{Pt}	refert, ^{PräAkt}	qualis ^N _{Pr}	status ^N	tuus ^{AdjN}	sit, ^{PräAktKnj}	si ^{Kon}	tibi ^D _{Pr}	videtur ^{PräPas}
	was	nämlich	bedeutet,	welcher Art	Zustand	dein	sei,	wenn	dir	scheint
	malus? ^{AdjN}	"								
		schlecht?								
§ 22	Quid ^N _{Pr}	ergo? ^{Pt}	"	inquis, ^{PräAkt}	"Si ^{Kon}	beatum ^{AdjA}	se ^A _{Pr}	dixerit, ^{Fu2AktKnj}	ille ^N _{Pr}	turpiter ^{Adv}
	was	also?		fragst du.	"wenn	glücklich	sich	gesagt haben werde	jener	schändlich
	dives ^{AdjN}	et ^{Kon}	ille ^N _{Pr}	multorum ^{AdjG}	dominus ^N	sed ^{Kon}	plurium ^{AdjG}	servus, ^N	beatus ^{AdjN}	sua ^{AdjAbl}
	reich	und	jener	vieler	Herr	sondern	mehrerer	Sklave,	glücklich	seiner
	sententia ^{Abl}	fiet ^{Fu1Akt}	?	"	Non ^{Pt}	quid ^N _{Pr}	dicat, ^{PräAktKnj}	sed ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	sentiat, ^{PräAktKnj}
	Meinung	wird werden			nicht	was	sage,	sondern	was	empfinde,
	refert, ^{PräAkt}	nec ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	uno ^{AdjAbl}	die ^{Abl}	sentiat, ^{PräAktKnj}	sed ^{Kon}	quid ^N _{Pr}	adsidue. ^{Adv}	Non ^{Pt}
	bedeutet,	noch	was	an einem	Tag	empfinde,	sondern	was	beständig.	nicht
	est ^{PräAkt}	autem ^{Pt}	quod ^A _{Pr}	verearis, ^{PräAktKnj}	ne ^{Kon}	ad ^{Prp}	indignum ^{AdjA}	res ^N	tanta ^{AdjN}	
	ist	aber	dass	du fürchtest,	dass nicht	zu	Unwürdigen	Sache	so große	
	perveniat; ^{PräAktKnj}	nisi ^{Kon}	sapienti ^{AdjD}	sua ^{AdjN}	non ^{Pt}	placent. ^{PräAkt}	Omnis ^{AdjN}	stultitia ^N		
	gelfange;	es sei denn	dem Weisen	seine	nicht	gefallen.	jede	Torheit		
	laborat ^{PräAkt}	fastidio ^{Abl}	sui. ^G _{Pr}	VALE. ^{ImvAkt}						
	leidet	Überdruß	an sich selbst.	lebe wohl.						

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1	Sic ^{Adv}	est, ^{PräAkt}	non ^{Pt}	mutō ^{PräAkt}	sententiam: ^A	fuge ^{PräAktImv}	multitudinem, ^A	fuge ^{PräAktImv}		
	so	ist,	nicht	ändere ich	Meinung:	fliehe	Menge,	fliehe		
	paucitatem, ^A	fuge ^{PräAktImv}	etiam ^{Adv}	unum. ^{AdjA}	Non ^{Pt}	habeo, ^{PräAkt}	cum ^{Prp}	quo ^{Abl} _{Pr}	te ^A _{Pr}	
	geringe Zahl,	fliehe	auch	einen.	nicht	habe ich,	mit	wem	dich	
	communicatum ^A	velim. ^{PräAktKnj}	Et ^{Kon}	vide, ^{PräAktImv}	quod ^A _{Pr}	iudicium ^A	meum ^{AdjA}			
	geteilt	möchte ich.	und	sieh,	dass	Urteil	mein			
	habeas: ^{PräAktKnj}	audeo ^{PräAkt}	te ^A _{Pr}	tibi ^D _{Pr}	credere. ^{InfAkt}	Crates, ^N	ut ^{Kon}	aiunt, ^{PräAkt}	huius ^G _{Pr}	
	du hast:	wage ich	dich	dir	zu glauben.	Krates,	wie	sagen sie,	dieses	
	ipsius ^G _{Pr}	Stilbonis ^G	auditor, ^N	cuius ^G _{Pr}	mentionem ^A	priore ^{AdjAbl}	epistula ^{Abl}	feci, ^{PerAkt}	cum ^{Kon}	
	selbst	des Stilbon	Zuhörer,	dessen	Erwähnung	früheren	Brief	machte ich,	als	
	vidisset ^{PlqAktKnj}	adulescentulum ^A	secreto ^{Abl}	ambulantem, ^A	interrogavit, ^{PerAkt}	quid ^A _{Pr}				
	gesehen hätte	einen Jüngling	im Geheimen	gehend,	fragte,	was				
	illic ^{Adv}	solus ^{AdjN}	faceret ^{ImpAktKnj}	? " "	Mecum, ^{AblPrp}	inquit, ^{PräAkt}	" "	loquor. ^{PräAkt}	Cui ^D _{Pr}	
	dort	allein	mache er		mit mir,"	sagt er,		spreche ich."	wem	
	Crates ^N	" "	Cave, ^{PräAktImv}	inquit, ^{PräAkt}	" "	rogo, ^{PräAkt}	et ^{Kon}	diligenter ^{Adv}	ad ^{Prp}	
	Crates		hüte dich,"	sagt er,		bitte ich,	und	sorgfältig	achte auf;	
	cum ^{Prp}	homine ^{Abl}	malo ^{AdjAbl}	loqueris. ^{PräAkt}						
	mit	dem Menschen	schlechten	sprichst du."						
§ 2	Lugentem ^A	timentemque ^{AKon}	custodire ^{InfAkt}	solemus, ^{PräAkt}	ne ^{Kon}	solitudine ^{Abl}				
	den Trauernden	Furchtsamen und	zu bewachen	pflügen wir,	damit nicht	in der Einsamkeit				
	male ^{Adv}	utatur. ^{PräAktKnj}	Nemo ^N _{Pr}	est ^{PräAkt}	ex ^{Prp}	inprudenteribus, ^{Abl}	qui ^N _{Pr}			
	schlecht	gebrauche er.	niemand	ist	aus	den Unvorsichtigen,	der			
	relinqui ^{InfPas}	sibi ^D _{Pr}	debeat; ^{PräAktKnj}	tunc ^{Adv}	mala ^{AdjA}	consilia ^A	agitant, ^{PräAkt}	tunc ^{Adv}		
	zurück gelassen zu werden	für sich	solle er;	dann	schlechte	Pläne	wälzen sie,	dann		
	aut ^{Kon}	aliis ^D	aut ^{Kon}	ipsis ^D _{Pr}	futura ^A	pericula ^A	struunt; ^{PräAkt}	tunc ^{Adv}	cupiditates ^A	
	oder	den Anderen	oder	sich selbst	künftige	Gefahren	bauen sie;	dann	Begierden	

	improbas ^{AdjA} verwerfliche	ordinant; ^{PräAkt} ordnen sie;	tunc ^{Adv} dann	quicquid ^{A Pr} was auch immer	aut ^{Kon} oder	metu ^{Abl} aus Furcht	aut ^{Kon} oder	pudore ^{Abl} aus der Scham
	celabat, ^{ImpAkt} verbarg,	animus ^N der Sinn	exponit, ^{PräAkt} legt offen,	tunc ^{Adv} dann	audaciam ^A Kühnheit	acuit, ^{PräAkt} schärft,	libidinem ^A Begierde	inritat, ^{PräAkt} reizt an,
	iracundiam ^A Jähzorn	instigat. ^{PräAkt} stachelt an.	Denique ^{Adv} schließlich	quod ^{A Pr} was	unum ^{AdjA} eines	solitudo ^N die Einsamkeit	habet, ^{PräAkt} hat	commodum, ^A Vorteil,
	nihil ^{A Pr} nichts	ulli ^{D Pr} irgend wem	committere, ^{InfAkt} anzuvertrauen,	non ^{Pt} nicht	timere ^{InfAkt} zu fürchten	indicem, ^A den Angeber,	perit, ^{PräAkt} geht verloren	stulto; ^D dem Tor;
	ipse ^{N Pr} selbst	se ^{A Pr} sich	prodit. ^{PräAkt} verrät.	Vide ^{PräAktImv} sieh	itaque, ^{Pt} daher,	quid ^{A Pr} was	de ^{Prp} über	te ^{Abl Pr} dich
	sperem, ^{PräAktKnj} hoffe ich,	immo ^{Pt} vielmehr	quid ^{A Pr} was	spondeam, ^{PräAktKnj} verspreche ich	mihi, ^{D Pr} mir,	spes ^N Hoffnung	enim ^{Pt} nämlich	incerti ^{AdjG} des Ungewissen
	boni ^G des Guten	nomen ^N Name	est: ^{PräAkt} ist:	non ^{Pt} nicht	invenio, ^{PräAkt} finde ich,	cum ^{Prp} mit	quo ^{Abl Pr} wem	te ^{A Pr} dich
	malim ^{PräAktKnj} lieber hätte ich	esse ^{InfAkt} zu sein	quam ^{Kon} als	tecum. ^{AblPrp Pr} mit dir.	§ 3	Repeto, ^{PräAkt} rufe ich zurück	memoria, ^{Abl} im Gedächtnis,	quam ^{Adv} wie
	magno ^{AdjAbl} mit großem	animo ^{Abl} Sinn	quaedam ^{A Pr} gewisse	verba ^A Worte	proieceris, ^{PerAktKnj} vor geschleudert habest,	quanti ^{AdjG} wie viel	roboris ^G an Kraft	plena. ^{AdjN} voll.
	Gratulatus ^{N PerPas} beglückwünscht habend	sum ^{PräAkt} bin ich	protinus ^{Adv} sogleich	mihi ^{D Pr} mir	et ^{Kon} und	dixi: ^{PerAkt} sagte ich:	" Non ^{Pt} nicht	a ^{Prp} von
	summis ^{AdjAbl} den obersten	labris ^{Abl} Lippen	ista ^{N Pr} jene Dinge	venerunt, ^{PerAkt} kamen,	habent, ^{PräAkt} haben	hae ^{N Pr} diese	voces ^N Stimmen	fundamentum. ^A Fundament.
	Iste ^{N Pr} dieser da	homo ^N Mann	non ^{Pt} nicht	est ^{PräAkt} ist	unus ^{AdjN} einer	e ^{Prp} aus	populo, ^{Abl} dem Volk,	ad ^{Prp} auf zu
	salutem ^A Rettung	spectat. ^{PräAkt} blickt er."	§ 4	Sic ^{Adv} so	loquere, ^{PräAktImv} sprich,	sic ^{Adv} so	vive; ^{PräAktImv} lebe;	vide ^{PräAktImv} sieh
	ne ^{Kon} dass nicht	te ^{A Pr} dich	ulla ^{AdjN} irgendeine	res ^N Sache	deprimat. ^{PräAktKnj} drücke nieder.	Votorum ^G der Gelübde	tuorum ^{AdjG} deiner	veterum ^{AdjG} alten
	licet ^{PräAkt} es ist erlaubt	dis ^D den Göttern	gratiam ^A Dank	facias, ^{PräAktKnj} machest du,	alia ^{AdjA} anderes	de ^{Prp} von	integro ^{AdjAbl} Neuem	suscipe; ^{PräAktImv} nimm auf;
	roga ^{PräAktImv} bitte	bonam ^{AdjA} gute	mentem, ^A Gesinnung,	bonam ^{AdjA} gute	valitudinem ^A Gesundheit	animi, ^G des Geistes,	sodann	tunc ^{Adv} dann
	corporis. ^G des Körpers.	quidni ^{Pt} warum nicht	tu ^{N Pr} du	ista ^{A Pr} diese da	vota ^A Gelübde	saepe ^{Adv} oft	facias ^{PräAktKnj} machest du	? Audacter ^{Adv} kühn
	deum ^A den Gott	roga; ^{PräAktImv} bitte;	nihil ^{A Pr} nichts	illum ^{A Pr} ihn	de ^{Prp} um	alieno ^{AdjAbl} Fremdes	rogaturus ^{N Fu1Akt} zu bitten beabsichtigend	es. ^{PräAkt} bist du.
	§ 5	Sed ^{Kon} aber	ut ^{Kon} damit	more ^{Abl} im Brauch	meo ^{AdjAbl} meinem	cum ^{Prp} mit	aliquo ^{AdjAbl} irgendeinem	munusculo ^{Abl} kleinen Geschenk
	epistulam ^A Brief	mittam, ^{PräAktKnj} senden möge ich,	verum ^{AdjN} wahr	est, ^{PräAkt} ist,	quod ^{N Pr} was	apud ^{Prp} bei	Athenodorum ^A Athenodoros	inveni: ^{PerAkt} fand ich:
	" Tunc ^{Adv} dann	scito ^{PräAktImv} wisse	esse ^{InfAkt} zu sein	te ^{A Pr} dich	omnibus ^{AdjAbl} von allen	cupiditatibus ^{Abl} Begierden	solutum, ^{A PerPas} gelöst,	cum ^{Kon} wenn
	eo ^{Adv} dorthin	perveneris, ^{PerAktKnj} gelangt sein wirst,	ut ^{Kon} dass	nihil ^{A Pr} nichts	deum ^A den Gott	roges, ^{PräAktKnj} bittest du,	nisi ^{Kon} außer wenn	quod ^{A Pr} was
	rogare ^{InfAkt} zu bitten	possis ^{PräAktKnj} könntest du	palam. ^{"Adv} offen."	Nunc ^{Adv} jetzt	enim ^{Pt} nämlich	quanta ^{AdjN} wie groß	dementia ^N Torheit	est ^{PräAkt} ist
	hominum ^G der Menschen	! Turpissima ^{AdjNSup} schmählichste	vota ^N Gelübde	dis ^D den Göttern	insusurrant; ^{PräAkt} flüstern sie hinein;	si ^{Kon} wenn	quis ^{N Pr} jemand	admoverit ^{Fu2Akt} heran bewegt haben wird
	aurem, ^A das Ohr,	conticescent. ^{Fu1Akt} werden sie verstummen.						

Et^{Kon} quod^A scire^{InfAkt} hominem^A nolunt,^{PräAkt} deo^D narrant.^{PräAkt} Vide^{PräAktImv} ergo,^{Pt}
und was zu wissen den Menschen wollen sie nicht, dem Gott erzählen sie. sieh also,
ne^{Kon} hoc^A praecipi^{InfPas} salubriter^{Adv} possit:^{PräAktKnj} sic^{Adv} vive^{PräAktImv}
dass nicht dies vor geschrieben zu werden heilsam könne es: so lebe
eum^A hominibus,^{Abl} tamquam^{Kon} deus^N videat;^{PräAktKnj} sic^{Adv} loquere^{PräPasImv} cum^{Prp} deo,^{Abl}
ihn den Menschen, als ob Gott möge sehen; so sprich mit Gott,
tamquam^{Kon} homines^N audiant.^{PräAktKnj} VALE.^{PräAktImv}
als ob Menschen hören mögen. LEBE WOHL.

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Locutus^N est^{PräAkt} mecum^{AblPrp} amicus^N tuus^{AdjN} bonae^{AdjG} indolis,^G in^{Prp}
gesprochen habend hat mit mir Freund dein guten des Charakters, in
quo^{Abl} quantum^A esset^{ImpAktKnj} animi,^G quantum^A ingenii,^G quantum^A iam^{Adv}
dem welchen wie viel sei er an Geist, wie viel an Begabung, wie viel schon
etiam^{Adv} profectus,^G sermo^N primus^{AdjN} ostendit.^{PerAkt} Dedit^{PerAkt} nobis^D gustum,^A ad^{Prp}
auch des Fortschritts, die Rede erste zeigte. gab uns Vorgeschmack, zu
quem^A respondebit.^{Fu1Akt} Non^{Pt} enim^{Pt} ex^{Prp} praeparato^{Abl} locutus^N est,^{PräAkt}
welchem wird er entsprechen. nicht nämlich aus Aus Vorbereitetem gesprochen habend hat,
sed^{Kon} subito^{Adv} deprehensus.^N Ubi^{Kon} se^A colligebat,^{ImpAkt} verecundiam,^A bonum^{AdjA}
sondern plötzlich ergriffen. als sich sammelte er, Scheu, gutes
in^{Prp} adulescente^{Abl} signum,^A vix^{Adv} potuit^{PerAkt} excutere;^{InfAkt} adeo^{Adv} illi^D ex^{Prp} alto^{AdjAbl}
an dem Jüngling Zeichen, kaum vermochte er ab zu schütteln; so sehr ihm aus der Tiefe
suffusus^N est^{PräAkt} rubor.^N Hic^N illum,^A quantum^A suspicor,^{PräAkt} etiam^{Adv} cum^{Kon}
übergossen ist das Erröten. dieser jenen, wie sehr vermute ich, auch wenn
se^A confirmaverit^{PerAktKnj} et^{Kon} omnibus^{AdjAbl} vitiis^{Abl} exuerit,^{PerAktKnj} sapientem^{AdjA}
sich gestärkt haben wird und allen Fehlern abgelegt haben wird, den Weisen
quoque^{Pt} sequetur.^{Fu1Akt} Nulla^{AdjN} enim^{Pt} sapientia^N naturalia^{AdjN} corporis^G vitia^N
auch wird folgen. keine nämlich Weisheit natürliche des Körpers Fehler
ponuntur.^{PräPas} Quicquid^N infixum^N et^{Kon} ingenitum^N est,^{PräAkt} lenitur^{PräPas}
werden abgelegt. was auch immer eingepägt und eingeboren ist, wird gelindert
arte,^{Abl} non^{Pt} vincitur.^{PräPas}
durch Kunst, nicht überwunden wird.

§ 2 Quibusdam^D etiam^{Adv} constantissimis^{AdjAblSup} in^{Prp} conspectu^{Abl} populi^G sudor^N
bei einigen auch den Standhaftesten im Anblick des Volkes Schweiß
erumpit,^{PräAkt} non^{Pt} aliter^{Adv} quam^{Kon} fatigatis^{Abl} et^{Kon} aestuantibus^{Abl} solet,^{PräAkt}
bricht hervor, nicht anders als Ermüdeten und Schweißenden pflegt es,
quibusdam^D tremunt^{PräAkt} genua^N dicturis,^{Abl} quorundam^G dentes^N
bei einigen zittern die Knie den Sprechenden Bevorstehenden, mancher Leute die Zähne
colliduntur,^{PräPas} lingua^N titubat,^{PräAkt} labra^N concurrunt.^{PräAkt} Haec^N nec^{Kon} disciplina^N
schlagen zusammen, die Zunge stottert, die Lippen laufen zusammen. diese Dinge weder Übung
nec^{Kon} usus^N umquam^{Adv} excutit,^{PräAkt} sed^{Kon} natura^N vim^A suam^{AdjA} exercet^{PräAkt} et^{Kon}
noch Gebrauch jemals schüttelt ab, sondern die Natur die Kraft ihre übt und
illo^{Abl} vitio^{Abl} sui^G etiam^{Adv} robustissimos^{AdjASup} admonet.^{PräAkt}
durch jenes durch den Fehler des Eigenen sogar die Kräftigsten mahnt.

- § 3 **Inter**^{Prp} **haec**^A_{Pr} **esse**^{InfAkt} **et**^{Kon} **ruborem**^A **scio**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **gravissimis**^{AdjDSup} **quoque**^{Pt}
 unter diesen Dingen zu sein auch die Röte weiß ich, die den Ernstesten auch
viris^D **subitus**^{AdjN} **adfunditur**^{PräPas} **Magis**^{AdvKmp} **quidem**^{Pt} **in**^{Prp} **iuvenibus**^{Abl} **apparet**^{PräAkt}
 Männern plötzlich ergießt sich. mehr allerdings bei den Jungen zeigt sich,
quibus^D_{Pr} **et**^{Kon} **plus**^{Adv} **caloris**^G **est**^{PräAkt} **et**^{Kon} **tenera**^{AdjN} **frons**^N **nihilominus**^{Adv} **et**^{Kon}
 bei denen auch mehr an Hitze ist und zarte Stirn; dennoch auch
veteranos^A **et**^{Kon} **senes**^A **tangit**^{PräAkt} **Quidam**^N_{Pr} **numquam**^{Adv} **magis**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **cum**^{Kon}
 die Erfahrenen und die Alten berührt. manche niemals mehr, als wenn
erubuerint^{PerAktKnj} **timendi**^N_{GdvFu1Pas} **sunt**^{PräAkt} **quasi**^{Kon} **omnem**^{AdjA} **verecundiam**^A
 errötet haben, zu fürchtende sind, gleichsam alle Scham
effuderint^{PerAktKnj}
 ausgegossen haben.
- § 4 **Sulla**^N **tunc**^{Adv} **erat**^{ImpAkt} **violentissimus**^{AdjNSup} **cum**^{Kon} **faciem**^A **eius**^G_{Pr} **sanguis**^N
 Sulla damals war am gewalttätigsten, als das Gesicht von ihm Blut
invaserat^{PlqAkt} **Nihil**^N_{Pr} **erat**^{ImpAkt} **mollius**^{AdvKmp} **ore**^{Abl} **Pompei**^G **numquam**^{Adv} **non**^{Pt}
 eingedrungen war. nichts war weicher im Antlitz des Pompeius; niemals nicht
coram^{Prp} **pluribus**^{AdjAblKmp} **rubuit**^{PerAkt} **utique**^{Adv} **in**^{Prp} **contionibus**^{Abl} **Fabianum**^A **cum**^{Kon} **in**^{Prp}
 vor mehreren errötete, besonders in Versammlungen. Fabianus, als in
senatum^A **testis**^N **esset**^{ImpAktKnj} **inductus**^N_{PerPas} **erubuisse**^{PerAktInf} **memini**^{PerAkt} **et**^{Kon}
 den Senat als Zeuge gewesen sei eingeführt, errötet zu haben erinnere ich mich, und
hic^N_{Pr} **illum**^A_{Pr} **mire**^{Adv} **pudor**^N **decuit**^{PerAkt}
 dieser jenen wunderbar Scham ziemte sich.
- § 5 **Non**^{Pt} **accidit**^{PräAkt} **hoc**^N_{Pr} **ab**^{Prp} **infirmitate**^{Abl} **mentis**^G **sed**^{Kon} **a**^{Prp} **novitate**^{Abl} **rei**^G
 nicht geschieht dies aus Schwäche des Geistes, sondern aus Neuheit der Sache,
quae^N_{Pr} **inexercitatos**^{AdjA} **etiamsi**^{Kon} **non**^{Pt} **concutit**^{PräAkt} **movet**^{PräAkt} **naturali**^{AdjAbl} **in**^{Prp}
 die Ungeübten, auch wenn nicht erschüttert, bewegt natürlichen in
hoc^{Abl}_{Pr} **facilitate**^{Abl} **corporis**^G **pronos**^{AdjA} **Nam**^{Pt} **ut**^{Kon} **quidam**^N_{Pr} **boni**^{AdjG} **sanguinis**^G
 diesem Leichtigkeit des Körpers geneigte. denn wie manche guten Blutes
sunt^{PräAkt} **ita**^{Adv} **quidam**^N_{Pr} **incitati**^{AdjG} **et**^{Kon} **mobilis**^{AdjG} **et**^{Kon} **cito**^{Adv} **in**^{Prp} **os**^A
 sind, so manche erregten und beweglichen und rasch in das Gesicht
prodeuntis^G_{PräAkt}
 hervortretenden.
- § 6 **Haec**^N_{Pr} **ut**^{Kon} **dixi**^{PerAkt} **nulla**^{AdjN} **sapientia**^N **abigit**^{PräAkt} **alioquin**^{Adv} **haberet**^{ImpAktKnj} **rerum**^G
 dies, wie sagte ich, keine Weisheit vertreibt; andernfalls hätte der Dinge
naturam^A **sub**^{Prp} **imperio**^{Abl} **si**^{Kon} **omnia**^{AdjA} **eraderet**^{ImpAktKnj} **vitia**^A **Quaecumque**^N_{Pr}
 Natur unter der Herrschaft, wenn alle würde aus roden Laster. was auch immer
adtribuit^{PräAkt} **condicio**^N **nascendi**^G_{Ger} **et**^{Kon} **corporis**^G **temperatum**^A **cum**^{Kon} **multum**^{Adv}
 weist zu Bedingung des Geboren Werdens und des Körpers Temperament, wenn viel
se^A_{Pr} **diuque**^{AdvKon} **animus**^N **conposuerit**^{PerAktKnj} **haerebunt**^{Fu1Akt} **Nihil**^N_{Pr} **horum**^G_{Pr}
 sich lange und der Geist sich zusammen gesetzt hat, werden haften. nichts von diesen
vetari^{InfPas} **potest**^{PräAkt} **non**^{Pt} **magis**^{Adv} **quam**^{Kon} **accersi**^{InfPas}
 verboten zu werden kann, nicht mehr als herbei gerufen zu werden.
- § 7 **Artifices**^N **scaenici**^{AdjN} **qui**^N_{Pr} **imitantur**^{PräPas} **adfectus**^A **qui**^N_{Pr} **metum**^A **et**^{Kon}
 Bühnen Künstler szenische, die nach ahmen Gemüts Lagen, die Furcht und
trepidationem^A **exprimunt**^{PräAkt} **qui**^N_{Pr} **tristitiam**^A **repraesentant**^{PräAkt} **hoc**^{Abl}_{Pr} **indicio**^{Abl}
 Zittern drücken aus, die Traurigkeit stellen dar, durch dieses An Zeichen
imitantur^{PräPas} **verecundiam**^A **deiciunt**^{PräAkt} **enim**^{Pt} **vultum**^A **verba**^A **submittunt**^{PräAkt}
 nach ahmen Scham haftigkeit: senken nämlich das Gesicht, die Worte senken,
figunt^{PräAkt} **in**^{Prp} **terram**^A **oculos**^A **et**^{Kon} **deprimunt**^{PräAkt} **Ruborem**^A **sibi**^D_{Pr} **exprimere**^{InfAkt}
 heften in die Erde die Augen und drücken hinunter. das Erröten sich aus drücken

[illegible]

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

- § 1 **Quocumque**^{Adv} **me**^{A Pr} **verti**,^{PerAkt} **argumenta**^N **senectutis**^G **meae**^{AdjG} **video**,^{PräAkt} **Veneram**^{PlqAkt}
wohin auch immer mich wandte ich, Beweise des Alters meines sehe ich. war gekommen
in^{Prp} **suburbanum**^A **meum**^{AdjA} **et**^{Kon} **querebar**^{ImpPas} **de**^{Prp} **impensis**^{Abl} **aedificii**^G
in das Landhaus mein und beklagte ich über den Kosten des Gebäudes
dilabentis,^G **Ait**,^{PräAkt} **vilicus**^N **mihi**^{D Pr} **non**^{Pt} **esse**^{InfAkt} **neglegentiae**^G **suae**^{AdjG}
zer fallend. sagt der Gutsverwalter mir nicht zu sein der Nachlässigkeit seiner
vitium,^A **omnia**^{A Pr} **se**^{A Pr} **facere**,^{InfAkt} **sed**^{Kon} **villam**^A **veterem**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **Haec**^{N Pr} **villa**^N
Fehler, alles sich zu tun, sondern das Landhaus alt zu sein. dieses Landhaus
inter^{Prp} **manus**^A **meas**^{AdjA} **crevit**,^{PerAkt} **quid**^{A Pr} **mihi**^{D Pr} **futurum**^{N Fu1Akt} **est**,^{PräAkt} **si**^{Kon} **tam**^{Adv}
zwischen die Hände meine ist gewachsen; was mir zukünftig ist, wenn so
putria^{AdjN} **sunt**,^{PräAkt} **aetatis**^G **meae**^{AdjG} **saxa**^N ?
mürbe sind des Alters meines die Steine
- § 2 **Iratus**^{AdjN} **illi**^{D Pr} **proximam**^{AdjA} **occasionem**^A **stomachandi**^{G Ger} **arripio**,^{PräAkt} " **Apparet**, "^{PräAkt}
zornig gegen jenen nächste Gelegenheit des Sich Erbstens ergreife ich. es erscheint,"
inquam,^{PräAkt} " **has**^{A Pr} **platanos**^A **neglegi**,^{InfPas} **nullas**^{AdjA} **habent**,^{PräAkt} **frondes**,^A
sage ich, diese Platanen vernachlässigt worden zu sein; keine haben Blätter.
Quam^{Adv} **nodosi**^{AdjN} **sunt**,^{PräAkt} **et**^{Kon} **retorridi**^{AdjN} **rami**,^N **quam**^{Adv} **tristes**^{AdjN} **et**^{Kon} **squalidi**^{AdjN}
wie knotig sind und zurück gedrehte Äste, wie traurig und schmutzig
trunci!^N **Hoc**^{N Pr} **non**^{Pt} **accideret**,^{ImpAktKnj} **si**^{Kon} **quis**^{N Pr} **has**^{A Pr} **circumfoderet**,^{ImpAktKnj} **si**^{Kon}
Stämme! dies nicht träfe ein, wenn jemand diese herum grübe, wenn
inrigaret, "^{ImpAktKnj} **lurat**,^{PräAkt} **per**^{Prp} **genium**^A **meum**^{AdjA} **se**^{A Pr} **omnia**^{A Pr} **facere**,^{InfAkt} **in**^{Prp}
be wässerte." er schwört bei dem Schutzgeist meinem sich alles zu tun, in
nulla^{AdjAbl} **re**^{Abl} **cessare**,^{InfAkt} **curam**^A **suam**,^{AdjA} **sed**^{Kon} **illas**^{A Pr} **vetulas**^{AdjA} **esse**,^{InfAkt} **Quod**^{Kon}
keiner Sache nach zulassen die Sorge seine, sondern jene betagte zu sein. was aber
intra^{Prp} **nos**^{A Pr} **sit**,^{PräAktKnj} **ego**^{N Pr} **illas**^{A Pr} **posueram**,^{PlqAkt} **ego**^{N Pr} **illarum**^{G Pr} **primum**^{AdjA}
unter uns sei, ich jene hatte gepflanzt, ich jener erstes
videram,^{PlqAkt} **folium**,^A
hatte gesehen Blatt.
- § 3 **Conversus**^{N PerPas} **ad**^{Prp} **ianuam**^A " **Quis**^{N Pr} **est**,^{PräAkt} **iste**^{N Pr} ? " **inquam**,^{PräAkt} " **iste**^{N Pr}
gewandt zur Tür wer ist dieser sage ich, dieser
decrepitus^{AdjN} **et**^{Kon} **merito**^{Adv} **ad**^{Prp} **ostium**^A **admotus**?^{N PerPas} **Foras**^{Adv} **enim**^{Pt} **spectat**,^{PräAkt}
hinfällig und mit Recht an den Eingang heran gebracht? hinaus nämlich blickt.
Unde^{Adv} **istunc**^{A Pr} **nactus**^{N PerAkt} **es**,^{PräAkt} ? **Quid**^{A Pr} **te**^{A Pr} **delectavit**,^{PerAkt} **alienum**^{AdjA}
woher jenen da erlangt hast du was dich erfreute fremden
mortuum^{AdjA} **tollere**,^{InfAkt} ? " **At**^{Kon} **ille**^{N Pr} " **Non**^{Pt} **cognoscis**,^{PräAkt} **me**^{A Pr} ? " **inquit**,^{PräAkt} "
Toten auf zu heben aber jener "nicht erkennst mich sagt er.
Ego^{N Pr} **sum**,^{PräAkt} **Felicio**,^N **cui**^{D Pr} **solebas**,^{ImpAkt} **sigillaria**^A **adferre**,^{InfAkt} **Ego**^{N Pr} **sum**,^{PräAkt}
ich bin Felicio, dem pflegtest du Figürchen zu bringen. ich bin
Philositi^G **vilici**^G **filius**,^N **delicium**^A **tuum**,^{AdjA} " **Perfecte**, "^{Adv} **inquam**,^{PräAkt} " **iste**^{N Pr}
des Philositus des Verwalters Sohn, Liebling deinen." "völlig," sage ich, "dieser
delirat,^{PräAkt} **Pupulus**^N **etiam**^{Adv} **delicium**^N **meum**^{AdjN} **factus**^{N PerPas} **est**,^{PräAkt} ? **Prorsus**^{Adv}
faselt. Knabe sogar Liebling mein geworden ist durchaus
potest,^{PräAkt} **fieri**,^{InfAkt} **dentes**^N **illi**^{N Pr} **cum**^{Kon} **maxime**^{AdvSup} **cadunt**, "^{PräAkt}
kann werden; die Zähne ihm gerade am meisten fallen."

§ 4 Debeo^{PräAkt} hoc^{AdjD} suburbano^D meo^{AdjD} quod^{Kon} mihi^D Pr senectus^N mea^{AdjN} quocumque^{Adv}
ich verdanke diesem Vorort Gute meinem, dass mir das Alter mein, wohin auch immer

adverteram^{PlqAkt} apparuit^{PerAkt} Conplectamur^{PräPasKmj} illam^A Pr et^{Kon} amemus^{PräAktKmj}
ich gewandt hatte, ist erschienen. um armen wir sie und lieben wir;

plena^{AdjN} est^{PräAkt} voluptatis^G si^{Kon} illa^N Pr scias^{PräAktKmj} uti^{InfPas} Gratissima^{AdjNSup}
voll ist der Lust, wenn sie du erkennen mögest zu gebrauchen. liebste

sunt^{PräAkt} poma^N cum^{Kon} fugiunt^{PräAkt} pueritiae^G maximus^{AdjNSup} in^{Prp} exitu^{Abl} decor^N
sind die Äpfel, wenn sie entweichen; der Kindheit größter im Ausgang Anmut

est^{PräAkt} deditos^A PerPas vino^D potio^N extrema^{AdjN} delectat^{PräAkt} illa^N Pr quae^N Pr
ist; den Hingegebenen dem Wein der Trank letzte erfreut, jene welche

mergit^{PräAkt} quae^N Pr ebrietati^D summam^{AdjASup} manum^A inponit^{PräAkt}
taucht unter, die der Trunkenheit höchste Hand auf legt.

§ 5 Quod^N Pr in^{Prp} se^{Abl} Pr iucundissimum^{AdjASup} omnis^{AdjN} voluptas^N habet^{PräAkt} in^{Prp} finem^A
was in sich das aller angenehmste jede Lust hat, auf das Ende

sui^G Pr differt^{PräAkt} lucundissima^{AdjNSup} est^{PräAkt} aetas^N devexa^{AdjN} iam^{Adv} non^{Pt} tamen^{Pt}
seiner selbst verschiebt. am angenehmsten ist das Alter ab geneigt schon, nicht dennoch

praeceps^{AdjN} Et^{Kon} illam^A Pr quoque^{Pt} in^{Prp} extrema^{AdjAbl} tegula^{Abl} stantem^A Pr iudico^{PräAkt}
kopf voran. und jene auch auf äußerster Ziegel kante stehend halte ich

habere^{InfAkt} suas^{AdjA} voluptates^A Aut^{Kon} hoc^N Pr ipsum^A Pr succedit^{PräAkt} in^{Prp} locum^A
zu haben ihre Freuden. oder dieses gerade tritt an die Stelle des Platzes

voluptatum^G nullis^{AdjAbl} egere^{InfAkt} Quam^{Adv} dulce^{AdjN} est^{PräAkt} cupiditates^A fatigasse^{PerAktInf}
der Lüste, keiner zu bedürfen. wie süß ist Begierden ermüdet zu haben

ac^{Kon} reliquisse^{PerAktInf} ! "
und zurück gelassen zu haben

§ 6 Molestum^{AdjN} est["] Pr inquis^{PräAkt} " mortem^A ante^{Prp} oculos^A habere["] Primum^{Adv}
lästig ist, sagst du, den Tod vor die Augen zu haben." erstens

ista^N Pr tam^{Adv} seni^{AdjD} ante^{Prp} oculos^A debet^{PräAkt} esse^{InfAkt} quam^{Kon} iuveni^D Non^{Pt}
diese Dinge da ebenso dem Alten vor die Augen soll sein wie dem Jungen. nicht

enim^{Pt} citamur^{PräPas} ex^{Prp} censu^{Abl} Deinde^{Adv} nemo^N Pr tam^{Adv} senex^{AdjN} est^{PräAkt} ut^{Kon}
nämlich werden aufgerufen aus dem Zensus. sodann niemand so alt ist, dass

inprobe^{Adv} unum^{AdjA} diem^A speret^{PräAktKmj} Unus^{AdjN} autem^{Pt} dies^N gradus^N vitae^G
ungebührlich einen Tag er hoffe. ein einziger aber Tag Stufe des Lebens

est^{PräAkt} Tota^{AdjN} aetas^N partibus^{Abl} constat^{PräAkt} et^{Kon} orbes^A habet^{PräAkt}
ist. ganze Lebenszeit aus Teilen besteht und Kreise hat

circumductos^A PerPas maiores^{AdjAKmp} minoribus^{AdjABlKmp} Est^{PräAkt} aliquis^N Pr qui^N Pr omnis^{AdjA}
herum geführt größere als den Kleineren. ist irgendeiner, der alle

conplectatur^{PräAktKmj} et^{Kon} cingat^{PräAktKmj} hic^N Pr pertinet^{PräAkt} a^{Prp} Pr natali^{Abl} ad^{Prp} diem^A
umfasse und umschlinge; dieser erstreckt sich von der Geburt bis zu dem Tag

extremum^{AdjA} Est^{PräAkt} alter^{AdjN} qui^N Pr annos^A adulescentiae^G cludit^{PräAkt} Est^{PräAkt} qui^N Pr
äußersten. ist ein anderer, der die Jahre der Jugend schließt. ist der

totam^{AdjA} pueritiam^A ambitu^{Abl} suo^{AdjAbl} adstringit^{PräAkt} Est^{PräAkt} deinde^{Adv} per^{Prp} se^A Pr
ganze Kindheit durch den Umfang seinen zusammen bindet. ist ferner für sich

annus^N in^{Prp} se^{Abl} Pr omnia^{AdjA} continens^N Pr tempora^A quorum^G Pr multiplicatione^{Abl}
das Jahr in sich alle enthaltend Zeiten, deren durch Vervielfachung

vita^N conponitur^{PräPas} Mensis^N artiore^{AdjABlKmp} praecingitur^{PräPas} circulo^{Abl}
das Leben wird zusammen gesetzt. der Monat mit engerem wird umgürtet Kreis.

Angustissimum^{AdjASup} habet^{PräAkt} dies^N gyrum^A sed^{Kon} et^{Kon} hic^N Pr ab^{Prp} initio^{Abl} ad^{Prp}
den engsten hat der Tag Umlauf, aber auch dieser vom Anfang bis zu

exitum^A venit^{PräAkt} ab^{Prp} ortu^{Abl} ad^{Prp} occasum^A
dem Ausgang kommt, vom Aufgang bis zu Untergang.

§ 7 **Ideo**^{Adv} **Heraclitus**^N **cui**^D_{Pr} **cognomen**^A **fecit**^{PerAkt} **orationis**^G **obscuritas**^N " **Unus**^{AdjN}
deshalb **Heraclitus**, dem welchen **Beiname** **machte** **der Rede** **Dunkelheit**, **einzigster**,
inquit^{PräAkt} " **dies**^N **par**^{AdjN} **omni**^{AdjD} **est**^{PräAkt} **Hoc**^A_{Pr} **alius**^N_{Pr} **aliter**^{Adv} **excepit**^{PerAkt}
sagt er, **Tag** **gleich** **jedem** **ist** " **dies** **ein anderer** **anders** **fasste auf**.
Dixit^{PerAkt} **enim**^{Pt} **parem**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **horis**^D **nec**^{Kon} **mentitur**^{PräAkt} **nam**^{Pt} **si**^{Kon} **dies**^N
sagte er **nämlich** **gleich** **zu sein** **den Stunden**, **und nicht** **lügt**; **denn** **wenn** **der Tag**
est^{PräAkt} **tempus**^N **viginti**^{AdjN} **et**^{Kon} **quattuor**^{AdjN} **horarum**^G **necesse**^{Adj} **est**^{PräAkt} **omnes**^{AdjA}
ist **Zeit** **zwanzig** **und** **vier** **der Stunden**, **notwendig** **ist** **alle**
inter^{Prp} **se**^A_{Pr} **dies**^A **pares**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **quia**^{Kon} **nox**^N **habet**^{PräAkt} **quod**^A_{Pr} **dies**^N
unter **einander** **Tage** **gleich** **zu sein**, **weil** **die Nacht** **hat**, **was** **der Tag**
perdidit^{PerAkt} **Alius**^N_{Pr} **ait**^{PräAkt} **parem**^{AdjA} **esse**^{InfAkt} **unum**^{AdjA} **diem**^A **omnibus**^{AdjD}
verloren hat. **ein anderer** **behauptet er** **gleich** **zu sein** **einen** **Tag** **allen**
similitudine^{Abi} **nihil**^N_{Pr} **enim**^{Pt} **habet**^{PräAkt} **longissimi**^{AdjGSup} **temporis**^G **spatium**^A **quod**^N_{Pr} **non**^{Pt}
an Ähnlichkeit; **nichts** **nämlich** **hat** **des sehr langen** **der Zeit** **Raum**, **was** **nicht**
et^{Kon} **in**^{Prp} **uno**^{AdjAbi} **die**^{Abi} **invenias**^{PräAktKnj} **lucem**^A **et**^{Kon} **noctem**^A **et**^{Kon} **in**^{Prp} **aeternum**^{AdjA}
auch **in** **einem** **Tag** **findest du**, **Licht** **und** **Nacht**, **und** **auf** **ewig**
dies^N **vices**^A **plures**^{AdjAKmp} **facit**^{PräAkt} **istas**^A_{Pr} **non**^{Pt} **alias**^A_{Pr} **contractior**^{AdjNKmp} **alias**^A_{Pr}
der Tag **Wechsel** **mehrere** **macht** **diese da**, **nicht** **andere** **kürzer**, **andere**
productior^{AdjNKmp}
länger.

§ 8 **Itaque**^{Pt} **sic**^{Adv} **ordinandus**^N **est**^{PräAkt} **dies**^N **omnis**^{AdjN} **tamquam**^{Kon} **cogat**^{PräAktKnj}
daher **so** **anordnend zu sein** **ist** **der Tag** **jeder**, **als ob** **dränge**
agmen^A **et**^{Kon} **consummet**^{PräAktKnj} **atque**^{Kon} **expleat**^{PräAktKnj} **vitam**^A **Pacuvius**^N **qui**^N_{Pr} **Syriam**^A
Zug **und** **vollende** **und** **erfülle** **das Leben**. **Pacuvius**, **der** **Syrien**
usu^{Abi} **suam**^{AdjA} **fecit**^{PerAkt} **cum**^{Prp} **vino**^{Abi} **et**^{Kon} **illis**^{Abi}_{Pr} **funebribus**^{AdjAbi} **epulis**^{Abi}
durch Gebrauch **seine** **machte**, **mit** **Wein** **und** **jenen** **begräbnis** **Mahlzeiten**
sibi^D_{Pr} **parentaverat**^{PlqAkt} **sic**^{Adv} **in**^{Prp} **cubiculum**^A **ferebatur**^{ImpPas} **a**^{Prp} **cena**^{Abi} **ut**^{Kon}
sich **Totenopfer gefeiert hatte**, **so** **in** **das Schlafzimmer** **wurde getragen** **von** **Mahl**, **dass**
inter^{Prp} **plausus**^A **exoletorum**^G **hoc**^A_{Pr} **ad**^{Prp} **symphoniam**^A **caneretur**^{ImpPasKnj} **βεβίωται**,
zwischen **Beifälle** **der Günstlinge** **dies** **zur** **Zusammen Klang** **gesungen wurde**: **es ist gelebt**,
βεβίωται.
es ist gelebt.

§ 9 **Nullo**^{AdjAbi} **non**^{Pt} **se**^A_{Pr} **die**^{Abi} **extulit**^{PerAkt} **Hoc**^N_{Pr} **quod**^A_{Pr} **ille**^N_{Pr} **ex**^{Prp} **mala**^{AdjAbi} **conscientia**^{Abi}
an keinem **nicht** **sich** **Tag** **hob er empor**. **dies**, **was** **jener** **aus** **schlechtem** **Gewissen**
faciebat^{ImpAkt} **nos**^N_{Pr} **ex**^{Prp} **bona**^{AdjAbi} **faciamus**^{PräAktKnj} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **somnum**^A **ituri**^N_{Fu1Akt}
tat, **wir** **aus** **gutem** **machen wir** **und** **in** **den Schlaf** **im Begriff zu gehen**
laeti^{AdjN} **hilarisque**^{AdjNKon} **dicamus**^{PräAktKnj}
froh **heiter und** **sagen wir**:

Vixi^{PerAkt} **et**^{Kon} **quem**^A_{Pr} **dederat**^{PlqAkt} **cursum**^A **fortuna**^N **peregi**^{PerAkt}
ich habe gelebt **und** **welchen** **gegeben hatte** **Lauf** **Glück Schicksal**, **vollendet habe ich**.

§ 9 **Crastinum**^A **si**^{Kon} **adiecerit**^{Fu2Akt} **deus**^N **laeti**^{AdjN} **recipiamus**^{PräAktKnj} **Ille**^N_{Pr}
das Morgige **wenn** **hinzugefügt haben wird** **der Gott**, **froh** **nehmen wir auf**. **jener**
beatissimus^{AdjNSup} **est**^{PräAkt} **et**^{Kon} **securus**^{AdjN} **sui**^G_{Pr} **possessor**^N **qui**^N_{Pr} **crastinum**^A **sine**^{Prp}
glücklichster **ist** **und** **sorglos** **seiner** **Besitzer**, **der** **das Morgige** **ohne**

sollicitudine^{Abl} **expectat.**^{PräAkt} **Quisquis**^{N Pr} **dixit**^{PerAkt} " **vixi,**^{PerAkt} **cotidie**^{Adv} **ad**^{Prp}
Sorge erwartet. wer auch immer gesagt hat ich habe gelebt," täglich zu

lucrum^A **surgit.**^{PräAkt}
Gewinn erhebt er sich.

§ 10 **Sed**^{Kon} **iam**^{Adv} **debeo**^{PräAkt} **epistulam**^A **includere.**^{InfAkt} " **Sic,**^{Pt} **inquis,**^{PräAkt} "sine^{Prp} **ullo**^{AdjAbl}
aber schon schulde ich den Brief zu schließen. so," sagst du, "ohne irgendeinem

ad^{Prp} **me**^{A Pr} **peculio**^{Abl} **veniet?**^{Fu1Akt} " **Noli**^{PräAktImv} **timere;**^{InfAkt} **aliquid**^{A Pr} **secum**^{Abl Pr}
zu mir Spar Geld wird kommen? wolle nicht zu fürchten; etwas mit sich

fert.^{PräAkt} **Quare**^{Adv} **aliquid**^{A Pr} **dixi**^{PerAkt} ? **Multum.**^{AdjN} **Quid**^{N Pr} **enim**^{Pt} **hac**^{Abl Pr} **voce**^{Abl}
trägt. weshalb etwas sagte ich viel. was nämlich dieser Stimme

praeclarius,^{AdjNKmp} **quam**^{Kon} **illi**^{D Pr} **trado**^{PräAkt} **ad**^{Prp} **te**^{A Pr} **perferendam**^{A GdvFu1Pas} ? " **Malum**^N
herrlicher, als jenem übergebe ich zur dir hin zu bringende übel

est^{PräAkt} **in**^{Prp} **necessitate**^{Abl} **vivere;**^{InfAkt} **sed**^{Kon} **in**^{Prp} **necessitate**^{Abl} **vivere**^{InfAkt} **necessitas**^N
ist in der Not zu leben; aber in der Not zu leben Notwendigkeit

nulla^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **Quidni**^{Pt} **nulla**^{AdjN} **sit**^{PräAktKmj} ? **Patent**^{PräAkt} **undique**^{Adv} **ad**^{Prp}
keine ist." warum nicht keine sei stehen offen von allen Seiten zu

libertatem^A **viae**^N **multae**^{AdjN} **breves,**^{AdjN} **faciles.**^{AdjN} **Agamus**^{PräAktKmj} **deo**^D **gratias,**^A **quod**^{Kon}
der Freiheit Wege viele kurze, leichte. lasst uns danken dem Gott Dank, weil

nemo^{N Pr} **in**^{Prp} **vita**^A **teneri**^{InfPas} **potest.**^{PräAkt} **Calcere**^{InfAkt} **ipsas**^{AdjA} **necessitates**^A
niemand im Leben gehalten zu werden kann. nieder treten die selbst Notwendigkeiten

licet.^{PräAkt} "
ist erlaubt.

§ 11 **Epicurus,**^N **inquis,**^{PräAkt} "dixit.^{PerAkt} **Quid**^{N Pr} **tibi**^{D Pr} **cum**^{Prp} **alieno**^{AdjAbl} ?" **Quod**^{N Pr} **verum**^{AdjN}
Epikur," sagst du, "sagte. was dir mit Fremdem was wahr

est,^{PräAkt} **meum**^{AdjN} **est.**^{PräAkt} **Perseverabo**^{Fu1Akt} **Epicurum**^A **tibi**^{D Pr} **ingerere,**^{InfAkt} **ut**^{Kon} **isti,**^{D Pr}
ist, mein ist. werde ich fortfahren Epikur dir auf zudrängen, damit jenen da,

qui^{N Pr} **in**^{Prp} **verba**^A **iurant,**^{PräAkt} **nec**^{Kon} **quid**^{A Pr} **dicatur**^{PräPasKmj} **aestimant,**^{PräAkt} **sed**^{Kon} **a**^{Prp}
die auf Worte schwören, und nicht was gesagt werde schätzen, sondern von

quo,^{Abl Pr} **sciant,**^{PräAktKmj} **quae**^{N Pr} **optima**^{AdjNSup} **sunt,**^{PräAkt} **esse**^{InfAkt} **communia.**^{AdjN}
wem, wüssten, welche die besten sind, zu sein gemeinsam.

VALE.^{ImvAkt}
lebe wohl.